

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)

第1/2页

-
193
-

193

[ðə; ði] ['peni] [ˌmæɡəˈziːn]
THE PENNY MAGAZINE
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
Society for the Diffusion of Useful Knowledge .
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .
实用知识传播协会。

[[ˈɔːɡəst] - , - .]
[**August 18 , 1832**24 .]
[八月 - , - .]

[1832年8月18日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ]
PUBLISHED EVERY SATURDAY .
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl]
CONSTANTINOPLE .
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[[ˈvjuː] [ɒv; əv][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl][frɒm; frəm][gəˈlɑːtə] .]
[**View of Constantinople from Galata** .]
[看法 的 君士坦丁堡 从 加拉塔 .]

[从加拉塔眺望君士坦丁堡。]

[ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] , [wɪtʃ] , [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɡriːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
This magnificent city , which , won from the degenerate Greeks of the lower
这 壮丽 城市 , 哪个 , 韩元 从 这 退化 希腊人 的 这 降低
[ˈempaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,

这座宏伟的城市，是从下帝国的堕落希腊人手中夺取的，

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['sentʃəɪrɪz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
has been for four centuries the capital of the Turkish empire ,
有 到过 为了 四 几个世纪 这 首都 的 这 土耳其 帝国 ,
四个世纪以来一直是土耳其帝国的首都。

[ɪz][ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɪn] 41° [wʌn] ‘ - - [nɔ:θ] [ˈlætɪtju:d] , [ænd; ənd][ɪn] 26° - ‘ [ɒv; əv] [i:st] [ˈlɒŋɡɪtju:d] .
is situated in 41° 1 ‘ 27 ‘ north latitude , and in 26° 35 ‘ of east longitude .
是 位于 在 41° 1 ‘ - - 北 纬度 , 和 在 26° - ‘ 的 东方 经度 .

位于北纬 41° 1 ‘ 27 “ , 东经 26° 35 ‘ .

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɒkjupaɪz] [ɪz] [mɑ:kt] [aʊt][baɪ][ˈneɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
The ground it occupies is marked out by nature as the site of a great city .
这 地面 它 占据 是 标记 出去 经过 自然 作为 这 地点 的 一个 伟大的 城市 .
它所占据的这片土地, 从自然角度来看, 正是伟大城市的所在地。

[ə; eɪ][ˈdʒentli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈprɒməntɪri] , [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [ˈnærəʊ] [ˈsi:z] , [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
A gently declining promontory , secured by narrow seas , at the east of Europe ,
一个 轻轻地 下降 海角 , 安全 经过 狭窄的 海域 , 在 这 东方 的 欧洲 ,
位于欧洲东部, 地势略微下沉, 被狭窄海域环绕的海岬。

[ˈstretʃɪz] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
stretches out to meet the continent of Asia ,
伸展 出去 到 见面 这 大陆 的 亚洲 ,
它延伸至亚洲大陆,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪkˈstri:m] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][səʊ] [ˈnærəʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)]
from which its extreme point is separated by so narrow a strait that in a quarter
从 哪个 它是 极端 观点 是 分开 经过 所以 狭窄的 一个 海峡 那 在 一个 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [kæn; kən] [rəʊ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈkɒntɪnənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
of an hour a boat can row from one continent to the other .
的 一个 小时 一个 船 能 排 从 一 大陆 到 这 其他 .
它的两端之间仅隔着一 条狭窄的海峡, 一艘船只需一刻钟就能从一个大陆划到另一个大陆。

[ðɪs] [streɪt] [ɔ:(r)] [ˈtʃæn(ə)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbɒs.fəʊ.əs] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈti:n] [maɪlz]
This strait or channel , which is called the Bosphorus , running about fifteen miles
这 海峡 或者 渠道 , 哪个 是 称为 这 博斯普鲁斯海峡 , 跑步 关于 十五 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
from the Black Sea ,
从 这 黑色的 海 ,
这条海峡或水道被称为博斯普鲁斯海峡, 从黑海向外延伸约15英里。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ɔ:z] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈrɪvə(r)] ,
between the beautiful shores of Europe and Asia , looks like a stately river ,
之间 这 美丽的 海岸 的 欧洲 和 亚洲 , 看起来 喜欢 一个 庄严 河 ,
在美丽的欧亚大陆海岸线之间, 宛如一条雄伟的河流。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈti:] [swi:ps] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl][ænd; ənd] [ˈentəz] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]
until it sweeps by the angle of Constantinople and enters the sea of
直到 它 扫荡 经过 这 角度 的 君士坦丁堡 和 进入 这 海 的
[ˈmɑ:rmərə] .
Marmora .
马尔莫拉 .
直到它掠过君士坦丁堡角, 进入马尔马拉海。

[bʌt; bət][dʒʌst][brɪˈfɔ:(r)][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [si:] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [di:p] [ˈelbəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
But just before it is lost in that sea , it makes a deep elbow to the right ,
但 只是 前 它 是丢失的 在 那 海 , 它 制作 一个 深的 弯头 到 这 正确的 ,
但就在它即将消失在大海中时, 它向右侧做了一个大幅度的转弯。

[ˈfləʊɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl][ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌbɜ:rb] [ɒv; əv]
flowing between the triangle of Constantinople Proper , and its suburbs of
流动 之间 这 三角形 的 君士坦丁堡 恰当的 , 和 它是 郊区 的
[ɡəˈlɑ:tə][ænd; ənd][ˈpɪərə] ,
Galata and Pera ,
加拉塔 和 佩拉 ,
流经君士坦丁堡市区及其郊区加拉塔和佩拉之间的三角地带,

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:t] [wɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔ:n] .
and forming the port which is called the Golden Horn .
和 成型 这 港口 哪个 是 称为 这 金的 喇叭 .

并形成了被称为金角湾的港口。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'vi:niənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['hɑ:bə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
This is the most convenient as well as the most beautiful harbour in the world .
这 是 这 最多 方便的 作为 出色地 作为 这 最多 美丽的 港口 在 这 世界 .
这是世界上最便利、最美丽的港口。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [lasi:dəmoʊni:ənz] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)]
A city was built here by a colony of Lacedemonians as early as the year
一个 城市 曾是 建造 这里 经过 一个 殖民地 的 拉塞德蒙人 作为 早期的 作为 这 年
- [br'fɔ:(r)] [kraɪst] ,
660 before Christ ,
- 前 基督 ,

早在公元前660年，拉塞德蒙人的一支殖民地就在这里建立了一座城市。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] ;
or about a century after the foundation of Rome ;
或者 关于 一个 世纪 后 这 基础 的 罗马 ;
或者说，大约在罗马建城一百年后；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪti] ['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,
but this city only occupied the apex of the triangle ,
但 这 城市 仅有的 占领 这 顶点 的 这 三角形 ,
但这座城市只占据了三角形的顶点，

[ɔ:(r)] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [speɪs] [naʊ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzərz] [ɒv; əv][ðə; ði][se'rɑ:lɪəʊ] .
or precisely that space now within the enclosures of the Seraglio .
或者 恰恰 那 空间 现在 之内 这 外壳 的 这 闺房 .
或者更确切地说，就是现在后宫围墙内的那个空间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [brɪ'zæntɪəm] .
It was called Byzantium .
它 曾是 称为 拜占庭 .
它被称为拜占庭。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mens] ['sɪti] , [kɔ:ld] [kɒn.stæn.tɪ'nɒ.pə.lɪs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɒnstən,tain] ,
The present immense city , called Constantinopolis , or the city of Constantine ,
这 展示 巨大 城市 , 称为 君士坦丁堡 , 或者 这 城市 的 康斯坦丁 ,
['ɑ:ftə(r)][ɪts]['faʊndə(r)] ,
after its founder ,
后 它是 创始人 ,
如今这座庞大的城市，被称为君士坦丁堡，或以其创建者君士坦丁的名字命名的城市。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] , [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] ['kɒnstən,tain] ,
was built about the year 330 of our era , by the Roman Emperor Constantine ,
曾是 建造 关于 这 年 - 的 我们的 时代 , 经过 这 罗马 皇帝 康斯坦丁 ,
它建于公元330年左右，由罗马皇帝君士坦丁建造。

[hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
who thought it the best place for the capital of the world .
WHO 想法 它 这 最好的 地方 为了 这 首都 的 这 世界 .
他认为这里是世界之都的最佳选址。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [wɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪz] [ɪz] [ðʌs] [wɒʃt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [saɪdz]
The triangle which the city now entirely occupies is thus washed on one of its sides
这 三角形 哪个 这 城市 现在 完全 占据 是 因此 洗过 在 一 的 它是 侧面
([ðə; ði] ['nɔ:ðən]) [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] ,
(**the northern**) **by the deep waters of the port** ,
(这 北方) 经过 这 深的水 的 这 港口 ,
因此，这座城市现在完全占据的三角形区域的其中一边（北边）被港口的深水冲刷着。

[ænd; ɐnd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ([ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən]) [baɪ][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['mɑ:rmərə] .
and on the other (the south - eastern) by the sea of Marmora .
和 在 这 其他 (这 南 - 东) 经过 这 海 的 马尔莫拉 .
另一边（东南边）是马尔马拉海。

[ðə; ði] [bers] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,
The base of the triangle ,
这 根据 的 这 三角形 ,
三角形的底边，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði][jʊərə'pi:ən]
or the ground immediately beyond the walls which attaches it to the European
或者 这 地面 立即地 超过 这 墙壁 哪个 附件 它 到 这 欧洲的
[ˈkɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
或者城墙外紧邻的、将其与欧洲大陆连接起来的地面，

[ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['elɪvətɪd] [flæt] , [wɪð] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪnɪ'kwɑ:lətɪz] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] .
is an open elevated flat , with some trifling inequalities of surface .
是 一个 打开 升高 平坦的 , 和 一些 琐事 不平等 的 表面 .
是一片开阔的高地，表面有一些细微的不平整。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ]['dʒent(ə)l] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪɪst]
The area of the triangle is occupied by gentle hills , which are highest
这 区域 的 这 三角形 是 占领 经过 温和的 丘陵 , 哪个 是 最高
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lənd][saɪd] ,
towards the land side ,
向 这 土地 边 ,
三角形区域内遍布缓坡，地势靠陆地一侧最高。

[ænd; ɐnd]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][ðə; ði][se'ɾɑ:lɪəʊ] [pɔɪnt] ,
and gradually decline to the Seraglio point ,
和 逐步地 衰退 到 这 闺房 观点 ,
并逐渐下降到塞拉利奥点，
[ˈfelɪŋ] [ɒf] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['mɑ:rmərə][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔ:t] .
shelving off on either side to the sea of Marmora and the port .
货架 离开 在 任何一个 边 到 这 海 的 马尔莫拉 和 这 港口 .
两侧延伸至马尔马拉海和港口。

[æz; əz] [rəʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn]['sev(ə)n] [hɪlz] ,
As Rome was built on seven hills ,
作为 罗马 曾是 建造 在 七 丘陵 ,
罗马城建在七座山丘之上，

[səʊ][ðə; ði]['rəʊmən] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ˌkɒnstəntə'nəʊpəl] [kɔ:ld] [ðɪ:z] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] , ” [ðəʊ] ,
so the Roman founders of Constantinople called these “ the seven hills , ” though ,
所以 这 罗马 创始人 的 君士坦丁堡 称为 这些 “ 这 七 丘陵 , ” 尽管 ,
因此，君士坦丁堡的罗马创建者们称这些山丘为“七座山丘”。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪn] [ˈəʊnli][wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ðəə(r)] [wɒd] [bi:; bi] [les] ,
in fact , if the principal chain only were counted there would be less ,
在 事实 , 如果 这 主要的 链 仅有的 是 计数 那里 会 是 较少的 ,
事实上，如果只计算主链，数量会更少。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [hɪlz] [ɔ:(r)] [spɜ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ðəə(r)] [wɒd]
and if the minor hills or spurs were taken into the account , there would
和 如果 这 次要的 丘陵 或者 马刺 是 已采取 进入 这 帐户 , 那里 会
[bi:; bi][mɔ:(r)] ,
be more ,
是 更多的 ,
如果把那些小山丘或支脉也算进去，数量还会更多。

[ɒn][ðə; ði][ˈveri] [haɪst] [pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɒfti][ˈtaʊə(r)] ,
On the very highest point of the chain there is a lofty tower ,
在这 非常 最高 观点 的 这 链 那里 是 一个 高远 塔 ,
在链条的最高点，耸立着一座高塔。

[bɪlt] [wɪðɪn] [ði:z] [fju:] [j'ɪəz] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsʌltən] ,
built within these few years by the present Sultan ,
建造 之内 这些 很少 年 经过 这 展示 苏丹 ,
这是现任苏丹在短短几年内建造的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [pleɪst] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˈfaɪərz] ,
in which a guard is constantly placed to watch the breaking out of fires ,
在 哪个 一个 警卫 是 不断地 放置 到 手表 这 打破 出去 的 火灾 ,
其中会安排一名警卫时刻监视火灾发生情况。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈfri:kwənt][ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪti] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpraɪvət]
which are very frequent and destructive in a city where all the private
哪个 是 非常 频繁 和 破坏性的 在 一个 城市 在哪里 全部 这 私人的
[ˌhæbrɪteɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ˈtʃi:fli] [ɒv; əv] [wʊd] .
habitations are built chiefly of wood .
居住地 是 建造 主要 的 木头 .
在以木结构房屋为主的城市里，这种现象非常频繁且具有破坏性。

[fju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
Few things are more calculated to make an impression on the mind of the
很少 事物 是 更多的 计算 到 制作 一个 印象 在这 头脑 的 这
[ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [wen] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [əˈkɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
stranger than when an accident of this sort occurs at the dead of night ,
陌生人 比 什么时候 一个 事故 的 这 种类 发生 在 这 死的 的 夜晚 ,
没有什么比在深夜发生这种意外更能给陌生人留下深刻印象了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [drʌm][ɪz][ˈbi:t(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
and the immense drum is beaten at the top of the tower ,
和 这 巨大 鼓 是 被打败 在 这 顶部 的 这 塔 ,
塔顶上，巨大的鼓声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ɪz] [hɜ:d] [ˈʃaʊtɪŋ] , - - - ([ˈfaɪə(r)]) .
and the voice of the guard is heard shouting , ' Vangar ' (fire) .
和 这 噪音 的 这 警卫 是 听到 喊叫 , - - - (火) .
听到卫兵喊道：“Vangar”(着火了)。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] , [wɪtʃ] , [wɪð] but194
Though there is one principal street , which , with but194
尽管 那里 是 一 主要的 街道 , 哪个 , 和 but194
虽然有一条主要街道，但194

[fju:] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] , [ˈtrævəsɪz] [ðə; ði][ˈsɪti][frɒm; frəm][ðə; ði][seˈrɑ:lɪəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd]
few interruptions , traverses the city from the Seraglio to the inland
很少 中断 , 横穿 这 城市 从 这 闺房 到 这 内陆
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
途中鲜有干扰，从后宫穿越城市到达内陆城墙。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [mæst] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət]
the houses of Constantinople are not generally massed together , but
这 房屋 的 君士坦丁堡 是 不是 一般来说 大量 一起 , 但
[ˌɪntəˈspɜ:st] [wɪð] [ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz] ,
interspersed with open spaces ,
穿插 和 打开 空间 ,
君士坦丁堡的房屋通常并非集中在一起，而是与开阔的空间交错分布。

[ˈɡɑːdnz] , [ˈtriːz] , [ˈeɪnfənt] [ˈruːɪnz] , [ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈmɒskz] , — [ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] , [ˈæərəʊi] **gardens** , **trees** , **ancient ruins** , **and** **isolated mosques** , — **the tall** , **slim** , **arrowy** 花园 , 树木 , 古老的 废墟 , 和 孤立 清真寺 , — 这 高的 , 苗条的 , 箭头 [ˌmɪnəˈret] [ɔː(r)] [ˈtɑʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , **minarets or towers of which** , 宣礼塔 或者 塔楼 的 哪个 , 花园、树木、古代遗址和孤立的清真寺——以及它们高耸、纤细、箭形的宣礼塔或塔楼,

[ɔːl] [kept] [ˈpjʊəli] [waɪt] , [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈkres(ə)nt] , **all kept purely white** , **and** **tipped with a gilded crescent** , 全部 保留 纯粹 白色的 , 和 倾斜 和 一个 镀金 新月 , 全部保持纯白色, 顶端饰以镀金新月形图案。

[kənˈtrɪbjʊːt] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vˈjuːz] . **contribute greatly to the beauty of the views** . 贡献 非常 到 这 美丽 的 这 浏览 . 极大地提升了景色的美感。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl][əˈpɒn] [hɪlz] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbjʊːti] , **The situation of Constantinople upon hills is not only the cause of its beauty** , 这 情况 的 君士坦丁堡 之上 丘陵 是 不是 仅有的 这 原因 的 它是 美丽 , 君士坦丁堡坐落在山丘之上, 这不仅是它美丽景色的成因,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts] [səˈlʊbrəti] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈklenlɪnəs] . **but of its salubrity and comparative cleanliness** . 但 的 它是 健康 和 比较 清洁 . 但它的卫生状况和相对清洁程度。

[ˌaɪˈtiː] [kætʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈbriːzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒs.fəʊ.əs] , [ðə; ði][ˈmɑːrmərə] , [ænd; ənd] **It catches all the pleasant breezes from the Bosphorus , the Marmora , and** 它 捕获物 全部 这 令人愉快的 微风 从 这 博斯普鲁斯海峡 , 这 马尔莫拉 , 和 [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [pleɪnz][ɒv; əv] [θreɪs] ; **the adjoining plains of Thrace** ; 这 相邻的 平原 的 色雷斯 ; 它捕捉到了来自博斯普鲁斯海峡、马尔马拉海和邻近色雷斯平原的所有宜人微风;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt] [ðæt] [maɪt] [əˈkjuːmjələɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈsendz] [ðə; ði] [hɪlz] - [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] **and the dirt that might accumulate naturally descends the hills ' sides to the** 和 这 污垢 那 可能 积累 自然 下降 这 丘陵 - 侧面 到 这 [pɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [siː] , **port or the open sea** , 港口 或者 这 打开 海 , 而堆积的泥土则会顺着山坡自然流向港口或大海。

[ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkʌrənt] . **in both of which it is carried off by a strong current** . 在 两个都 的 哪个 它 是 携带 离开 经过 一个 强的 当前的 . 在这两种情况下, 它都会被强劲的水流带走。

[tuː; tə] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈrɪmens] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfaʊntɪnz] [ænd; ənd] **To this advantage must be added the immense number of fountains and** 到 这 优势 必须 是 额外 这 巨大 数字 的 喷泉 和 [ðə; ði] [ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪɪŋ] [ɒf] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] ; **the quantity of flowing water which is always carrying off parts of the dirt** ; 这 数量 的 流动 水 哪个 是 总是 携带 离开 部分 的 这 污垢 ; 此外, 还有大量的喷泉和流动的水量, 这些水不断冲走部分污垢;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [fɔːl] , [səʊ] [wɒʃ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , **and the heavy rains which , when they fall , so wash the sides of the hills** , 和 这 重的 雨 哪个 , 什么时候 他们 落下 , 所以 洗 这 侧面 的 这 丘陵 , 还有那倾盆大雨, 当它落下时, 会冲刷山坡。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [wel] [biː; bi][ˈkli:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl]
that nothing can well be cleaner than the greater part of Constantinople
那 没有什么 能 出色地 是 清洁工 比 这 更大的 部分 的 君士坦丁堡
[æt; ət] [ðəʊz] [ˈsiːz(ə)nz] .
at those seasons .
在 那些 季节 ；

在那些季节里，君士坦丁堡的大部分地区都干净得无与伦比。

[ɪnˈdiːd] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [pɔːt] ,
Indeed , at any time , the lower edge of the city that touches the port ,
的确 ， 在 任何 时间 ， 这 降低 边缘 的 这 城市 那 触摸 这 港口 ，
事实上，任何时候，与港口接壤的城市下缘，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈsʌbʒːb] [ɒv; əv][gəˈlɑːtə] ([ðə; ði] [ˈwɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪ] [ˈkæpɪt(ə)]) ,
and the opposite suburb of Galata (the Wapping of the Turkish capital) ,
和 这 对面的 市郊 的 加拉塔 (这 瓦平 的 这 土耳其 首都) ,
[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈfɪlθi] [ˈpleɪsɪz] ,
may be called filthy places ,
可能 是 称为 污秽 地方 ；

而与加拉塔相对的郊区（相当于土耳其首都的瓦平区），则可以说是肮脏不堪的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kəˈrektli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
but the term cannot be correctly applied to Constantinople as a whole .
但 这 学期 不能 是 正确 应用 到 君士坦丁堡 作为 一个 所有的 ；
但这个词不能正确地用于指代整个君士坦丁堡。

[sʌm; səm] [ɪl] - [neɪtʃəd] [ˈtrævələz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈskævɪndʒə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Some ill - natured travellers have said that the only scavengers here are the
一些 患病的 - 自然 旅行者 有 说 那 这 仅有的 拾荒者 这里 是 这
[ˈʌnˈəʊnd] [dɒgz] [wɪtʃ] [rəʊm] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈkaʊntləs] [θəʊzəndz] ；
unowned dogs which roam about in countless thousands ;
无人认领 狗 哪个 漫游 关于 在 无数 数千 ；

一些心怀恶意的旅行者说，这里唯一的食腐动物是成千上万条四处游荡的流浪狗；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [tɜːrks] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [kliːn]
but we believe in all times there were a set of Turks employed to clean
但 我们 相信 在 全部 时代 那里 是 一个 放 的 土耳其人 受雇 到 干净的
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ；

但我们相信，在各个时代都有一批土耳其人受雇负责清扫街道。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌltən] [hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈregjələli] [ˈɔːɡənəɪzd] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and the present sultan has certainly a regularly organized corps for that
和 这 展示 苏丹 有 当然 一个 经常 组织 兵团 为了 那
[ˈsɜːvɪs] .
service .
服务 ；

而现任苏丹肯定拥有一支正规的军队来履行这项职责。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] , [wɪtʃ] [kəˈlektɪvli] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [baɪ][nəʊ]
Allowing for the empty spaces , which collectively would form a portion by no
允许 为了 这 空的 空间 ； 哪个 集体 会 形式 一个 部分 经过 不
[miːnz] [ɪnkənˈsɪdrəbl] ,
means inconsiderable ,
方法 微不足道的 ；

考虑到空地，这些空地加起来也占了相当大的比例，

[ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl] [ˈbɜːkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈtraɪæŋɡ(ə)] ,
Constantinople occupies the whole of the natural triangle ,
君士坦丁堡 占据 这 所有的 的 这 自然的 三角形 ；
君士坦丁堡占据了整个自然三角形，

[hu:z] [ˈaʊtlain] [ɪz] [frɪndʒd] [baɪ][əʊld] [wɔ:lz] [flæŋk] [baɪ] [ˈtaʊəz] .
whose outline is fringed by old walls flanked by towers .
谁 大纲 是 流苏 经过 老的 墙壁 侧翼 经过 塔楼 .

其轮廓由古老的城墙环绕，城墙两侧耸立着塔楼。

[ði:z] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][ˈmɑ:rmərə][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:t] ,
These walls and towers on the side of the sea of Marmora and the port ,
这些 墙壁 和 塔楼 在 这 边 的 这 海 的 马尔莫拉 和 这 港口 ,
马尔马拉海沿岸和港口边的这些城墙和塔楼，

[weə(r)] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪˈkwaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [strɒŋ] ,
where in old times they were not required to be so strong ,
在哪里 在 老的 时代 他们 是 不是 必需的 到 是 所以 强的 ,
在过去，他们并不需要如此强壮。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈru:ɪnəs] [steɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] , [ɒn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [hɔ:n] ,
are now in a very ruinous state and , in some parts , on the Golden Horn ,
是 现在 在 一个 非常 毁灭性的 状态 和 , 在 一些 部分 , 在 这 金的 喇叭 ,
现在它们处于非常破败的状态，在某些地方，甚至位于金角湾沿岸。

[hæv; həv] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpiəd] .
have entirely disappeared .
有 完全 消失 .

完全消失了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][lənd][saɪd] , [weə(r)][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv][ɑ:t][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,
But on the land side , where the defences of art were more called for ,
但 在 这 土地 边 , 在哪里 这 防御 的 艺术 是 更多的 称为 为了 ,
但在陆地上，艺术捍卫的呼声更高，

[ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈtrebl] [laɪn][ɒv; əv][məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈeɪnfənt] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [maɪt]
Constantinople presents a treble line of most formidable ancient walls which might
君士坦丁堡 礼物 一个 高音 线 的 最多 强大 古老的 墙壁 哪个 可能
[ˈi:zəli] [bi:; bi] [rɪˈpeəd] ;
easily be repaired ;
容易地 是 已修复 ;

君士坦丁堡拥有三道极其坚固的古代城墙，这些城墙很容易修复；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)][mɔ:(r)][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [pɑ:ts] ,
and which , in their more dilapidated parts ,
和 哪个 , 在 他们的 更多的 破旧的 部分 ,

而其中，在较为破旧的部分，

[ˈɒfə(r)] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ˈmjuərəl][ˈru:ɪnz][æz; əz][nəʊ][ˈʌðə(r)]
offer such magnificent and picturesque specimens of mural ruins as no other
提供 这样的 壮丽 和 如画 标本 的 壁画 废墟 作为 不 其他
[ˈsɪti][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] .
city can boast of .
城市 能 夸 的 .

这里拥有其他任何城市都无法比拟的壮丽而美丽的壁画遗址。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)][laɪn][ɒv; əv] [wɔ:l] ,
The length of this latter line of wall ,
这 长度 的 这 后者 线 的 墙 ,

后一段墙的长度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][ˈmɑ:rmərə] ,
from the head of the port to the Seven Towers on the sea of Marmora ,
从 这 头 的 这 港口 到 这 七 塔楼 在 这 海 的 马尔莫拉 ,
从港口尽头到马尔马拉海边的七塔，

[ɪz] [əˈbʌv] [fɔː(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] .
is above four English miles .
是 多于 四 英语 英里 .

超过四英里。

[ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [plæn] ,
The form of the triangle , as may be seen by our little plan ,
这 形式 的 这 三角形 , 作为 可能 是 已见 经过 我们的 小的 计划 ,
从我们的小平面图可以看出, 三角形的形状是这样的:

[ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ɪˈregjələ(r)] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈtaʊəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][seˈrɑːlɪəʊ]
is somewhat irregular , having the side from the Seven Towers to the Seraglio
是 有些 不规则的 , 拥有 这 边 从 这 七 塔楼 到 这 闺房
[kənˈsɪdərəbli] [ðə; ðɪ] [ˈlɒŋɡɪst] .
considerably the longest .
相当 这 最长 .

形状有些不规则, 从七塔到后宫的那一侧明显最长。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][kælkjʊlˈeɪʃnz][ðə; ðɪ][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ɪz]
According to the best calculations the population contained within these walls is
根据 到 这 最好的 计算 这 人口 包含 之内 这些 墙壁 是
[əˈbaʊt] - , - .
about 500 , 000 .
关于 - , - .

据最佳计算, 这些城墙内的人口约为 50 万。

[ɪf] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌn] ,
If we add to this number , as is usually done ,
如果 我们 添加 到 这 数字 , 作为 是 通常 完毕 ,
如果我们像通常那样在这个数字上加上一些东西,

[ðə; ðɪ][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv][ˈpiərə] [ænd; ənd][gəˈlɑːtə] , [ɒv; əv][ˈskuːtɑːriː] , [wɪt] ,
the population of the suburbs of Pera and Galata , of Scutari , which ,
这 人口 的 这 郊区 的 佩拉 和 加拉塔 , 的 斯库塔里 , 哪个 ,
[ðəʊ] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪə] ,
though in Asia ,
尽管 在 亚洲 ,

斯库塔里佩拉和加拉塔郊区的人口, 尽管斯库塔里位于亚洲,

[ɪz][səʊ][nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːb] ,
is so near as to be considered a suburb ,
是 所以 靠近 作为 到 是 经过考虑的 一个 市郊 ,
距离如此之近, 几乎可以算作郊区了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] [ˈkləʊsli] [səkˈsiːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv]
and of the numerous villages which closely succeed each other on both sides of
和 的 这 很多的 村庄 哪个 密切 成功 每个 其他 在 两个都 侧面 的
[ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒs.fəɪ.əs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [maɪlz] ,
the channel of the Bosphorus for several miles ,
这 渠道 的 这 博斯普鲁斯海峡 为了 一些 英里 ,
以及博斯普鲁斯海峡两岸绵延数英里、彼此紧密相连的众多村庄,

[wiː; wi] [meɪ] [əˈraɪv] [pəˈhæps] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - ,
we may arrive perhaps at the number of from 700 , 000 to 800 ,
我们 可能 到达 也许 在 这 数字 的 从 - , - 到 - ,
我们或许会得出70万到80万之间的数字。

- [səʊlz] , [kəmˈpraɪz] [tɜːrks] , [griːks] , [ɑːrˈmiːniənz] , [dʒuːz] , [ænd; ənd] [fræŋks] .
000 souls , comprising Turks , Greeks , Armenians , Jews , and Franks .
- 灵魂 , 包括 土耳其人 , 希腊人 , 亚美尼亚人 , 犹太人 , 和 弗兰克斯 .

000人, 包括土耳其人、希腊人、亚美尼亚人、犹太人和法兰克人。

[ɒn] [wɪtʃevə(r)] [saɪd][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ˌkɒnstəntə'nəʊpəl] , — ['weðə(r)] [ə'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
On whichever side you approach Constantinople , — whether ascending by the
在 任何 边 你 方法 君士坦丁堡 , — 无论 上升 经过 这
[ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv][ˈmɑːrmərə] ,
Dardanelles and the sea of Marmora ,
达达尼尔海峡 和 这 海 的 马尔莫拉 ,

无论 你 从 哪 一 侧 接 近 君 士 坦 丁 堡 —— 无 论 是 经 由 达 达 尼 尔 海 峡 还 是 马 尔 马 拉 海 ——

[ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɒs.fəʊ.əs] ,
or descending from the Black Sea by the Bosphorus ,
或者 下降 从 这 黑色 的 海 经过 这 博斯普鲁斯海峡 ,
或 从 黑 海 经 博 斯 普 鲁 斯 海 峡 而 下 ,

— ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [θreɪs] ,
— **whether you arrive by crossing the plains of Thrace ,**
— 无论 你 到达 经过 过境 这 平原 的 色雷斯 ,
无 论 你 是 穿 越 色 雷 斯 平 原 而 来 ,

[ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [hɪlz] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə] ,
or come in sight from the opposite hills of Asia ,
或者 来 在 视线 从 这 对 面 的 丘 陵 的 亚 洲 ,
或 者 从 亚 洲 对 面 的 山 丘 上 进 入 视 线 ,

— [ʃiː; ʃɪ][ˈprez(ə)nts] [hɜː'self] [ɪn'diːd] [laɪk] “ [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
— **she presents herself indeed like “ the Queen of Cities .**
— 她 礼 物 她 自 己 的 确 喜 欢 “ 这 女 王 的 城 市 .
— 她 确 实 把 自 己 塑 造 成 “ 城 市 女 王 ”。

” [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [vjuː] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈmædʒɪk(ə)l] .
” **The effect of the first view is almost magical .**
” 这 影 响 的 这 第 一 的 看 法 是 几 乎 神 奇 .
“ 第 一 眼 看 到 它 的 效 果 简 直 太 神 奇 了 。”

[ðə; ðɪ] [prɪ'sɪːdɪŋ] [sketʃ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv]
The preceding sketch will give some idea of the beautiful outline of part of
这 前 草 图 将 要 给 一 些 主 意 的 这 美 丽 的 大 纲 的 部 分 的
[ˌkɒnstəntə'nəʊpəl] .
Constantinople .
君 士 坦 丁 堡 .

前 面 的 草 图 将 展 现 君 士 坦 丁 堡 部 分 地 区 的 美 丽 轮 廓 。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] [saɪd] , [ə'bʌv] [gə'laːtə] .
It is taken from the hill side , above Galata .
它 是 已 采 取 从 这 爬 坡 道 边 , 多 于 加 拉 塔 .
这 是 从 加 拉 塔 上 方 的 山 坡 上 拍 摄 的 。

[nɪə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˌdʒenəʊ'iːz][ˈtaʊə(r)] , [bɜːnd] [daʊn] [wɪ'dɪn] [ðiːz] [θriː] [j'ɪəz] ,
Near this point was an old Genoese tower , burned down within these three years ,
靠 近 这 观 点 曾 是 一 个 老 的 热 那 亚 塔 , 烧 伤 向 下 之 内 这 些 三 年 ,
附 近 有 一 座 古 老 的 热 那 亚 塔 楼 , 在 三 年 内 被 烧 毁 了 。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːtɪ] .
from which the view of the city was of surpassing beauty .
从 哪 个 这 看 法 的 这 城 市 曾 是 的 超 越 美 丽 .
从 那 里 眺 望 城 市 , 景 色 美 不 胜 收 。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][nekst][ˈnʌmbə(r)] .]
[**To be concluded in our next Number .**]
[到 是 结 束 在 我 们 的 下 一 个 数 字 .]
【 未 完 待 续 , 敬 请 期 待 下 一 期 。 】

[[mæp][ɒv; əv][kɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] .] -
[**MAP** **OF** **Constantinople** , **AND** **ITS VICINITY** .] **195**
[地图 的 君士坦丁堡 , 和 它是 附近 .] -

【君士坦丁堡及其周边地区地图】195

[ˈmɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdɪz] . — [nəʊ] . [fɔːr] .
MEANINGS **OF** **WORDS** . — **No** . **4** .
含义 的 字 . — 不 . 4 .

词语含义——第4期

[ˈnaʊnz][ɪn][ɪŋ] ([ˈdʒɜːmən] , [ʌŋ]) .
Nouns in ing (German , ung) .
名词 在 ing (德语 , ung) .

以 ing 结尾的名词（德语，ung）。

[bɪld] - [ɪŋ] .
Build - ing .
建造 - ing .

建筑。

[drɔː] - [ɪŋ] .
Draw - ing .
画 - ing .

绘画。

[wɔːk] - [ɪŋ] .
Walk - ing .
走 - ing .

步行。

[siː] - [ɪŋ] .
See - ing .
看 - ing .

看见。

[ðiːz] [ˈnaʊnz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm][vɜːrbɜː] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [əˈdɪf(ə)n]
These nouns are formed from verbs , and generally by the simple addition
这些 名词 是 形成 从 动词 , 和 一般来说 经过 这 简单的 添加
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪləb(ə)l] [ɪŋ] .
of the syllable ing .
的 这 音节 ing .

这些名词是由动词构成的，通常是通过简单地添加音节 ing 来构成的。

[ðeɪ] [dɪˈnəʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ækt][ɒv; əv][ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
They denote the general act of doing something ,
他们 表示 这 一般的 行为 的 正在做 某物 ,

它们指的是做某事的一般行为，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd]
and often retain the same place in the sentence with respect to the word
和 经常 保持 这 相同的 地方 在 这 句子 和 尊重 到 这 单词
[ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
following them ,
下列的 他们 ,

而且它们在句子中相对于后面的词的位置通常保持不变，

[ðæt] [ðə; ði] [vɜːb] [ɪtˈself] [dʌz] : [ðʌs] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] , “ [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
that the verb itself does : thus , when we say , “ the building of a house ,
那 这 动词 本身 做 : 因此 , 什么时候 我们 说 , “ 这 建筑 的 一个 房子 ,

动词本身就具有这种作用：因此，当我们说“建造房屋”时，

” [wiː; wi] [ɪkˈspres] [ɪn][ə; eɪ] ['slartli] ['mɒdɪfaɪd]['mænə(r)][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ” [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .
” we express in a slightly modified manner the idea of ” to build a house .
” 我们 表达 在 一个 轻微地 修改的 方式 这 主意 的 ” 到 建造 一个 房子 .

我们以略微修改的方式表达了“建造房屋”的想法。

” [sʌm; səm] ['nəʊnz] [ɪn] [ɪŋ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] —
” Some nouns in ing express a collection of things , as —
” 一些 名词 在 ing 表达 一个 收藏 的 事物 , 作为 —

“有些名词以-ing形式表示一组事物，例如——

[kloʊθ] - [ɪŋ] .
Cloth - ing .
布 - ing .

衣服。

- - [ɪŋ] .
Stabl - ing .
- - ing .

稳定。

[fɜː(r)] - [ɪŋ] — (['fjuːəl]) .
Fir - ing — (fuel) .
冷杉 - ing — (燃料) .

燃烧——（燃料）。

['nəʊnz] [ɪn] [[ən] .
Nouns in tion .
名词 在 tion .

tion 中的名词。

['kælkjuleɪt] , [kɑːlkjələ] - [[ən] .
Calculate , calcula - tion .
计算 , 计算 - tion .

计算，计算。

['edʒukeɪt] , [ɛ'dju:kə] - [[ən] .
Educate , educa - tion .
教育 , 教育 - tion .

教育，教育。

[nə; nɑː] - [[ən] .
Na - tion .
娜 - tion .

国家。

[staː] - [[ən] .
Sta - tion .
斯塔 - tion .

车站。

['ɔːrə] - [[ən] .
Ora - tion .
奥拉 - tion .

演说。

[ðɪs] [tɜːmɪ'neɪ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ,
This termination has been introduced into our language from the Latin ,
这 终止 有 到过 介绍 进入 我们的 语言 从 这 拉丁 ,

这个词尾是从拉丁语引入到我们语言中的，

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['dɪfəz] [ɪn] ['mi:nɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] , [frɒm; frəm]
and in some instances differs in meaning very little , or not at all , from
和 在 一些 实例 不同 在 意义 非常 小的 , 或者 不是 在 全部 , 从
[ðæt][ɪn] [ɪŋ] .
that in ing .
那 在 ing .

在某些情况下，它的含义与 ing 的含义几乎没有区别，或者根本没有区别。

[ðʌs] [wi; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['edʒukeɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kælkju'leɪ(ə)n] , [edʒu'keɪ(ə)n] .
Thus **we** **could** **say** , **calculating** , **educating** , **as** **well** **as** **calculation** , **education** .
因此 我们 可以 说 , 计算 , 教育 , 作为 出色地 作为 计算 , 教育 .
因此我们可以说，计算、教育，以及计算、教育。

[wɜ:dz] [laɪk] ['nei(ə)n] , ['steɪ(ə)n] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)][pɜʊə(r)]['lætɪn] [wɜ:dz] ,
Words **like** **nation** , **station** , **& c** . **are** **pure** **Latin** **words** ,
字 喜欢 国家 , 车站 , & c . 是 纯的 拉丁 字 ,
像nation、station等词都是纯粹的拉丁词。

['dɪfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][frɒm; frəm] [wɪt] [ðeɪ]
differing **from** **the** **nominative** **case** **of** **those** **in** **the** **language** **from** **which** **they**
不同 从 这 主格 案件 的 那些 在 这 语言 从 哪个 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] ,
are **derived** ,
是 衍生的 ,

与它们源自的语言中的主格不同，

['əʊnli][ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən][en][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
only **in** **having** **an** **n** **at** **the** **end** **of** **the** **word** .
仅有的 在 拥有 一个 n 在 这 结尾 的 这 单词 .
只有单词末尾有字母 n 才行。

['naʊnz] [ɪn] [hʊd] , (['dʒɜ:mən] , [haɪt]) .
Nouns **in** **hood** , (**German** , **heit**) .
名词 在 兜帽 , (德语 , 嘿) .
hood 中的名词（德语，heit）。

[mæn] - [hʊd] .
Man - **hood** .
男人 - 兜帽 .
男子气概。

[pri:st] - [hʊd] .
Priest - **hood** .
牧师 - 兜帽 .
神职人员。

['hɑ:rdɪ:] - [hʊd] .
Hardi - **hood** .
哈迪 - 兜帽 .
哈迪区。

[bɔɪ] - [hʊd] .
Boy - **hood** .
男生 - 兜帽 .
童年时期。

[ði:z] [wɜ:dz] [ɪk'spres] [ðə; ði]['æbstrækt]['nəʊ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
These **words** **express** **the** **abstract** **notion** , **as** **it** **is** **called** ,
这些 字 表达 这 抽象的 概念 , 作为 它 是 称为 ,
这些词语表达了所谓的抽象概念：

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ；[ðæt] [ɪz] ,
of the word from which they are formed ; that is ,
的 这 单词 从 哪个 他们 是 形成 ； 那 是 ,
构成它们的词语；也就是说,

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪ'dʒen(ə)rəl] [wei] [ˈpɒsəb(ə)] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
they express in the most general way possible the state or condition of being a
他们 表达 在 这 最多 一般的 方式 可能的 这 状态 或者 状况 的 存在 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
它们以最概括的方式表达了身为男人的状态或境况,

[ə; eɪ] [priːst] , & [siː] .
a priest , & c .
一个 牧师 , & c .
一位牧师, 等等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mʌtʃ] [juːst] ,
They are not very numerous , nor , indeed , are they much used ,
他们 是 不是 非常 很多的 , 也不 , 的确 , 是 他们 很多 用过的 ,
它们数量不多, 而且实际上也并不常用。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [ɪ'dʒen(ə)rəl][ˈnəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
though they are well adapted to convey that general notion which we have
尽管 他们 是 出色地 改编 到 传达 那 一般的 概念 哪个 我们 有
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
assigned to them .
分配 到 他们 .
尽管它们非常适合表达我们赋予它们的那个总体概念。

[ɔːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kən'teɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv][ˈnaʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dɪ'mɪnjʊtɪv] ,
All languages contain certain classes of nouns which are called diminutives ,
全部 语言 包含 肯定 课程 的 名词 哪个 是 称为 小词 ,
所有语言都包含某些类型的名词, 称为指小词。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] “ [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [kaɪnd][ɔː(r)] [dɪ'ɡriː] .
from their being used to express “ things of a less kind or degree .
从 他们的 存在 用过的 到 表达 “ 事物 的 一个 较少的 种类 或者 程度 .
因为它们被用来表达“程度较低或种类较少的事物”。

” [ˈnaʊnz] [ɪn] [lɪŋ] ([ˈdʒɜːmən] , [laɪn] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [lɪŋ]) .
” Nouns in ling (German , lein , in some cases , ling) .
” 名词 在 凌 (德语 , 莱茵 , 在 一些 案例 , 凌) .
“以 ling 结尾的名词（德语为 lein, 在某些情况下为 ling）。

[ˌdʒɪː,ʊʊ'ɛs] - [lɪŋ] .
Gos - ling .
去 - 凌 .
鹅。

[faʊnd] - [lɪŋ] .
Found - ling .
成立 - 凌 .
弃婴。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [lɪŋ] .
Dar - ling .
达尔 - 凌 .
亲爱的。

[wɪt] - [lɪŋ] .
Wit - ling .
有 - 凌 .

维特林。

([gu:s] - [lɪŋ]) .
(**Goose - ling**) .
(鹅 - 凌) .

(鹅崽)

[sʌk] - [lɪŋ] .
Suck - ling .
吸 - 凌 .

乳。

([dɪə(r)] - [lɪŋ]) .
(**Dear - ling**) .
(亲爱的 - 凌) .

(亲爱的)

[dʌk] - [lɪŋ] .
Duck - ling .
鸭子 - 凌 .

小鸭子。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ɪg'zæmpl] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['smɔ:lnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
In all these examples a notion of some smallness in the object
在 全部 这些 示例 一个 概念 的 一些 小 在 这 目的
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

在所有这些例子中，都体现了所提及对象某种微小性的概念。

[ɪz] ['klɪəli] ['rekəg'naɪzd][baɪ] ['kɒmən] ['ju:sɪdʒ] .
is clearly recognized by common usage .
是 清楚地 认可 经过 常见的 用法 .

这一点已通过常用方法得到明确认可。

[ə; eɪ] [dʌk] - [lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt] - [lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][wɪt] .
A duck - ling is a little duck ; and a wit - ling is a man of little wit .
一个 鸭子 - 凌 是 一个 小的 鸭子 ; 和 一个 有 - 凌 是 一个 男人 的 小的 有 .

小鸭子指的是小鸭；笨蛋指的是缺乏智慧的人。

[,aɪˈti:] [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] ,
It may here be necessary to make a remark ,
它 可能 这里 是 必要的 到 制作 一个 评论 ,

这里或许有必要补充一点，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frəm; frəm]
in order to caution those who are new at this kind of classification from
在 命令 到 警告 那些 WHO 是 新的 在 这 种类 的 分类 从
[ˈpʊtɪŋ] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kla:s] ['mɪəli] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] ['tɜ:mɪnert] [wɪð]
putting words in the same class merely because they happen to terminate with
推杆 字 在 这 相同的 班级 仅仅 因为 他们 发生 到 终止 和
[ˈsɜ:t(ə)n] ['letəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
certain letters that are the same .
肯定 信件 那 是 这 相同的 .

为了告诫那些刚接触这类分类的人，不要仅仅因为某些单词恰好以相同的字母结尾就将它们归为同一类。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [kla:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [di'minjutiv] [sʌtʃ] [wɜ:dʒ]
Thus it would be absurd to class under the head of diminutives such words
因此 它 会 是 荒诞 到 班级 在下面 这 头 的 小词 这样的 字
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

因此，将诸如以下词语归类为指小词是荒谬的：

[ˈdʌblɪŋ] , [ˈtipl] , [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] , [ˈmɪəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [əˈpraɪ(r)] [tu:; tə] [ˈtɜ:mɪneɪt] [ɪn] [lɪŋ] ;
doubling , tipping , troubling , merely because they appear to terminate in ling ;
翻倍 , 小酌 , 令人不安的 , 仅仅 因为 他们 出现 到 终止 在 凌 ;
仅仅因为它们似乎以 ling 结尾，就使它们加倍、倾倒、令人烦恼；

[ðeɪ] [ˈklɪəli] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɪn] [ɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:dʒ]
they clearly belong to the words in ing , and are formed from the words
他们 清楚地 属于 到 这 字 在 ing , 和 是 形成 从 这 字
[ˈdʌb(ə)l] , [ˈtɪpl] , [ˈtrʌb(ə)l] .
double , tippie , trouble .
双倍的 , 小酌 , 麻烦 .

它们显然属于 ing 形式的单词，是由 double、tippie、trouble 这几个单词组成的。

[ˈnaʊnz] [ɪn][kɪn] ([ˈdʒɜ:mən] , [tʃɛn]) .
Nouns in kin (German , chen) .
名词 在 亲属 (德语 , 陈) .

亲属（德语，chen）中的名词。

[ˈmæniˌkɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæən] , [ɔ:(r)] [dwɔ:ɸ] .
Mannikin , a little man , or dwarf .
人体模型 , 一个 小的 男人 , 或者 矮人 .

小矮人，或侏儒。

[ˈwɪlkɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [ɔ:(r)] [ˈwɪljəm] .
Wilkin , little Will or William .
威尔金 , 小的 将要 或者 威廉 .

威尔金，小威尔或威廉。

[læm] - [kɪn] .
Lamb - kin .
羊肉 - 亲属 .

羊羔。

[ˈpi:tə(r)] - [kɪn] , [ˈlɪt(ə)l][ˈpi:tə(r)] .
Peter - kin , little Peter .
彼得 - 亲属 , 小的 彼得 .

彼得金，小彼得。

[ˈnaʊnz] [ɪn][ˈti 'eɪtʃ] .
Nouns in th .
名词 在 th .

th 中的名词。

[strɒŋ] , [streŋθ] .
Strong , strength .
强的 , 力量 .

强壮，力量。

[waɪd] , [wɪdθ; wɪtθ] .
Wide , width .
宽的 , 宽度 .

宽，宽度。

[wɔ:m] , [wɔ:mθ] .
Warm , **warmth** .
温暖的 , 温暖 .

温暖, 温暖。

[lɒŋ] , [lenkθ; lenθ] .
Long , **length** .
长的 , 长度 .

长, 长度。

[di:p] , [depθ] .
Deep , **depth** .
深的 , 深度 .

深邃, 深度。

[mu:n] , [mʌnθ] .
Moon , **month** .
月亮 , 月 .

月亮, 月份。

[tru:] , [tru:θ] .
True , **truth** .
真的 , 真相 .

没错, 就是这样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑ:dʒ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [wɜ:dʒ] ,
This is a tolerably large class of words ,
这是一个勉强可以接受 大的 班级 的 字 ,

这是一个相当大的词类,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [fɔ:md] [frɒm; frəm] ['ædʒɪktɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ti'eɪtʃ] ,
which may be considered as formed from adjectives by the addition of th ,
哪个 可能 是 经过考虑的 作为 形成 从 形容词 经过 这 添加 的 th ,
可以认为是由形容词加上 th 构成的,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [baɪ][ɔ:lsəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəʊəl] , [æz; əz] , [strɒŋ] ,
and in some cases by also changing the sound of the vowel , as , strong ,
和 在 一些 案例 经过 还 变化 这 声音 的 这 元音 , 作为 , 强的 ,
[streŋθ] ; [di:p] , [depθ] .
strength ; deep , depth .
力量 ; 深的 , 深度 .

在某些情况下, 还可以通过改变元音的发音来改变发音, 例如 strong, strong, strong; deep, depth。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['naʊnz] [rɪ'kwæɪəz][nəʊ][eksplə'neɪ(ə)n] .
The meaning of these nouns requires no explanation .
这 意义 的 这些 名词 需要 不 解释 .

这些名词的含义无需解释。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ɪ'ʌʊə(r)][læŋgwɪdʒ] ,
But though they belong to the old and genuine forms of our language ,
但 尽管 他们 属于 到 这 老的 和 真的 表格 的 我们的 语言 ,
但是, 尽管它们属于我们语言古老而正统的形式,

[wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][ðəə(r)]['feɪvə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] .
we cannot say much in their favour as far as the ear is concerned .
我们 不能 说 很多 在 他们的 偏爱 作为 远的 作为 这 耳朵 是 担心的 .

就耳朵而言, 我们很难说它们有什么优点。

[ˈfɒrənəz] [əˈkeɪʒnəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntrimən] , [faɪnd][ə; eɪ]
Foreigners occasionally , as well as some of our own countrymen , find a
外国人 偶尔 , 作为 出色地 作为 一些 的 我们的 自己的 同胞们 , 寻找 一个
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [streŋθ] ,
difficulty in pronouncing strength ,
困难 在 发音 力量 ,
外国人有时, 以及我们自己的一些同胞, 都会觉得“力量”这个词发音困难。

[ə; eɪ] [wɜːd] [kənˈteɪnɪŋ] [eɪt] [ˈletəz] , [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈvaʊəl] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkɒnsənənts]
a word containing eight letters , with only one vowel to keep the consonants
一个 单词 包含 八 信件 , 和 仅有的 一 元音 到 保持 这 辅音
[frɒm; frəm] [ˈkwɒrəlɪŋ] .
from quarrelling .
从 争吵 .
一个由八个字母组成的单词, 只有一个元音字母, 以避免辅音字母相互冲突。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪŋkəˈrektli] [prəˈnaʊnst] [streɪnθ] .
It is sometimes incorrectly pronounced strenth .
它 是 有时 错误地 发音 力量 .
有时会被错误地读作“strent”。

[ðɪːz] [wɜːdz] [ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm][vɜːrbz][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [bɜːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
These words in th may be formed from verbs also , as birth , from the
这些 字 在 th 可能 是 形成 从 动词 还 , 作为 出生 , 从 这
[vɜːb] [tuː; tə][beə(r)] ;
verb to bear ;
动词 到 熊 ;
这些以“th”结尾的词也可能由动词构成, 例如 birth, 它是由动词 to bear 构成;

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [æz; əz] [wɜːθ] ,
but some , as worth ,
但 一些 , 作为 值得 ,
但有些, 作为价值而言,

[hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [wɜːd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
have no corresponding word in our own language from which they may be
有 不 相应的 单词 在 我们的 自己的 语言 从 哪个 他们 可能 是
[dɪˈraɪvd] ,
derived ,
衍生的 ,
我们的语言中没有与之对应的词语可以衍生出来。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] , [wɜːθ] , [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ə; eɪ] [wɜːd] (
though in the case of this word , worth , there is in the Latin language a word (
尽管 在 这 案件 的 这 单词 , 值得 , 那里 是 在 这 拉丁 语言 一个 单词 (
[vəː]) ,
vir) ,
病毒) ,
不过, 就这个词“worth”而言, 拉丁语中确实有一个对应的词 (vir),

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ə; eɪ] [wɜːd] ([wɜː(r); wə(r)]) , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv]
and in the Anglo - Saxon a word (were) , which are the parents of
和 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 一个 单词 (是) , 哪个 是 这 父母 的
[ˈaʊə(r)] [wɜːd] [wɜːθ] .
our word worth .
我们的 单词 值得 .
盎格鲁-撒克逊语中有一个词 (were), 它是我们今天所说的“worth”一词的词源。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɪə(r)] ([tuː; tə] [plʌʊ]) , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɜːθ] , ['sɪnɪfaɪɪŋ]
From the word ear (to plough) , we have the word earth , signifying
从 这 单词 耳朵 (到 犁) , 我们 有 这 单词 地球 , 表示
[plau] [lænd] ,
ploughed land ,
耕作 土地 ,

从“耳朵”(意为犁) 一词衍生出“地球”一词，指耕过的土地。

[ænd; ənd] [stɪl] [kə'rektli] [prə'naʊnst] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tuː]
and still correctly pronounced in many parts of England as a word of two
和 仍然 正确 发音 在 许多 部分 的 英格兰 作为 一个 单词 的 二
[ˈsɪləblz] , [iː] - [ɑːrθ] .
syllables , e - arth .
音节 , e - 地球 .

在英国的许多地区，它仍然被正确地发音为两个音节的单词：e-arth。

[,aɪ'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [iː] - [ɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡləʊs] - ['sæksn] [bʊks] ,
It is written e - orth in the Anglo - Saxon books ,
它 是 书面 e - 正交 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 图书 ,

在盎格鲁-撒克逊书籍中，它被写作 e-orth。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði][prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [stɪl] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]
which is exactly the pronunciation that the word still has in some parts of
哪个 是 确切地 这 发音 那 这 单词 仍然 有 在 一些 部分 的
[ˈlæŋkəʃɪə(r)] .
Lancashire .
兰开夏郡 .

这与兰开夏郡某些地区该词的发音完全一致。

[wɜːdz] [ɪn][,dʒiː,eɪtʃ'tiː] , (['dʒɜːmən] , [tʃɪt]) .
Words in ght , (German , cht) .
字 在 格特 , (德语 , cht) .

ght 中的单词，（德语，cht）。

[flaɪt] .
Flight .
航班 .

航班。

[maɪt] .
Might .
可能 .

可能。

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

[saɪt] .
Sight .
视线 .

视力。

[taɪt] .
Tight .
紧的 .

紧的。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[ði:z] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪnɪz] ['fɒrən]
These words are not easy to explain without entering into considerations foreign
这些 字 是 不是 简单的 到 解释 没有 进入 进入 考虑因素 外国的
[tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'kwærɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ə'dɒpt] ;
to the kind of inquiry that we have thought proper to adopt ;
到 这 种类 的 询问 那 我们 有 想法 恰当的 到 采纳 ;
如果不考虑与我们认为合适的探究方式无关的因素，就很难解释这些话；

[nɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:] [kwɔ:t] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [wi:; wi][hæv; həv][,gɪv(ə)n] ['strɪktli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]
nor is it quite certain that all the words we have given strictly belong to
也不 是 它 相当 肯定 那 全部 这 字 我们 有 给定 严格 属于 到
[ðə; ði] [seɪm] [kla:s] ,
the same class ,
这 相同的 班级 ,
也不能完全确定我们列举的所有词语都严格属于同一类。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['letəz] .
though they happen to terminate with the same letters .
尽管 他们 发生 到 终止 和 这 相同的 信件 .
虽然它们的结尾字母恰好相同。
[wi:; wi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [flaɪ][ɔ:(r)] [fli:] ,
We may , however , observe that there is the same relationship between fly or flee ,
我们 可能 , 然而 , 观察 那 那里 是 这 相同的 关系 之间 飞 或者 逃跑 ,
然而，我们可以观察到，飞翔或逃跑之间也存在同样的关系。

[ænd; ənd] [flaɪt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [si:] [ænd; ənd] [saɪt] , [taɪ][ænd; ənd] [taɪt] .
and flight , that there is between see and sight , tie and tight .
和 航班 , 那 那里 是 之间 看 和 视线 , 领带 和 紧的 .
以及飞行，介于看见和视觉之间，介于联系和紧密之间。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ði:z] [ænd; ənd][,lðə(r)][,sɪmələ(r)] [wɜ:dz] [kən'teɪn][ə; eɪ][dʒi:] , [ɪz] ,
The reason why these and other similar words contain a g , is ,
这 原因 为什么 这些 和 其他 相似的 字 包含 一个 克 , 是 ,
这些词语以及其他类似词语包含 ag 的原因是：
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ə'ɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][dʒi:] ,
because the words from which they are formed originally contained a g ,
因为 这 字 从 哪个 他们 是 形成 起初 包含 一个 克 ,
因为构成它们的词语最初包含 ag，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][,lɛtə(r)][ə'kɪn][tu:; tə][dʒi:] . [ðʌs] , [ɪn][,dʒɜ:mən][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] [flu:g] ,
or at least some letter akin to g . Thus , in German there is a word flug ,
或者 在 至少 一些 信 类似的 到 克 . 因此 , 在 德语 那里 是 一个 单词 飞行 ,
或者至少是某个类似于字母 g 的字母。因此，德语中有一个词是 flug，
[,mi:nɪŋ] [flaɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:md] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [flʌkt] ,
meaning flight , from which is formed another word flucht ,
意义 航班 , 从 哪个 是 形成 其他 单词 逃亡 ,
意思是飞行，由此衍生出另一个词 flucht，

[wɪtʃ] [ɪz][,nɪərə(r)][ɪn] [fɔ:m] [tu:; tə][,aʊə(r)][əʊn] [wɜ:d] [flaɪt] .
which is nearer in form to our own word flight .
哪个 是 更近 在 形式 到 我们的 自己的 单词 航班 .
这与我们的“飞行”一词在形式上更为接近。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .
歌曲。

[swi:t] [dei] , [səʊ] [ku:l] , [səʊ] [kɑ:m] , [səʊ] [braɪt] ,
Sweet day , so cool , so calm , so bright ,
甜的 天 , 所以 凉爽的 , 所以 冷静的 , 所以 明亮的 ,
美好的一天, 如此凉爽, 如此平静, 如此明媚。

[ðə; ði] ['braɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
The bridal of the earth and sky ,
这 新娘 的 这 地球 和 天空 ,
天地的新娘

[swi:t] [dju:z] [jæl; jəl] [wi:p] [ðɑɪ] [fɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Sweet dew shall weep thy fall to - night ,
甜的 露水 将 哭泣 你的 落下 到 - 夜晚 ,
今夜, 甘甜的露珠将为你的陨落哭泣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [mʌst; məst] [daɪ] .
For thou must die .
为了 你 必须 死 .
因为你终将一死。

[swi:t] [rəʊz] , [hu:z] [hju:ɪ] , ['æŋɡri][ænd; ənd] [breɪv] ,
Sweet rose , whose hue , angry and brave ,
甜的 玫瑰 , 谁 色调 , 生气的 和 勇敢的 ,
甜美的玫瑰, 它的色泽, 愤怒而勇敢,

[bɪdz][ðə; ði] [ræʃ] ['geɪzə(r)] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Bids the rash gazer wipe his eye .
出价 这 皮疹 凝视者 擦拭 他的 眼睛 .
示意那鲁莽的凝视者擦擦眼睛。

[ðɑɪ] [ru:t] [ɪz] ['evə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɡreɪv] ,
Thy root is ever in its grave ,
你的 根 是 曾经 在 它是 严重 ,
你的根永远埋在坟墓里,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [daɪ] .
And thou must die .
和 你 必须 死 .
你必须死。

[swi:t] [sprɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [swi:t] [deɪz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,
Sweet spring , full of sweet days and roses ,
甜的 春天 , 满的 的 甜的 天 和 玫瑰 ,
甜蜜的春天, 充满了美好的日子和玫瑰。

[ə; eɪ][bɒks] [weə(r)] [swi:ts] ['kɒmpæktɪd] [laɪ] ,
A box where sweets compacted lie ,
一个 盒子 在哪里 糖果 压实 说谎 ,
一个装着各种糖果的盒子,

[maɪ] ['mju:zɪk] [fəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊzɪz] ,
My music shows you have your closes ,
我的 音乐 演出 你 有 你的 关闭 ,
我的音乐展现了你内心深处的渴望,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [mʌst; məst] [daɪ] .
And all must die .
和 全部 必须 死 .
所有人都终将死去。

['əʊnli][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [səʊl] ,
Only a sweet and virtuous soul ,
仅有的 一个 甜的 和 有德行的 灵魂 ,
只有善良正直的灵魂,

[laɪk] ['si:z(ə)nd] ['tɪmbə(r)][ˈnevə(r)] [ɡɪvz] ,
Like seasoned timber never gives ,
喜欢 经验丰富的 木材 绝不 给予 ,

就像饱经风霜的木材永不变形一样，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [tɜ:nz] [tu:; tə][kəʊl] ,
But when the whole world turns to coal ,
但 什么时候 这 所有的 世界 转弯 到 煤炭 ,

但当整个世界都变成煤炭时，

[ðen] ['tʃi:flɪ] [laɪvz; lɪvz] .
Then chiefly lives .
然后 主要 生活 .

然后主要是生活。

[ˈhɜ:bət] .
Herbert .
赫伯特 .

赫伯特。

[fɪə(r)] . — [tʃɑ:lz] [ɡəs'tɑ:vəs] ([ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [krɪ'sti:nə] [ɒv; əv][ˈswɪ:d(ə)n]) [wɒz; wəz]
Fear . — Charles Gustavus (the successor of Christina of Sweden) was
害怕 . — 查尔斯 古斯塔夫 (这 接班人 的 克里斯蒂娜 的 瑞典) 曾是
[br'si:dʒɪŋ] [prɑ:g] ,
besieging Prague ,
围攻 布拉格 ,

恐惧——查理·古斯塔夫（瑞典女王克里斯蒂娜的继承人）正在围攻布拉格。

[wen] [ə; eɪ][bʊə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['vɪzɪdʒ] [dr'zaɪəd] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tent] ,
when a boor of most extraordinary visage desired admittance to his tent ,
什么时候 一个 莽汉 的 最多 非凡的 面容 想要的 准入 到 他的 帐篷 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当一个相貌极其怪异的粗人想要进入他的帐篷时，

['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] ['entrəns] , ['ɒfəd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] [drɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ]
being allowed entrance , offered , by way of amusing the king , to devour a
存在 允许 入口 , 提供 , 经过 方式 的 有趣 这 国王 , 到 吞食 一个
[həʊl] [hɒɡ] ,
whole hog ,
所有的 猪 ,

获准进入，为了取悦国王，被提议吃掉一整头猪。

[weɪɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [weɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
weighing two hundred weight , in his presence .
称重 二 百 重量 , 在 他的 在场 .

重达两百磅，当着他的面。

[ðə; ði][əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] - , [hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hu:] , ['səʊldʒə(r)]
The old General Konigsmarc , who stood by the king's side , and who , soldier
这 老的 一般的 - , WHO 站立 经过 这 国王的 边 , 和 WHO , 士兵
[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

那位侍立在国王身边的老将军柯尼希斯马克，尽管他是一名军人，

[hæd; həd][nɒt] [ɡɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
had not got rid of the prejudices of his childhood ,
有 不是 得到 摆脱 的 这 偏见 的 他的 童年 ,

他并未摆脱童年时期形成的偏见。

[hint] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑ:stə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] [æz; əz][ə; eɪ]
hinted to his royal master that the peasant ought to be burnt as a
暗示 到 他的 皇家 掌握 那 这 农民 应该 到 是 烧焦的 作为 一个
[ˈsɔ:sərə(r)] .
sorcerer .
巫师 .

他向他的君主暗示，应该把那个农民当作巫师烧死。

“ [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈɪrɪtɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] ,
“ **Sir** , ” **said the fellow** , **irritated at the remark** ,
“ 先生 , ” 说 这 同伴 , 受刺激 在 这 评论 ,
“ 先生 , ” 那人被这番话激怒了，说道。

“ [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðæt] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] [ænd; ənd]
“ **if your majesty will but make that old gentleman take off his sword and**
“ 如果 你的 威严 将要 但 制作 那 老的 绅士 拿 离开 他的 剑 和
[hɪz; ɪz] [spɜ:z] [aɪ] [wɪl] [i:t] [hɪm] [brɪfɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,
his spurs I will eat him before your face ,
他的 马刺 我 将要 吃 他 前 你的 脸 ,
“陛下，如果您能让那位老先生脱下他的剑和马刺，我愿当着您的面把他吃掉。”

[brɪfɔ:(r)][aɪ] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [pɪɡ] .
before I begin the pig .
前 我 开始 这 猪 .

在我开始烤猪之前。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - ([hu:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [swɪ:dʒ] [hæd; həd]
“ **General Konigsmarc (who at the head of a body of Swedes had**
“ 一般的 - (WHO 在 这 头 的 一个 身体 的 瑞典人 有
[pəˈfɔ:md] [ˈwʌndər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɒstriənz] ,
performed wonders against the Austrians ,
执行 奇迹 反对 这 奥地利人 ,
“科尼格斯马克将军（他率领瑞典军队对奥地利人取得了奇迹般的战绩，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ])
and who was looked upon as one of the bravest men of the age)
和 WHO 曾是 看起来 之上 作为 一 的 这 最勇敢的 男人 的 这 年龄)
[kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
could not stand this proposal ,
可以 不是 站立 这 提议 ,
（他被认为是当时最勇敢的人之一）他无法接受这个提议。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ˌpri:təˈnætʃrəl]
especially as it was accompanied by a most hideous and preternatural
尤其 作为 它 曾是 伴随 经过 一个 最多 可怕 和 超自然
[ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈpezənts] [dʒɔ:z] .
expansion of the frightful peasant's jaws .
扩张 的 这 可怕 农民的 下颚 .

尤其是当可怕的农民的下巴发生极其可怕且超自然的扩张时。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
Without uttering a word the veteran suddenly turned round , ran out of the court ,
没有 发出声音 一个 单词 这 老将 突然 转向 圆形的 , 跑 出去 的 这 法庭 ,
老兵一言不发，突然转身跑出了球场。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [nɒt] [hɪmˈself] [seɪf] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:təz] . -
and thought not himself safe until he had arrived at his quarters . 196
和 想法 不是 他自己 安全的 直到 他 有 到达的 在 他的 四分之一 . -
他直到回到自己的住处才感到安全。196

[ðə; ði] ['leɪbə(ə)r] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . — [nəʊ] . [tu:'tu:] .
THE LABOURERS OF EUROPE : — **No** : — **2** :
这 劳工 的 欧洲 : — 不 : — 2 :

欧洲的劳动者——第2期

['draɪvɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'remə] .]
[**Driving Wild Cattle in the Maremma** .]
[驾驶 荒野 牛 在 这 马雷玛 .]

[在马雷马地区驱赶野牛。]

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɪt] ['bɔ:dəz] [ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] ,
That part of Italy which borders the Mediterranean ,
那 部分 的 意大利 哪个 边界 这 地中海 ,

意大利濒临地中海的那部分地区，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['dʒenəʊə][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][kə'læbrɪə] , [ə; eɪ][lenkθ; lenθ]
from the mountains of Genoa to the extremity of Calabria , **a length**
从 这 山脉 的 热那亚 到 这 末端 的 卡拉布里亚 , 一个 长度
[ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
of about seven hundred miles ,
的 关于 七 百 英里 ,

从热那亚山区到卡拉布里亚尽头，全长约七百英里。

[kən'sɪsts] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] , [sʌt] [æz; əz] ['neɪplz] , [weə(r)] [hɪlz] [ɪntə'vi:n] ,
consists , **except in a few places** , **such as Naples** , **where hills intervene** ,
由 , 除了 在 一个 很少 地方 , 这样的 作为 那不勒斯 , 在哪里 丘陵 干预 ,

除了少数地方（例如那不勒斯）因丘陵起伏而有所隔阂外，其余部分均由以下部分组成：

[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [straɪp] [ɒv; əv] [flæt] ['kʌntri] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
of a broad stripe of flat country extending from the sea - shore to the
的 一个 广阔 条纹 的 平坦的 国家 扩展 从 这 海 - 支撑 到 这
['ləʊə(r)] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpɪnain] ['maʊntənz] .
lower ridges of the Apennine mountains .
降低 山脊 的 这 亚平宁山脉 山脉 .

从海岸线延伸到亚平宁山脉较低山脊的宽阔平坦地带。

[ðɪs] ['ri:dʒən][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mə'remə] .
This region is called the Maremma .
这 地区 是 称为 这 马雷玛 .

这个地区被称为马雷玛地区。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'helθi] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [frɒm; frəm][dʒu:n][tu:; tə][ɒk'təʊbə(r)]
It is particularly unhealthy during the summer months , **from June to October**
它 是 特别 不良 期间 这 夏天 几个月 , 从 六月 到 十月
,
:
,

尤其是在夏季，也就是六月到十月期间，这种情况对健康非常不利。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
when all the inhabitants who are able remove to the hills ,
什么时候全部 这 居民 WHO 是 有能力的 消除 到 这 丘陵 ,

当所有有能力的居民都迁往山区后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][mə'leəriə]
and the few who are obliged to remain are exposed to the malaria
和 这 很少 WHO 是 有义务 到 保持 是 裸露 到 这 疟疾
['fi:və(r)] ,
fever ,
发烧 ,

而那些被迫留下来的人则面临着感染疟疾的风险。

[æn; ən] [ɪntə'mɪtənt] ['eɪgjuː], [wɪt] [i'meɪsɪeɪt] [ðə; ði] ['bɒdi], [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ],
an intermittent ague, which emaciates the body, exhausts the vital strength,
一个 间歇性的 疟疾, 哪个 消瘦 这 身体, 排气管 这 必不可少的 力量;
[ænd; ənd], [ɪf] [nɒt] [tʃekt] [ɪn][taɪm],
and, if not checked in time,
和, 如果 不是 已检查 在 时间;
间歇性疟疾会使身体消瘦, 耗尽生命力, 如果不及时控制,

[pru:vz] ['fɜ:t(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪ(ə)nt].
proves fatal to the patient.
证明 致命的 到 这 病人.

对患者而言是致命的。

[ðə; ði][fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [trækt],
The farms in the greater part of this immense tract,
这 农场 在 这 更大的 部分 的 这 巨大 通道;
这片广袤土地上的大部分农场,

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd] ['tʌskən] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː], [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
and more particularly in the Roman and Tuscan divisions of it, are very
和 更多的 特别 在 这 罗马 和 托斯卡纳 部门 的 它, 是 非常
[la:dʒ],
large,
大的;
尤其是在罗马和托斯卡纳地区, 面积非常大。

[ʊf(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz].
often extending to several thousand acres.
经常 扩展 到 一些 千 英亩.
通常绵延数千英亩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held][baɪ] ['welθɪ] ['tenənts],
They are held by wealthy tenants,
他们 是 握住 经过 富裕 租户,
它们由富有的租户持有。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ki:p] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [də'mestɪk] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði]
who live in the towns and keep agents and domestics who reside on the
WHO 居住 在 这 城镇 和 保持 代理人 和 家政 WHO 居住 在 这
[spɒt],
spot,
点;
他们居住在城镇里, 并雇佣代理人和家政人员居住在当地。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['hɑ:vɪst] [taɪm].
at least till harvest time.
在 至少 直到 收成 时间.

至少到收获季节为止。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd], [ɔːl'dəʊ] ['æərəb(ə)l], [ɪz][left][fɔː(r); fə(r)]['pɑːstʃə(r)],
By far the greater part of the land, although arable, is left for pasture,
经过 远的 这 更大的 部分 的 这 土地, 虽然 可耕地, 是 左边 为了 牧场;
绝大多数土地虽然适宜耕种, 但都留作牧场。

[ə'baʊt][wʌn] - [fɔːθ] [ɔː(r)][wʌn] - [sɪksθ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪntuː][kʌltɪ'veɪ(ə)n][baɪ] ['ænjuəl] [rəʊ'teɪ(ə)n].
about one - fourth or one - sixth being brought into cultivation by annual rotation.
关于 一 - 第四 或者 一 - 第六 存在 带来 进入 栽培 经过 年度的 旋转.
约有四分之一或六分之一的土地通过轮作进行耕种。

[nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['kɒtɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət] [lɒŋ]
No villages or cottages are to be seen ; but here and there , at long
不 村庄 或者 小屋 是 到 是 已见 ; 但 这里 和 那里 , 在 长的
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

看不到任何村庄或农舍；但零星地，每隔很长一段距离，

[ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] , [ˈdɪzməl] ['lʊkɪŋ] [kə'sɑ:li][ɔ:(r)][fɑ:m] - [haʊs] , [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a dingy , dismal looking casale or farm - house , a speck in the midst of the
一个 昏暗的 , 惨淡 寻找 卡萨莱 或者 农场 - 房子 , 一个 斑点 在 这 中间 的 这
[ˈdezət] .
desert .
沙漠 .

一座破旧、阴暗的农舍，沙漠中的一粒尘埃。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɪkst] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɪn] [ði:z] [pleɪnz] , [ˈleɪbərə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][frɒm; frəm]
As there is no fixed population in these plains , labourers are engaged from
作为 那里 是 不 固定的 人口 在 这些 平原 , 劳工 是 已订婚的 从
[ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] ,
the interior ,
这 内部的 ,

由于这些平原地区没有固定人口，因此需要从内陆地区雇佣劳工。

[ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æpənəɪnz] , [weə(r)] [ə; eɪ]['skæntɪ] [sɔɪl] ,
and chiefly from the highlands of the Apennines , where a scanty soil ,
和 主要 从 这 高地 的 这 亚平宁山脉 , 在哪里 一个 稀少 土壤 ,
[ðəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['helθi] ['klaɪmət] ,
though under a healthy climate ,
尽管 在下面 一个 健康 气候 ,

主要产自亚平宁山脉高地，那里土壤贫瘠，但气候宜人。

[dʌz] [nɒt] ['fɜ:nɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌpɒkjʊ'peɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['pezntri] .
does not furnish sufficient occupation for the native peasantry .
做 不是 提供 充足的 职业 为了 这 本国的 农民 .

无法为当地农民提供足够的就业机会。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɪn][pɒk'təʊbə(r)] , [ɪn][bəændz][ʌv; əv][ə'baʊt]
They generally come down from the mountains in October , in bands of about
他们 一般来说 来 向下 从 这 山脉 在 十月 , 在 乐队 的 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] [i:tʃ] ,
one hundred each ,
一 百 每个 ,

他们通常在十月份从山上下来，每次大约一百人一组。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɡaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:də(r)] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv]['dʒɒbə(r)] ,
under the guidance of a leader , a sort of jobber ,
在下面 这 指导 的 一个 领导者 , 一个 种类 的 批发商 ,

在一位领导者的指导下，一位类似中间商的人，

[hu:] ['stɪpjʊleɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɑ:m] .
who stipulates for their services and pay with the agent of the farm .
WHO 规定 为了 他们的 服务 和 支付 和 这 代理人 的 这 农场 .

他们向农场代理人提出服务要求并支付报酬。

[aɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ɪn]
It is calculated that about twenty thousand come down in this manner every year in
它 是 计算 那 关于 二十 千 来 向下 在 这 方式 每一个 年 在
[ðə; ðɪ][kæm'pɑ:njə][ɔ:(r)] [pleɪnz] [ʌv; əv] [rəʊm] [ə'ləʊn] .
the Campagna or plains of Rome alone .
这 坎帕尼亚 或者 平原 的 罗马 独自的 .

据估计，仅在罗马平原，每年就有大约两万人以这种方式下山。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [meɪ] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
Many of them remain till May , employed in the different works of the farm .
许多 的 他们 保持 直到 可能 , 受雇 在 这 不同的 作品 的 这 农场 .
他们中的许多人会一直待到五月份, 从事农场的各种工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈgeɪdʒd] [ˈməʊstli][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
They are engaged mostly by the season ,
他们 是 已订婚的 大多 经过 这 季节 ,
他们的活动主要受季节影响。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪftiːn] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] .
and receive at the rate of from ten to fifteen pence a day .
和 收到 在 这 速度 的 从 十 到 十五 便士 一个 天 .
每天可获得 10 至 15 便士的收入。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [ˈnʌrɪʃmənt] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [pəˈlentə] , [ɔː(r)][ˈɪndiən] [kɔːn] [ˈflaʊə(r)] , [bɔɪld] , [wɪð]
Their chief nourishment consists of polenta , or Indian corn flour , boiled , with
他们的 首席 营养 由 的 玉米粥 , 或者 印度 玉米 面粉 , 煮沸 , 和
[ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] ,
water and salt ,
水 和 盐 ,
他们的主要食物是玉米粥, 也就是用玉米粉加水和盐煮熟的食物。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpʊdɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)] [əˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪmd] [mɪlk][ɔː(r)][ˈɡreɪtɪd]
into a sort of pudding , with the occasional addition of skimmed milk or grated
进入 一个 种类 的 布丁 , 和 这 偶然 添加 的 脱脂 牛奶 或者 磨碎的
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .
做成类似布丁的东西, 偶尔还会加入脱脂牛奶或磨碎的奶酪。

[ðeɪ] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɡraʊnd] , [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][kəˈsɑːli] ,
They sleep on the bare ground , either in the casale ,
他们 睡觉 在 这 裸 地面 , 任何一个 在 这 卡萨莱 ,
他们睡在光秃秃的地上, 要么在茅屋里,
[ɔː(r)][ˈʌndə(r)] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv] [ˈtemprəri] [hʌt] [meɪd] [wɪð] [keɪnz] ([əˈrʌndoʊ][ˈtiːnæks]) , [wɪtʃ] [ɡrəʊ]
or under shelter of temporary huts made with canes (arundo tenax) , which grow
或者 在下面 庇护所 的 暂时的 小屋 制成 和 拐杖 (芦竹 特纳克斯) , 哪个 生长
[lʌɡˈʒʊəriəntli][ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] .
luxuriantly in these regions .
茂盛地 在 这些 地区 .
或者在用芦苇 (arundo tenax) 搭建的临时小屋的遮蔽下, 芦苇在这些地区生长茂盛。

[æt; ət] [ˈhɑːvɪst] [taɪm] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlætə(r)][end][ɒv; əv][dʒuːn] ,
At harvest time , about the latter end of June ,
在 收成 时间 , 关于 这 后者 结尾 的 六月 ,
收获季节, 大约在六月底,
[ə; eɪ] [njuː] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [ˈleɪbəə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] .
a new reinforcement of labourers from the mountains is required .
一个 新的 加强 的 劳工 从 这 山脉 是 必需的 .
需要从山区调集新的劳工增援。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪˈkrɪtɪk(ə)l][ɪˈpiəriəd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][men] [huː] [kʌm]
This is the most critical period in the year for those poor men who come
 这 是 这 最多 批判的 时期 在 这 年 为了 那些 贫穷的 男人 WHO 来
 [baɪ] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pʃʊə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['æt məsfrə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv]
by thousands from the pure and wholesome atmosphere of their native
 经过 数千 从 这 纯的 和 健康 气氛 的 他们的 本国的
 ['dɪstrɪkts][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði][pestɪl'enʃ(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz] ,
districts to inhale the pestilential air of the lowlands ,
 地区 到 吸入 这 瘟疫 空气 的 这 低地 ,

对于那些成千上万从家乡纯净健康的空气中来到这里，呼吸低地污浊空气的穷人来说，这是一年中最关键的时期。

['wɜ:kɪŋ] [baɪ] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpən][eə(r)] ,
working by day under a burning sun , and sleeping at night in the open air ,
 在职的 经过 天 在下面 一个 燃烧 太阳 , 和 睡眠 在 夜晚 在 这 打开 空气 ,
 白天在烈日下工作, 晚上露宿街头,

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [dju:z] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv] [næts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnsektz] .
exposed to the heavy dews and to the bite of gnats and other insects .
 裸露 到 这 重的 露水 和 到 这 咬 的 小飞虫 和 其他 昆虫 .
 暴露在浓重的露水中, 还要忍受蚊蚋和其他昆虫的叮咬。

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ɔ:(r)] [twelv] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
The harvest men are engaged for eleven or twelve days , sometimes a
 这 收成 男人 是 已订婚的 为了 十一 或者 十二 天 , 有时 一个
 ['fɔ:tnaɪt] ,
fortnight ,
 两星期 ,

收割者通常工作十一到十二天，有时甚至长达两周。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [pʌ; ʌv][ə'baʊt] [tu:] [fræŋks] , [ɔ:(r)] 1s .

and they are paid at the rate of about two francs , or 1s .

和 他们 是 有薪酬的 在 这 速度 的 关于 二 法郎 , 或者 1s .

他们的工资约为 2 法郎, 即 1 先令。

10d .

10d .

10d .

	10d。
[ə; eɪ] [deɪ] .	
<u>a</u> <u>day</u> .	
一个 天 .	
	一天。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ˈbetə(r)] [fed] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [əˈlaʊəns]
They are also better fed at this time , and have a plentiful allowance
 他们 是 还 更好的 美联储 在 这 时间 , 和 有 一个 丰富 津贴
 [ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] .
of wine and water .
 的 葡萄酒 和 水 .

这段时间它们的伙食也更好，而且有充足的酒和水。

[ðə; ði] [kɔ:n] [mʌst; məst] [bi; bi] [kʌt] , [θreʃ] , ['wɪnəʊd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['grænəri]
The corn must be cut , threshed , winnowed , and carried into the granary
 这 玉米 必须 是 切 , 脱粒 , 扬场 , 和 携带 进入 这 粮仓
 [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bʌ; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
by the middle of July ,
 经过 这 中间 的 七月 ,

玉米必须在七月中旬之前收割、脱粒、扬谷并运进粮仓。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [deəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] .
after which no one dares to remain in the fields .
后 哪个 不 一 敢于 到 保持 在 这 字段 .

之后，没有人敢继续留在田里了。

[ˈmɪstə(r)] . - , [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌn][ʊv; əv] [ðiːz] [ɪˈmens] [fɑːrmz][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst]
Mr Chateauvieux , who visited one of these immense farms during the harvest
先生 . - , WHO 到访 一 的 这些 巨大 农场 期间 这 收成
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

沙托维厄先生在收获季节参观了其中一个巨大的农场，

[gɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [drɪˈskrɪpʃn] [ʊv; əv][ðə; ði] [siːn] : —
gives the following description of the scene : —
给予 这 下列的 描述 的 这 场景 : —

对场景的描述如下： —

“ [ðə; ði][fɑːˈtɔːreɪ][ɔː(r)] [ˈstjuːəd] [ˈɔːdəd] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [fɑːm] ,
“ **The fattore or steward ordered horses for us to visit the farm** ,
” 这 法托雷 或者 管家 订购 马匹 为了 我们 到 访问 这 农场 ,
“农场主或管家为我们订了马匹，以便我们参观农场。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [aɪ][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][kəˈsɑːli] , [ɔː(r)] [fɑːm] - [haʊs] ,
and while they were getting ready I examined the casale , or farm - house ,
和 尽管 他们 是 获得 准备好 我 检查 这 卡萨莱 , 或者 农场 - 房子 ,
[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][bʌt; bət] [ˈgluːmi] [ˈstrʌktʃə(r)] .
a noble but gloomy structure .
一个 高贵 但 阴沉 结构 .

在他们准备的时候，我打量了一下那座农舍，那是一座高贵但阴森的建筑。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [əˈpɑːtmənts] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
It consisted of a spacious kitchen and two large apartments adjoining ,
它 由.....组成 的 一个 宽敞 厨房 和 二 大的 公寓 相邻的 ,
它包括一个宽敞的厨房和两个相邻的大公寓，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈlðə(r)][rʊmz; ruːmz][ʊv; əv][ˈsɪmələ(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz] ; [ɔːl]
at the end of which were three other rooms of similar dimensions ; all
在 这 结尾 的 哪个 是 三 其他 房间 的 相似的 方面 ; 全部
[ˈtəʊtəli] [ˈdestɪtjuːt] [ʊv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
totally destitute of furniture ,
完全 贫困 的 家具 ,

房间尽头还有三个大小相近的房间；所有房间都空无一物，没有任何家具。

[nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪndəʊz] .
not even having windows .
不是 甚至 拥有 视窗 .

连窗户都没有。

[ðiːz] [fɔːmd] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈsentə(r)] [ˈbɪldɪŋ] .
These formed the ground floor of the centre building .
这些 形成 这 地面 地面 的 这 中心 建筑 .

这些构成了中心建筑的底层。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ˈlðə(r)][rʊmz; ruːmz][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [juːst] [æz; əz] [ˈgrænəri] ,
Above them were six other rooms of the same size used as granaries ,
多于 他们 是 六 其他 房间 的 这 相同的 尺寸 用过的 作为 粮仓 ,
它们上面还有六个大小相同的房间，用作粮仓。

[wʌn][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ʊv; əv][ðə; ði] [suːpɜːəntendənts] .
one only being furnished for the use of the superintendants .
一 仅有的 存在 提供 为了 这 使用 的 这 督学 .

其中一台仅供主管人员使用。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [baɪ] [kə'peɪʃəs] [ɑ:tft] ['sterblz] , [æt; ət][wʌns][i'eəri][ænd; ənd] [ku:l] ;
The wings were formed by capacious arched stables , at once airy and cool ;
这 翅膀 是 形成 经过 宽敞 拱形 马厩 , 在 一次 轻盈的 和 凉爽的 ;
翼楼由宽敞的拱形马厩构成, 既通风又凉爽;

[ænd; ənd] [ə'baʌv] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][lɒfts] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪ] .
and above them were lofts for hay .
和 多于 他们 是 阁楼 为了 干草 :
它们上面是用来存放干草的阁楼。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪz][ɔ:lməʊst] [su:'pɜ:fluəs] ,
This part of the establishment is almost superfluous ,
这 部分 的 这 建立 是 几乎 多余 ,
这部分设施几乎是多余的。

['bi:ɪŋ] ['miəli] [ju:st] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ['djʊərɪŋ]
being merely used to put up the cattle employed in the work of the farm during
存在 仅仅 用过的 到 放 向上 这 牛 受雇 在 这 工作 的 这 农场 期间
[ðə; ði] ['restɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
the resting time in the middle of the day ;
这 休息 时间 在 这 中间 的 这 天 ;
仅仅用于在中午休息时间安置农场里用于干活的牲畜;

[æt; ət][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
at all others they are turned out to graze in the open air .
在 全部 其他的 他们 是 转向 出去 到 轻擦 在 这 打开 空气 :
其他时间, 它们会被放出去在露天吃草。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ə'prærəns] [ɒv; əv][keə(r)][ɔ:(r)] ['ni:tnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [fɑ:m] .
There was not the least appearance of care or neatness about the whole farm .
那里 曾是 不是 这 至少 外貌 的 关心 或者 整洁 关于 这 所有的 农场 :
整个农场看起来丝毫没有整洁或精心照料的迹象。

['naɪðə(r)] [tri:z] , ['ga:dnz] , [nɔ:(r)][vedʒtəb(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Neither trees , gardens , nor vegetables were to be seen .
两者都不 树木 , 花园 , 也不 蔬菜 是 到 是 已见 :
既看不到树木, 也看不到花园, 更看不到蔬菜。

[tu:; tə][maɪ] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [rɪ'plaɪd] [ðæt][ðə; ði]['kæt(ə)] [wʊd]
To my observations about this negligence the people replied that the cattle would
到 我的 观察 关于 这 疏忽 这 人们 回复 那 这 牛 会
['træmp(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['plɑ:ntɪd][ɔ:(r)] [səʊn] ,
trample down and destroy whatever might be planted or sown ,
践踏 向下 和 破坏 任何 可能 是 已种植 或者 播种 ,
对于我指出的这种疏忽, 人们回答说, 牛会践踏并毁坏任何可能种植或播种的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðeə(r)][vedʒtəb(ə)lz][ɪn]
and that it was therefore more convenient to purchase their vegetables in
和 那 它 曾是 所以 更多的 方便的 到 购买 他们的 蔬菜 在
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,
the neighbouring towns ,
这 邻接 城镇 ,
因此, 他们觉得去邻近城镇购买蔬菜更方便。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['vɪnjəd] , [ɔ:tʃədz] , [ænd; ənd] ['ga:dnz] .
which are surrounded with vineyards , orchards , and gardens .
哪个 是 包围 和 葡萄园 , 果园 , 和 花园 :
周围环绕着葡萄园、果园和花园。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kæɪɪdʒ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ði:z] [lɑ:dʒ] ['greɪzɪŋ] [fɑ:rmz] ,
The expense of carriage is nothing on these large grazing farms ,
这 费用 的 运输 是 没有什么 在 这些 大的 放牧 农场 ,
对于这些大型牧场来说, 运输费用微不足道。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ˈkæt(ə)l][ɪn] [əˈblʌndəns] .
where there are always cattle in abundance .
在哪里 那里 是 总是 牛 在 丰富 .

那里总是有很多牛。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][ləʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblʌnd(ə)l][ɒv; əv][heɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:t] ,
They put a loaf and a bundle of hay into the cart ,
他们 放 一个 面包 和 一个 捆 的 干草 进入 这 大车 ,

他们把一个面包和一捆干草放进车里，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈkwɪpt] [wɪl] [pəˈfɔ:m] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ɒv; əv][ˈsɪkstɪ][maɪlz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈspens] .
and thus equipped will perform a journey of sixty miles without any expense .
和 因此 配备 将要 履行 一个 旅行 的 六十 英里 没有 任何 费用 .

这样一来，他们就能免费完成六十英里的旅程。

[ðɪs] [əˈblʌndəns] [ɒv; əv] [ˈænimlɪz] [kˈɒnstɪtjʊ:ts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ði:z] [fɑ:rmz] .
This abundance of animals constitutes the only luxury of these farms .
这 丰富 的 动物 构成 这 仅有的 奢华 的 这些 农场 .

这些农场唯一的奢侈之处就是牲畜数量众多。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈstju:əd] , [su:pəʔəntəndənts] , [nɔ:(r)][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhɜ:dzmən] , [ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɒn]
Neither steward , superintendants , nor even the herdsmen , ever think of going on
两者都不 管家 , 督学 , 也不 甚至 这 牧民 , 曾经 思考 的 去 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

管家、主管，甚至牧民，从来没有想过步行前往。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] , [ˈgæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪnz] ,
They are always on horseback , galloping at full speed over the plains ,
他们 是 总是 在 马背 , 疾驰 在 满的 速度 超过 这 平原 ,

他们总是骑着马，在平原上全速驰骋。

[wɪð] [ə; eɪ][gʌn][ɔ:(r)][ə; eɪ] - [ɔ:(r)][spɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
with a gun or a pungolo or spear in their hands ,
和 一个 枪 或者 一个 - 或者 矛 在 他们的 双手 ,

他们手中拿着枪、长矛或标枪，

[ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [kept] [ˈredi] [ˈsædl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
and horses are always kept ready saddled in the stables ,
和 马匹 是 总是 保留 准备好 鞍 在 这 马厩 ,

马厩里的马匹总是备好鞍辔，随时可以上马。

[i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑ:m] [ˈhævɪŋ] [tu:] [əˈsaɪnd] for197
each person employed on the farm having two assigned for197
每个 人 受雇 在 这 农场 拥有 二 分配 for197

农场里每个雇员都分配了两个名额，共计197人。

[hɪz; ɪz][ju:z] .
his use .
他的 使用 .

他的用途。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] ,
As soon as we were mounted ,
作为 很快 作为 我们 是 安装 ,

我们一骑上马，

[ðə; ði] ['stju:əd] ['kɒndʌktɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [hæd; həd]
the steward conducted us to the part of the farm where the harvest had
这 管家 实施 我们 到 这 部分 的 这 农场 在哪里 这 收成 有
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

管家带领我们来到农场里已经开始收割的那部分土地。

[brɔ:d] [straɪps] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgəʊldən] ['jeləʊ] ,
Broad stripes , of a golden yellow ,
广阔 条纹 , 的 一个 金的 黄色的 ,

宽阔的条纹，呈金黄色，

[ɪk'stendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌndʒə,leɪtɪd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:]
extended at a distance over the undulated surface of the soil towards the sea
扩展 在 一个 距离 超过 这 起伏的 表面 的 这 土壤 向 这 海
;
;
;
;

沿着起伏的土壤表面向大海延伸一段距离；

[ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
and we at length came in sight of a sort of army in battle array ,
和 我们 在 长度 来了 在 视线 的 一个 种类 的 军队 在 战斗 大批 ,
最后，我们看到了一支列队作战的军队。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ['hævɪŋ] [lɑ:ns] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [fɪkst] [tu:; tə][ðeə(r)]
with the commanders on horseback having lances in their hands , fixed to their
和 这 指挥官 在 马背 拥有 长矛 在 他们的 双手 , 固定的 到 他们的
[ˈsteɪfɪnz] .
stations .
车站 .

指挥官们骑在马上，手持长矛，坚守岗位。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['sevrəl] [kɑ:ts] [drɔ:n] [baɪ][ˈɒks(ə)n] ,
We passed several carts drawn by oxen ,
我们 通过了 一些 购物车 绘制 经过 牛 ,

我们经过了几辆牛拉的车，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bred] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
which were loaded with bread intended for the consumption of the men .
哪个 是 已加载 和 面包 故意的 为了 这 消耗 的 这 男人 .

里面装满了面包，是供男人们食用的。

[wi:; wi] [br'held] [br'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ['ri:pəz] [raʊnd] [ə; eɪ][vɑ:st][trækt]
We beheld before us a long line of a thousand reapers round a vast tract
我们 观看 前 我们 一个 长的 线 的 一个 千 收割者 圆形的 一个 广阔的 通道
[ɒv; əv] [kɔ:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈsaɪləntli] ['fɔ:lɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] ['sɪkəlz] ,
of corn which was silently falling under their sickles ,
的 玉米 哪个 曾是 默默 坠落 在下面 他们的 镰刀 ,

我们看到眼前有一千名收割者排成一长队，围着一大片麦田，麦子在他们的镰刀下静静地倒下。

[waɪl] [twelv] [su:pəʔəntendənts] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ['sɜ:veɪd] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ðəm; ðəm][frɒm; frəm]
while twelve superintendants on horseback surveyed and animated them from
尽管 十二 督学 在 马背 调查 和 动画 他们 从
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

十二名骑在马上督的察在后方巡视和指挥。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [æʔ; əʔ][ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] , [wɪtʃ] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [θruː] [ðə; ði]
They raised a loud shout at our approach, which resounded through the
他们 提高 一个 大声 喊 在 我们的 方法 , 哪个 回荡着 通过 这
[ˈsɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

我们走近时, 他们大声喊叫, 声音在寂静中回荡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈluːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
and was intended as a salute to the master of the farm .
和 曾是 故意的 作为 一个 礼炮 到 这 掌握 的 这 农场 .
这是为了向农场主人致敬。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kɑːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [druː] [ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈeɪd] [ɒv; əv]
Soon after, the carts which we had passed drew up under the shade of
很快 后 , 这 购物车 哪个 我们 有 通过了 画 向上 在下面 这 阴影 的
[sʌm; səm][əʊks] ,
some oaks ,
一些 橡树 ,

不久之后, 我们经过的那些马车停在了几棵橡树的树荫下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [stiːl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
which were providentially still remaining in the middle of the plain .
哪个 是 天意眷顾 仍然 其余的 在 这 中间 的 这 清楚的 .
它们幸运地仍然留在平原中央。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ˈriːpəz] [ˈkwɪtɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːp]
At a signal given, the reapers quitted their work, and the whole troop
在 一个 信号 给定 , 这 收割者 辞职 他们的 工作 , 和 这 所有的 部队
[diˈfaɪl] [brɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] .
defiled before us :
被玷污的 前 我们 :

一声令下, 收割者们停止了工作, 整个队伍在我们面前亵渎神灵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [men][æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [ɔːl] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbruːtsi] .
There were about as many men as women, all natives of the Abruzzi .
那里 是 关于 作为 许多 男人 作为 女性 , 全部 本地人 的 这 阿布鲁齐 .
男女人数大致相等, 全部都是阿布鲁佐人。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [ˈfɪɡəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪtʃ(ə)] .
The former were good figures, but the women were frightful .
这 以前的 是 好的 数据 , 但 这 女性 是 可怕 .
前者数据不错, 但女性却很可怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)] .
They were bathed in sweat, for the heat was terrible .
他们 是 洗澡 在 汗 , 为了 这 热 曾是 糟糕的 .
天气酷热难耐, 他们浑身湿透。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
Though it was only a few days since they left the mountains ,
尽管 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 自从 他们 左边 这 山脉 ,
虽然他们离开山区才几天时间,

[ðə; ði][məˈleəriə][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðem; ðəm] .
the malaria was beginning to affect them .
这 疟疾 曾是 开始 到 影响 他们 .
疟疾开始影响他们了。

[tuː] [ˈəʊnli][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈfiːvə(r)] ,
Two only had as yet been attacked by the fever ,
二 仅有的 有 作为 然而 到过 遭到攻击 经过 这 发烧 ,
目前只有两人感染了这种疾病。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:gəli] [fɪkst] [ɒn] [ðɪ:z] [faɪn] [fru:ts] ,
The eyes of the poor people were eagerly fixed on these fine fruits ,
这 眼睛 的 这 贫穷的 人们 是 急切地 固定的 在 这些 美好的 水果 ,
穷人的目光都急切地盯着这些美味的水果。

[ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [əˈpiəd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkauntənəns] [wen] [ðə; ði]
and I cannot describe the joy which appeared in their countenances when the
和 我 不能 描述 这 喜悦 哪个 出现 在 他们的 面容 什么时候 这
[lɑ:dʒ] [naɪvz] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [red] [pʌlp] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelənz] ,
large knives displayed the red pulp and refreshing juice of the melons ,
大的 刀具 显示 这 红色的 纸浆 和 令人耳目一新 汁 的 这 甜瓜 ,
当大刀切开甜瓜，露出鲜红的果肉和清爽的汁液时，他们脸上洋溢的喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd] [sprɛd] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpɜ:fju:m] .
and spread around a delicious perfume .
和 传播 大约 一个 可口的 香水 .
并散发出迷人的香气。

[ðeɪ] [meɪk] [θri:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [diˈvaɪd] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] [ˈɪntu:] [tu:] [pɪəriədz] ,
They make three meals a day , which divides their labours into two periods ,
他们 制作 三 餐 一个 天 , 哪个 分割 他们的 劳动 进入 二 时期 ,
他们一天做三顿饭，将劳动分成两个阶段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tu:] [ˈaʊəz] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and they are allowed two hours sleep in the middle of the day .
和 他们 是 允许 二 小时 睡觉 在 这 中间 的 这 天 .
他们每天中午可以睡两个小时。

[ðeə(r)] [ˈslʌmbə] [æ; t] [ðæt] [taɪm][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnəˈtendɪd] [wɪð] [ˈdeɪndʒə(r)] ;
Their slumbers at that time are unattended with danger ;
他们的 睡眠 在 那 时间 是 无人看管 和 危险 ;
那时他们的睡眠并无危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:θ] [sti:l] [sɜ:rvz] [æ; z] [əz][ðeə(r)][bed][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][kəʊld] [dju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
but the earth still serves as their bed after the cold dews of the evening
但 这 地球 仍然 服务 作为 他们的 床 后 这 寒冷的 露水 的 这 晚上
[heɪz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][,aɪˈti:] ,
haze descended upon it ,
阴霾 下降 之上 它 ,
但是，在傍晚薄雾的寒露落下之后，大地依然是它们的床榻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:s][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [mɔɪst] [tɜ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌlˈfjʊəriəs]
and they pass the night on the moist turf in the midst of sulphureous
和 他们 经过 这 夜晚 在 这 潮湿 草皮 在 这 中间 的 硫磺
[,ekʃəˈleɪʃn] .
exhalations .
呼气 .
他们就这样在潮湿的草地上过夜，周围弥漫着硫磺的气味。

[ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪər] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ˈevri]
Their employers say that they would lose too much time were they to return every
他们的 雇主 说 那 他们 会 失去 也 很多 时间 是 他们 到 返回 每一个
[ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði][kəˈsɑ:li] ,
evening to sleep at the casale ,
晚上 到 睡觉 在 这 卡萨莱 ,
他们的雇主说，如果他们每天晚上都回农舍睡觉，会浪费太多时间。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [ɪkˈstensɪv] [fɑ:rmz][ɪz] [ˈɒf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
which in these extensive farms is often at a great distance .
哪个 在 这些 广泛的 农场 是 经常 在 一个 伟大的 距离 .
在这些广袤的农场里，这往往发生在很远的距离。

” [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][wʌn][paʊnd] ['stɜ:lɪŋ] ,
” **Thus for about one pound sterling** ,
” 因此 为了 关于 一 磅 英镑 ,
因此, 大约一英镑,

[tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:pə(r)]['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['fɔ:tnaɪt] [ə'maʊnt] ,
to which the wages of a reaper during the harvest fortnight amount ,
到 哪个 这 工资 的 一个 死神 期间 这 收成 两星期 数量 ,
其中, 收割工在收割季两周内的工资为:

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][men] [wɔ:k] ['fɪfti][ɔ:(r)]['sɪksti][maɪlz][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
thousands of these poor men walk fifty or sixty miles and back again ,
数千 的 这些 贫穷的 男人 走 五十 或者 六十 英里 和 后退 再次 ,
成千上万的穷人要步行五六十英里再返回。

[tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][,pestɪ'lɪn(ə)l][flæts][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'remə] , [wɪð] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]
to work in the pestilential flats of the Maremma , with the prospect of
到 工作 在 这 瘟疫 公寓 的 这 马雷玛 , 和 这 前景 的
[ˈkætɪŋ] [ðə; ði]['fi:və(r)] ,
catching the fever ,
捕捉 这 发烧 ,
在马雷玛地区充满瘟疫的公寓里工作, 随时可能染上瘟疫。

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)][ˈdaɪɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] , [ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [drɪ'bɪlɪteɪtɪd]
and either dying away from home , or returning sickly and debilitated
和 任何一个 垂死 离开 从 家 , 或者 返回 病弱的 和 虚弱的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
for the rest of the year .
为了 这 休息 的 这 年 .
要么死于异乡, 要么带着病痛和虚弱的身体回到家乡, 度过余下的一年。

[sʌt] [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][pɑ:st] ,
Such is , and has been for ages past ,
这样的 是 , 和 有 到过 为了 年龄 过去的 ,
情况一直如此, 而且由来已久。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪ:dʒənz][ɒv; əv] ['ɪtəli] .
the condition of labourers in some of the most celebrated regions of Italy .
这 状况 的 劳工 在 一些 的 这 最多 著名 地区 的 意大利 .
意大利一些最著名地区劳动者的状况。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tʃi:fli] [baɪ] [slervz] ,
In the time of the ancient Romans the country was cultivated chiefly by slaves ,
在 这 时间 的 这 古老的 罗马书 这 国家 曾是 栽培 主要 经过 奴隶 ,
古罗马时期, 这片土地主要由奴隶耕种。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hu:z] [pɜ:sənz] [ðə; ði]
who were considered no better than cattle , and over whose persons the
WHO 是 经过考虑的 不 更好的 比 牛 , 和 超过 谁 人 这
['əʊnə(r)z][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ,
owners had unlimited power ,
所有者 有 无限 力量 ,
他们被视为与牲畜无异, 主人对他们拥有无限的权力。

['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mju:tɪleɪtɪŋ][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] .
beating them , mutilating them , or putting them to death at their will .
殴打 他们 , 残害 他们 , 或者 推杆 他们 到 死亡 在 他们的 将要 .
随意殴打、残害或处死他们。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪˈfektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] : [ðə; ði] [slɛrvz] [brˈkeɪm] , [fɜːst][pʊv; əv][ɔːl] , [sɜːrfs] [əˈtætʃt]
Christianity effected a great change : the slaves became , first of all , serfs attached
基督教 受影响 一个 伟大的 改变 : 这 奴隶 成为 , 第一的 的 全部 , 农奴 随附的
[tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ,
to the soil ,
到 这 土壤 ,

基督教带来了巨大的变化：奴隶首先变成了依附于土地的农奴，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈmeʒə(r)] [pʊv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] ,
and bound to perform a certain measure of work for their masters ,
和 边界 到 履行 一个 肯定 措施 的 工作 为了 他们的 大师 ,
他们必须为主人完成一定数量的工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [pʊv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
but their persons were placed under the protection of the laws .
但 他们的 人 是 放置 在下面 这 保护 的 这 法律 .
但他们的人身安全受到法律保护。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði][sɜːrfs] [brˈkeɪm] [ɪˈmænsɪpɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːt][pʊv; əv] [ˈjʊərəp] ,
By degrees the serfs became emancipated over the greatest part of Europe ,
经过 学位 这 农奴 成为 解放 超过 这 最 部分 的 欧洲 ,
在欧洲大部分地区，农奴逐渐获得了解放。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [məʊst][pʊv; əv][ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and although most of them continued poor ,
和 虽然 最多 的 他们 持续 贫穷的 ,
虽然他们中的大多数人仍然贫困，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][pʊv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ˈkæəri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
they were enabled to dispose of their own labour and carry it to the
他们 是 已启用 到 处置 的 他们的 自己的 劳动 和 携带 它 到 这
[best] [ˈmɑːkɪt] .
best market .
最好的 市场 .

他们得以支配自己的劳动成果，并将其运往最好的市场。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈhjuːmən][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [bəˈnevələns] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
This is as much as human justice and benevolence have been able to
这 是 作为 很多 作为 人类 正义 和 仁 有 到过 有能力的 到
[ɪˈfekt] [æz; əz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [pʊv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pʊv; əv] [ˌeɪˈtiːn]
effect as yet for the labourers of Europe in the course of eighteen
影响 作为 然而 为了 这 劳工 的 欧洲 在 这 课程 的 十八
[ˈsentʃərɪz] .
centuries .
几个世纪 .

在过去的十八个世纪里，人类的正义和仁慈已经能够为欧洲的劳动者带来如此巨大的改变。

[ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pʊv; əv][ə; eɪ] [sləʊ]
Any further improvement in their condition must be the result of a slow
任何 更远 改进 在 他们的 状况 必须 是 这 结果 的 一个 慢的
[ˈprəʊɡres][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃn] [pʊv; əv][səˈsaɪəti] ,
progress in the general condition of society ,
进步 在 这 一般的 状况 的 社会 ,
他们境况的任何进一步改善，都必然是社会整体状况缓慢进步的结果。

[tuː; tə][biː; bi] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [pʊv; əv] [saʊnd] [ˈnɒlɪdʒ] .
to be accelerated by the diffusion of sound knowledge .
到 是 加速 经过 这 扩散 的 声音 知识 .
会因可靠知识的传播而加速发展。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsteɪjənri] [ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'remə] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][kaʊ] [ænd; ənd][ˈbʌfələʊ]
The only stationary population in the Maremma consists of the cow and buffalo
这 仅有的 静止的 人口 在 这 马雷玛 由 的 这 奶牛 和 水牛
[ˈki:pərz] , [ænd; ənd] [ˈfɔɪrɪst] [ˈreɪndʒəz] .
keepers , and forest rangers .
守门员 , 和 森林 护林员 .

马雷玛地区唯一定居的人口是牛羊饲养员、水牛饲养员和护林员。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:ns] ,
The former are always mounted and armed with a lance ,
这 以前的 是 总是 安装 和 武装 和 一个 槊 ,
前者总是骑马并配备长矛,

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [ɪn] [rɪ'spekt] [ðə; ði][waɪld] [kaʊz] [ænd; ənd] [fɪəs] [bʊlz] ,
with which they keep in respect the wild cows and fierce bulls ,
和 哪个 他们 保持 在 尊重 这 荒野 牛 和 凶猛的 公牛 ,
他们以此来表达对野牛和凶猛公牛的敬意。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][let][tu;; tə] [rəʊm] [əˈbaʊt] [ði:z] [sˈɒlɪtj,u:dz] .
which are let to roam about these solitudes .
哪个 是 让 到 漫游 关于 这些 孤独 .
它们被允许在这些偏僻的地方游荡。

[ði:z] [ˈki:pərz] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
These keepers lead a life of freedom and independence , like that of the
这些 守门员 带领 一个 生活 的 自由 和 独立 , 喜欢 那 的 这
[ˈærəbz][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] ;
Arabs in the desert ;
阿拉伯人 在 这 沙漠 ;
这些护林员过着自由独立的生活，就像沙漠中的阿拉伯人一样；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ] [ˈjɪəli] [ˈweɪdʒɪz] , [br'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][rɪə(r)][ʌp] [ˈkæt(ə)] [ɒv; əv]
they are paid by yearly wages , besides which they generally rear up cattle of
他们 是 有薪酬的 经过 每年 工资 , 除了 哪个 他们 一般来说 后部 向上 牛 的
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
他们的收入包括年薪，此外，他们通常还自己饲养牲畜。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [fi:d] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
which are allowed to feed with the rest .
哪个 是 允许 到 喂养 和 这 休息 .
允许它们与其他动物一起进食。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfa:rɪsts] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði] [si:] -
They retire in the summer months to the shady forests which line the sea -
他们 退休 在 这 夏天 几个月 到 这 阴凉 森林 哪个 线 这 海 -
[ʃɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,
夏季，它们会迁徙到沿海的阴凉森林中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [ʌn'həʊlsəm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [pleɪnz] .
and where the air is not so unwholesome as in the open plains .
和 在哪里 这 空气 是 不是 所以 不健康的 作为 在 这 打开 平原 .
而且那里的空气不像开阔的平原那样污浊。

[ðeə(r)] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈkrɪmɪnlz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [teɪk] [ˈfeltə(r)] ,
There , also , criminals escaped from the pursuits of justice take shelter ,
那里 , 还 , 罪犯 逃脱 从 这 追求 的 正义 拿 庇护所 ,
此外，逃脱法律制裁的罪犯也会在那里寻求庇护。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [wʊd] ['reɪndʒəz][ɔ:(r)]['bʌfələʊ]['draɪvəz][baɪ][ðə; ði]
and are sometimes employed as wood rangers or buffalo drivers by the
和 是 有时 受雇 作为 木头 护林员 或者 水牛 司机 经过 这
['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [fɑ:rmz] .
people of the neighbouring farms .
人们 的 这 邻接 农场 .
他们有时还会被邻近农场的人们雇佣为护林员或赶水牛的人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kʌt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
The following cut , as well as that at the head of this article ,
这 下列的 切 , 作为 出色地 作为 那 在 这 头 的 这 文章 ,
以下的删节, 以及本文开头的删节,
[reprɪ'zents] [ðə; ði] [məʊd][ɒv; əv]['draɪvɪŋ]['kæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] .
represents the mode of driving cattle to the towns .
代表 这 模式 的 驾驶 牛 到 这 城镇 .
代表了将牛群赶往城镇的方式。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] . — [nəʊ] . [θri:] .
THE NATIONAL GALLERY . — **No** . **3** .
这 国家的 画廊 . — 不 . 3 .
国家美术馆——第3号

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rə(r)] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] , [pə'hæps][ðə; ði] ['greɪtɪst] [neɪm] ,
Among the restorers of art in the fifteenth century , perhaps the greatest name ,
之中 这 修复者 的 艺术 在 这 第十五 世纪 , 也许 这 最 姓名 ,
在十五世纪的艺术修复者中, 或许最伟大的名字是

['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɔ:(r)][ðə; ði] [vɜ:sə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
whether in regard to the extent or the versatility of his powers ,
无论 在 看待 到 这 程度 或者 这 多功能性 的 他的 权力 ,
无论是就其能力的范围还是多样性而言,

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][li:ə'nɑ:dəʊ][di: 'eɪ]['vɪnsɪ] .
is that of Leonardo da Vinci .
是 那 的 莱昂纳多 达 文西 .
是列奥纳多·达·芬奇的。

['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] , [hɪz; ɪz] [kənt'empərəɪz] [ɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] ['pri:disesəz] , [hæd; həd] [dʌn] [mʌt]
Other artists , his contemporaries or immediate predecessors , had done much
其他 艺术家 , 他的 同时代人 或者 即时 前任 , 有 完毕 很多
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [rɪ,sʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,
towards the resuscitation ,
向 这 复苏 ,
其他艺术家, 无论是他的同时代人还是他的前辈, 都为复兴艺术做出了巨大贡献。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [teɪst] , [i:tʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
or rather the introduction , of a just taste , each according to the particular
或者 相当 这 介绍 , 的 一个 只是 品尝 , 每个 根据 到 这 特别的
[bent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs] .
bent of his genius .
弯曲 的 他的 天才 .
或者更确切地说, 是引入一种恰当的品味, 每个人都根据自己的天赋倾向来选择。

[bʌt; bət][li:ə'nɑ:dəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tju:ɪtɪv] [kɒmpri'hensɪʃ(ə)n] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] [ɒn] ['evri]
But Leonardo , with an intuitive comprehension , seems to have seized on every
但 莱昂纳多 , 和 一个 直觉的 理解 , 似乎 到 有 查获 在 每一个
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['eksələns] ,
principle of excellence ,
原则 的 卓越 ,
但达芬奇凭借着敏锐的直觉, 似乎已经掌握了所有卓越的原则。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesə] , [æt; ət] [li:st] [baɪ]
and although those principles were carried by his successors , at least by
和 虽然 那些 原则 是 携带 经过 他的 继承人 , 在 至少 经过
[em] . ['ændʒɪləʊ] ,
M : Angelo ,
M : 安杰洛 ,

尽管他的继任者们，至少安杰洛先生，都继承了这些原则，

[rɑ:faɪəl] , [ænd; ənd] ['tɪʃən] , [tu:; tə] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Raffaello , and Titian , to higher degrees of perfection ,
拉斐尔 , 和 提香 , 到 更高 学位 的 完美 ,
拉斐尔和提香，在完美程度上更胜一筹。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] ,
yet it is not too much to assert that in his works we discover ,
然而 它 是 不是 也 很多 到 断言 那 在 他的 作品 我们 发现 ,
然而，毫不夸张地说，在他的作品中我们发现了

[nɒt][ðə; ði][dʒɜ:rmz] ['mɪəli] , [bʌt; bət] [ɪn]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
not the germs merely , but in visible development , the severe dignity of the
不是 这 细菌 仅仅 , 但 在 可见的 发展 , 这 严重 尊严 的 这
['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ,
Florentine ;
佛罗伦萨 ,

不仅仅是萌芽，而是在显而易见的成长过程中，佛罗伦萨人那种严肃的尊严，

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
the dramatic pathos of the Roman , and the captivating splendour of the
这 戏剧性 感伤 的 这 罗马 , 和 这 引人入胜 辉煌 的 这
[və'ni:ʃ(ə)n] [sku:lz] .
Venetian schools .
威尼斯 学校 .

罗马画派的悲怆之美，以及威尼斯画派的迷人光彩。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][li:ə'na:dəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] .
The works of Leonardo are scarce .
这 作品 的 莱昂纳多 是 稀少 .
达芬奇的作品十分稀少。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sʌpə(r)] , [æt; ət][mɪ'læn] , [hæz; həz]['krʌmb(ə)ld][frɒm; frəm]
The celebrated picture of the Last Supper , at Milan , has crumbled from
这 著名 图片 的 这 最后的 晚餐 , 在 米兰 , 有 崩溃了 从
[ðə; ði] [wɔ:lz] ;
the walls ;
这 墙壁 ;

米兰著名的《最后的晚餐》画像已经从墙上脱落了；

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] , [haʊ'veə(r)] , [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
it is well known , however , by engravings .
它 是 出色地 已知 , 然而 , 经过 雕刻 .
然而，它因版画而闻名。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
The picture of Christ disputing with the Doctors , in the National Gallery ,
这 图片 的 基督 争议 和 这 医生 , 在 这 国家的 画廊 ,
国家美术馆藏有一幅描绘基督与博士们辩论的画作。

[ɪz][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['eɪvɪdəns] , [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə,rɪdʒə'næləti] ; [ɔ:l'dəʊ] ,
is in all that relates to internal evidence , of unquestionable originality ; although ,
是 在 全部 那 相关 到 内部的 证据 , 的 毋庸置疑 独创性 ; 虽然 ,
在所有与内部证据相关的方面，都具有无可置疑的原创性；尽管如此，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][səʊ] ['ɜ:lɪ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
from the difficulty of having the history of so early a picture ,
从 这 困难 的 拥有 这 历史 的 所以 早期的 一个 图片 ,
由于难以找到如此早期图片的历史资料,

[daʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] . -
doubts of its genuineness have been sometimes expressed . 198
疑虑 的 它是 真实性 有 到过 有时 表达 . -
人们有时对其真实性表示怀疑。198

[ɒv; əv][ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] [ðəə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] .
Of its value as a great work of art there can be no doubt .
的 它是 价值 作为 一个 伟大的 工作 的 艺术 那里 能 是 不 怀疑 .
它的艺术价值毋庸置疑。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] ,
It is evident ,
它 是 明显 ,
显而易见,

[ðæt][ɪn] [ðɪs] ['brɪljənt] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] [pə'fɔ:məns] [li:ə'nɑ:dəʊ][hæz; həz] [tɑ:skt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
that in this brilliant and elaborate performance Leonardo has tasked his powers
那 在 这 杰出的 和 精心制作的 表现 莱昂纳多 有 任务 他的 权力
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
to the utmost .
到 这 极致 .
在这场精彩绝伦、精心设计的表演中，莱昂纳多将他的才华发挥到了极致。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ki,ɑ:rə'skʊərəʊ] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði]
From the depth of colour and chiaroscuro , the figures stand out in the
从 这 深度 的 颜色 和 明暗对比 , 这 数据 站立 出去 在 这
[bəʊldɪst] [rɪ'li:f] ;
boldest relief ;
最勇敢的 宽慰 ;
色彩的深邃和明暗对比，使人物形象以最鲜明的立体感脱颖而出；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
but in order to concentrate the interest on the person of the Saviour ,
但 在 命令 到 集中 这 兴趣 在 这 人 的 这 救主 ,
但为了将人们的注意力集中在救世主身上,

[ðə; ði] [sə'bo:dɪnət] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['sʌmwɒt] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]
the subordinate figures are kept somewhat smaller than the laws of
这 下属 数据 是 保留 有些 较小的 比 这 法律 的
[pə'spektɪv] [ə'laʊ] :
perspective allow :
看法 允许 :
从属人物的尺寸比透视法则允许的尺寸略小一些:

[æn; ən] ['ɑ:tɪfɪs] [nɒt] ['pɜ:fɪktli] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['fʊli] [ɪ'fektɪv] .
an artifice not perfectly justifiable , but , in this instance , fully effective .
一个 技巧 不是 完美 合理的 , 但 , 在 这 实例 , 完全 有效的 .
这种伎俩虽然并非完全合理，但在这种情况下却非常有效。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [kən'sɪdəreɪbli] [ɪəʊldə][ðæn; ðən][ɪz] ['kɒnsənənt] [wɪð] ['skɪptʃərəl] [ɔ:'θɒrəti]
The person of Christ is considerably older than is consonant with scriptural authority
这 人 的 基督 是 相当 老 比 是 辅音 和 圣经 权威
,
,
,
基督的年龄远比圣经记载的要大得多。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] ['femənɪn] ['maɪldnəs][ænd; ɐnd]
and the countenance has an air of almost feminine mildness and
和 这 面容 有 一个 空气 的 几乎 女性 温和 和
[ɛɪmiəˈbɪləti] : [ɪnˈdiːd] ,
amiability : indeed ,
和蔼 : 的确 ,

她的面容带着一种近乎女性般的温柔和蔼：的确，

[aɪˈtiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziˈɒnəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈstrʌktɪd] [ɒn]
it is evident that the radical lines of the physiognomy were constructed on
它 是 明显 那 这 激进的 线条 的 这 面相学 是 建造 在
[ðæt] ['æbstrækt][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪt] [ðə; ði][ˈɑːtɪst][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
that abstract idea of beauty which the artist had established in his own mind .
那 抽象的 主意 的 美丽 哪个 这 艺术家 有 已确立的 在 他的 自己的 头脑 .
很明显，面相学的基本线条是建立在艺术家自己心中建立的那种抽象的美的观念之上的。

[hens] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈservjə(r)][ɪz] , [pəˈhæps] , ['sʌmwɒt] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn]
Hence it is that this head of the Saviour is , perhaps , somewhat deficient in
因此 它 是 那 这 头 的 这 救主 是 , 也许 , 有些 不足 在
[ˈmæskjələɪn] ['enədʒi] .
masculine energy .
男性 活力 .

因此，救世主的这个头像或许在阳刚之气方面有些不足。

[ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] , [həʊˈevə(r)] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ; [ænd; ɐnd] [əˈnaʊns] [ə; eɪ]
The expression , however , is beautiful and characteristic ; and announces a
这 表达 , 然而 , 是 美丽的 和 特征 ; 和 宣布 一个
[ˈbiːɪŋ] [huː] , ['kɒnfəs] [ɒv; əv] [ˈlʌtərɪŋ] [ɪnˈspaɪəd] [truːðz] ,
being who , conscious of uttering inspired truths ,
存在 WHO , 有意识的 的 发出声音 灵感 真相 ,

然而，这种表达方式优美而富有特色；它宣告了一位意识到自己正在表达鼓舞人心的真理的人，

[ɪnˈkaʊntəz] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈwɪzdəm] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ɐnd] [ˈtraɪʌmfs] [wɪˈðəʊt]
encounters the authority of human wisdom without fear , and triumphs without
遭遇 这 权威 的 人类 智慧 没有 害怕 , 和 胜利 没有
[ˈærəɡəns] .
arrogance .
傲慢 .

面对人类智慧的权威，他无所畏惧；面对胜利，他不傲慢自大。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ɐnd] [sɪˈdeɪt] [ˌkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ˈnəʊweə(r)] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [strɒŋ]
The noble and sedate character of this picture is nowhere disturbed by strong
这 高贵 和 稳重 特点 的 这 图片 是 无处 不安 经过 强的
[ˈkɒntræsts][ɔː(r)][ˈvaɪələnt] [ɪkˈspres(ə)n] .
contrasts or violent expression .
对比 或者 暴力 表达 .

这幅画高贵而沉稳的气质丝毫没有受到强烈对比或激烈表现的干扰。

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪt] [ðə; ði][ˈdɑːktərz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈvɪns] ,
The astonishment which the Doctors may be supposed to have evinced ,
这 惊讶 哪个 这 医生 可能 是 据称 到 有 表现出 ,
[hæz; həz] [səbˈsaɪd] ;
has subsided ;
有 平静下来 ;

医生们原本可能表现出的惊讶之情已经消退了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:gə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [θi:ə'ləʊdʒən][ɒn][ðə; ði] [raɪt]
and with the exception of the eager and determined theologian on the right
和 和 这 例外 的 这 渴望的 和 决定 神学家 在 这 正确的
,
:
,

除了右边那位热情而坚定的神学家之外，

[ðeɪ] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [əb'zɔ:bd] [ænd; ənd][defə'renʃ(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:gjəm(ə)nts]
they appear to listen with absorbed and deferential attention to the arguments
他们 出现 到 听 和 吸收 和 尊重 注意力 到 这 论点
[ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'vaɪn][æn'tæɡənɪst] .
and eloquence of their divine antagonist .
和 口才 的 他们的 神圣的 反派 .
他们似乎全神贯注、毕恭毕敬地聆听着他们神圣对手的论点和雄辩。

[ðə; ði][ˈdreɪpəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɪz][dɪ'spəʊzd] [wɪð] [ɡreɪt] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] ,
The drapery of the Saviour is disposed with great grace and dignity ,
这 布料 的 这 救主 是 处置 和 伟大的 优雅 和 尊严 ,
救世主的衣袍披放得优雅而庄严。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [prɪ'kju:lɪə(r)] [ˈbju:ti] .
and the hands are painted with peculiar beauty .
和 这 双手 是 绘 和 奇特 美丽 .
双手被描绘得别具一格，充满美感。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [ˈpɪktʃəz] [baɪ][kɜ:ɪdʒi:ou][ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɡæləri] ,
There are four pictures by Corregio in the National Gallery ,
那里 是 四 图片 经过 邮政 在 这 国家的 画廊 ,
国家美术馆收藏了科雷吉奥的四幅画作。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ðə; ði] [ˈeksələns]
and although neither of them can be said to exhibit the excellence
和 虽然 两者都不 的 他们 能 是 说 到 展览 这 卓越
[ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈmɑ:stə(r)][ɪn][ɪts] [ˈfʊlɪst] [ɪk'stent] ,
of that great master in its fullest extent ,
的 那 伟大的 掌握 在 它是 最 程度 ,
虽然他们二人都不能说完全展现了那位伟大大师的卓越才华，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
they are yet fine and beautiful specimens of his various and extraordinary
他们 是 然而 美好的 和 美丽的 标本 的 他的 各种各样的 和 非凡的
[p'auəz] .
powers .
权力 .
它们仍然是他各种非凡能力的精美绝伦的例证。

[ðə; ði] [tu:] [ɡru:ps] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [hedz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkers] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd]
The two groups of children's heads which hang on the staircase are painted
这 二 团体 的 孩子们的 头部 哪个 悬挂 在 这 楼梯 是 绘
[prɪ'saɪsli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɡru:ps] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][ɪn][ðə; ði][ˈkju:pələ][æt; ət]
precisely on the same principle with the groups of angels in the Cupola at
恰恰 在 这 相同的 原则 和 这 团体 的 天使 在 这 穹顶 在
[ˈpɑ:mə] ,
Parma ,
帕尔马 ,
楼梯上悬挂的两组儿童头像，其绘制原理与帕尔马穹顶上的天使群像完全相同。

— [ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd][ˈɡrændʒə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈi:kwəld] ,
— a style which in breadth and grandeur has never been equalled ,
— 一个 风格 哪个 在 宽度 和 宏伟 有 绝不 到过 等于 ,
——一种在广度和气势上都前所未有、无与伦比的风格，

[ɪk'sept] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəɪn] ['tʃæp(ə)l] .
except by Michael Angelo in the Sistine Chapel .
除了 经过 迈克尔 安杰洛 在 这 西斯廷教堂 教堂 :

除了米开朗基罗在西斯廷教堂的画作。

[ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['pɪktʃəz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] - [staɪl] : [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst]
The two small pictures exhibit the extremes of Corregio's style : that of Christ
这 二 小的 图片 展览 这 极端情况 的 - 风格 : 那 的 基督
[preɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,
praying in the Garden ,
祈祷 在 这 花园 ,

这两幅小画展现了科雷乔风格的两个极端：一幅是基督在客西马尼园祈祷的场景，

['li:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [kɒns(ə)n'treɪ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv]
leaning to the last degree of depth and concentration ; the other , that of
倾斜 到 这 最后的 程度 的 深度 和 专注 ; 这 其他 , 那 的
[ðə; ði] ['həʊlɪ] ['fæməli] ,
The Holy Family ,
这 圣 家庭 ,

倾向于达到极致的深度和专注；另一个，即圣家，

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['semi] - [təʊnz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [ɪk'si:dɪŋ] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ɪts] [laɪts] [ɔ:(r)]
being made up of semi - tones , and scarcely exceeding , either in its lights or
存在 制成 向上 的 半 - 音调 , 和 几乎 超过 , 任何一个 在 它是 灯 或者
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

由半音构成，且无论在明暗方面都几乎没有超出，

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [tɪnt] .
the medium of half - tint .
这 中等的 的 一半 - 着色 :

半色调的媒介。

[ðə; ði] ['kʌləɪŋ] , [tu:] , [ɪz] ['negətɪv] , ['nevə(r)] [ə'prəʊtɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [hju:] ;
The colouring , too , is negative , never approaching to a primitive hue ;
这 染色 , 也 , 是 消极的 , 绝不 接近 到 一个 原始 色调 ;

色彩也是负面的，绝不会接近原始色调；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eksɪ'kju:(ə)n] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [pʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
but the execution is exquisitely pure and delicate .
但 这 执行 是 精美绝伦 纯的 和 精美的 :

但其表现手法却极其纯粹细腻。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] [kə'i:dʒi:əʊ] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
If in this work Corregio is at all inferior to himself in his usual power of
如果 在 这 工作 邮政 是 在 全部 下 到 他自己 在 他的 通常 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

如果说在这部作品中，科雷吉奥的表达能力有丝毫逊色于他通常的水平，

[ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ɪz] ['æmplɪ] ['kɑ:mpensetɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [preɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,
the deficiency is amply compensated in the picture of Christ praying in the Garden ,
这 不足 是 充足的 补偿 在 这 图片 的 基督 祈祷 在 这 花园 ,

基督在客西马尼园祈祷的画面充分弥补了这一不足。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['saɪtɪd] [æz; əz] [wʌn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
which may be cited as one , among the few works of art ,
哪个 可能 是 引用 作为 一 , 之中 这 很少 作品 的 艺术 ,

这件作品可被视为为数不多的艺术佳作之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vi:əkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['sentɪmənt] .
in which every part of the picture is made a vehicle of the presiding sentiment .
在 哪个 每一个 部分 的 这 图片 是 制成 一个 车辆 的 这 主持 情绪 .

其中画面的每个部分都成为表达主导情感的载体。

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [glu:m] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .
The whole scene is enveloped in gloom and solemnity .
这 所有的 场景 是 被包裹 在 愁云 和 严肃 .

整个场景笼罩在阴郁和庄严肃穆的气氛中。

[nəʊ]['dʒi:niəl] [hɪʊ] [ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,
No genial hues enliven the colouring ,
不 和蔼可亲 色调 活跃 这 染色 ,

没有明快的色调来点缀色彩，

[ə; eɪ] [pɑ:t] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [laɪt] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ['bi:ɪŋ]
a part even of the principal light formed by the mantle of Christ being
一个 部分 甚至 的 这 主要的 光 形成 经过 这 地幔 的 基督 存在
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [peɪl] [blu:] ,
composed of pale blue ,
由 的 苍白 蓝色的 ,

甚至基督斗篷所形成的主光的一部分也是由淡蓝色构成的。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['reəli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][kɜ:i:dʒi:əs][ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [greɪt] ['kʌlərɪst] :
an arrangement rarely admitted by Corregio or any other great colourist :
一个 安排 很少 承认 经过 邮政 或者 任何 其他 伟大的 色彩师 :

科雷吉奥或其他任何一位伟大的色彩大师都很少承认这种安排：

[ðə; ði]['əʊnli][tɪnt] [ə'prəʊtɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:mθ] [ɪz][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
the only tint approaching to warmth is that of the drapery of the Angel ,
这 仅有的 着色 接近 到 温暖 是 那 的 这 布料 的 这 天使 ,

唯一接近暖色调的是天使衣袍的颜色。

[ə; eɪ] [səb'dju:d] [red] , [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] ,
a subdued red , which , for the purpose of harmony ,
一个 低沉的 红色的 , 哪个 , 为了 这 目的 的 和谐 ,

一种柔和的红色，为了和谐，

[ɪz] ['feɪntli] [rɪ'pi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .
is faintly repeated on the groups in the middle distance .
是 淡淡的 重复 在 这 团体 在 这 中间 距离 .

在中景的群像中隐约重复出现。

[ðə; ði][fɜ:st] [peɪl] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔ:n] [ə'pɪəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
The first pale grey of dawn appears breaking over the horizon ;
这 第一的 苍白 灰色的 的 黎明 出现 打破 超过 这 地平线 ;

第一缕浅灰色的晨曦出现在地平线上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [glu:m] ,
but the general effect of the picture is that of intense gloom ,
但 这 一般的 影响 的 这 图片 是 那 的 激烈的 愁云 ,

但整幅画面给人的感觉却是极度阴郁。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [dɪ'saɪpl] ,
in the midst of which we discern the sleeping Disciples ,
在 这 中间 的 哪个 我们 辨别 这 睡眠 门徒 ,

其中我们看到了沉睡的门徒，

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ɒf] [ðə; ði][dʒu:z] [ə'prəʊtɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ɒn] [kraɪst] .
and farther off the Jews approaching to seize on Christ .
和 更远 离开 这 犹太人 接近 到 抢占 在 基督 .

更远处，犹太人正逼近，企图抓住基督。

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] [hɪmˈself] , [ˈaɪsələɪtɪd] , [əˈmɪdst] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] ,
The figure of the Redeemer himself , isolated , amidst darkness and danger ,
这 数字 的 这 救世主 他自己 , 孤立 , 在.....之中 黑暗 和 危险 ,
救世主的身影孤零零地置身于黑暗和危险之中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈslʌmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [pəˈsjuː] [hɪm] ,
while his friends slumber and his enemies pursue him ,
尽管 他的 朋友们 睡眠 和 他的 敌人 追求 他 ,
当他的朋友沉睡，而他的敌人追赶他时，

[ɪz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈvɜːtʃuː] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][gɒd]
is a sublime and touching impersonation of suffering virtue appealing to God
是 一个 升华 和 接触 冒充 的 痛苦 美德 上诉 到 上帝
[frɒm; frəm][ˈhjuːmən][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
from human persecution ,
从 人类 迫害 ,
这是对遭受迫害的美德的崇高而感人的刻画，它向上帝祈求免受人类的迫害。

[bʌt; bət] [ˈbəʊɪŋ] [wɪð] [ɪmˈplɪsɪt][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [wɪl] .
but bowing with implicit resignation to the Almighty will .
但 鞠躬 和 隐式 辞职 到 这 全能者 将要 .
但内心深处却带着一种无条件的顺从，屈服于全能者的意志。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] , [kæɪˌdʒiːoʊ] [ɪɡˈzɪbɪts] [wɒt] [wiː; wi][səʊ][ˈɒf(ə)n] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈrembrænt] ,
In this picture , Corregio exhibits what we so often wish for in Rembrandt ,
在 这 图片 , 邮政 展品 什么 我们 所以 经常 希望 为了 在 伦勃朗 ,
在这幅画中，科雷乔展现了我们常常希望在伦勃朗的作品中看到的東西。

[ˈprɪnsəplz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [əˈkʌsəɪrɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] .
principals worthy of the beautiful accessories by which they are surrounded .
校长 值得 的 这 美丽的 配件 经过 哪个 他们 是 包围 .
与他们周围精美的装饰相得益彰的主角们。

[ɑːt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
ART OF WRITING .
艺术 的 写作 .
写作的艺术。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæɪnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə][ˈaɪləndz] ,
Mr . Mariner , in his account of the Tonga Islands ,
先生 : 水手 , 在 他的 帐户 的 这 汤加 岛屿 ,
马里纳先生在他的汤加群岛记述中写道：

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ][məʊst][ˈkjuəriəs][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz]
has given us a most curious and interesting description of the surprise
有 给定 我们 一个 最多 好奇的 和 有趣的 描述 的 这 惊喜
[ænd; ənd] [pəˈpleksəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] ,
and perplexity with which the powers of this invention were contemplated ,
和 困惑 和 哪个 这 权力 的 这 发明 是 思考 ,
他对人们最初看到这项发明的威力时所表现出的惊讶和困惑，进行了非常奇特而有趣的描述。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə][ˈaɪləndz] .
for the first time , by some of the natives of the Tonga Islands .
为了 这 第一的 时间 , 经过 一些 的 这 本地人 的 这 汤加 岛屿 .
这是汤加群岛的一些土著居民第一次这样做。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæɪnə(r)] , [ˈɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] [əˈmʌŋst] [ðiːz]
Mr . Mariner , shortly after the commencement of his captivity amongst these
先生 : 水手 , 不久 后 这 开始 的 他的 囚禁 在 这些
[ˈsævɪdʒɪz] , [hæd; həd] ,
savages , had ,
野蛮人 , 有 ,
马里纳先生在被这些野蛮人俘虏后不久，就.....

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ðəə'baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]
in the hope of thereby obtaining his liberty , written a letter , with a solution
在这希望 的 从而 获得 他的 自由 , 书面 一个 信 , 和 一个 解决方案
[ɒv; əv]['ɡʌnpaʊdə(r)] ,
of gunpowder ,
的 火药 ,

为了以此获得自由，他写了一封信，并在信中放入了火药溶液。

[ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
on a piece of paper which he obtained from one of the natives ;
在 一个 片 的 纸 哪个 他 获得 从 一 的 这 本地人 ;
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪd] [ɪt] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ,
and he confided it to the care of a chief ,
和 他 坦白 它 到 这 关心 的 一个 首席 ,
[ənd; ɛnd] [hi:; hi] [kən'faɪd] [ɪt] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ,
and he confided it to the care of a chief ,
和 他 坦白 它 到 这 关心 的 一个 首席 ,

写在一张他从当地一位居民那里得到的纸上；

[ænd; ɛnd][hi:; hi] [kən'faɪd] [ɪt] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ,
and he confided it to the care of a chief ,
和 他 坦白 它 到 这 关心 的 一个 首席 ,
[ænd; ɛnd] [hi:; hi] [kən'faɪd] [ɪt] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ,
and he confided it to the care of a chief ,
和 他 坦白 它 到 这 关心 的 一个 首席 ,

他将它托付给一位酋长保管。

[wɪð] [də'rek(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] [wɪtʃ] [maɪt]
with directions that it should be given to the captain of any ship which might
和 方向 那 它 应该 是 给定 到 这 队长 的 任何 船 哪个 可能
[ə'piə(r)] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] .
appear on the coast .
出现 在 这 海岸 .

并指示将此文件交给任何可能出现在海岸上的船只的船长。

- , [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən]
Finnow , the king , however , having heard of this transaction , his suspicions
- , 这 国王 , 然而 , 拥有 听到 的 这 交易 , 他的 怀疑
[wɜ:(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] ,
were excited ,
是 兴奋的 ,

然而，国王芬诺听说了这笔交易后，疑心大起。

[ænd; ɛnd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ɛnd] [əb'teɪnd]
and he immediately sent to the chief for the letter , and obtained
和 他 立即地 发送 到 这 首席 为了 这 信 , 和 获得
[ˌaɪ 'ti:] .
it :
它 :

他立即派人去向首领索要信件，并拿到了信件。

“ [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] , ” [ðə; ði] ['nærətɪv] ['prəʊsi:dz] ,
“ **When it was put into his hands ,** ” **the narrative proceeds ,**
“ 什么时候 它 曾是 放 进入 他的 双手 , ” 这 叙述 收益 ,
[wɛn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðə; ði] ['nærətɪv] ['prəʊsi:dz] ,
“ **When it was put into his hands ,** ” **the narrative proceeds ,**
“ 什么时候 它 曾是 放 进入 他的 双手 , ” 这 叙述 收益 ,

“当它被交到他手中时，”叙述继续说道，

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
“ **he looked at it on all sides ; but not being able to make anything of**
“ 他 看起来 在 它 在 全部 侧面 ; 但 不是 存在 有能力的 到 制作 任何事物 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it :
它 :

他从各个角度观察了它；但却一无所获，

[hi:; hi] [ɡev] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʒerə'maɪə] ['hɪɡɪnz] , [hu:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
he gave it to Jeremiah Higgins , who was at hand ,
他 给予 它 到 耶利米 希金斯 , who 曾是 在 手 ,
[hi:; hi] [ɡev] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʒerə'maɪə] ['hɪɡɪnz] , [hu:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
he gave it to Jeremiah Higgins , who was at hand ,
他 给予 它 到 耶利米 希金斯 , who 曾是 在 手 ,

他把东西交给了附近的耶利米·希金斯。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
and ordered him to say what it meant .
和 订购 他 到 说 什么 它 意思是 .

并命令他解释这句话的意思。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæɪnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈprez(ə)nt] .
Mr . Mariner was not present .
先生 . 水手 曾是 不是 展示 .

马里纳先生没有到场。

[ˈhɪɡɪnz] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə]
Higgins took the letter , and translating part of it into the Tonga
希金斯 采取 这 信 , 和 翻译 部分 的 它 进入 这 汤加
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

希金斯接过信，并将其中的一部分翻译成汤加语。

[dʒuˈdɪʃəsli] [reprɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkæptɪn] [ðæt]
judiciously represented it to be merely a request to any English captain that
谨慎地 代表 它 到 是 仅仅 一个 要求 到 任何 英语 队长 那
[maɪt] [əˈraɪv] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæɪnə(r)]
might arrive to interfere with Finnow for the liberty of Mr . Mariner
可能 到达 到 干扰 和 - 为了 这 自由 的 先生 . 水手
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] ;
and his countrymen ;
和 他的 同胞们 ;

巧妙地将其表述为仅仅是向任何可能前来干预芬诺岛的英国船长提出的请求，以换取马里纳先生及其同胞的自由；

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [wɪʃt]
stating that they had been kindly treated by the natives , but nevertheless wished
声明 那 他们 有 到过 亲切地 治疗 经过 这 本地人 , 但 尽管如此 希望
[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,
to return ,
到 返回 ,

他们表示受到了当地人的友好对待，但仍然希望返回。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri]
if possible , to their native country
如果 可能的 , 到 他们的 本国的 国家

如果可能的话，返回他们的祖国.....

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ] [ˈsentɪmənts] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈpʌz(ə)l][tuː; tə] -
This mode of communicating sentiments was an inexplicable puzzle to Finnow
这 模式 的 沟通 情感 曾是 一个 无法解释的 谜 到 -
;
;
;
;

这种表达情感的方式让芬诺百思不得其解；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][əˈfɔːd; əˈfɔːd] [hɪm][nəʊ]
he took the letter again and examined it , but it afforded him no
他 采取 这 信 再次 和 检查 它 , 但 它 提供 他 不
[ɪnfəˈmeɪ](ə)n] .
information .
信息 .

他再次拿起那封信仔细查看，但信中并没有给他提供任何信息。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪˈflektɪd] [nəʊ]
He considered the matter a little within himself ; but his thoughts reflected no
他 经过考虑的 这 事情 一个 小的 之内 他自己 ; 但 他的 想法 反映 不
[laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
light upon the subject .
光 之上 这 主题 .

他内心稍稍思考了一下这件事，但他的思绪并没有给他带来任何启发。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][sent][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæɪnə(r)] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [raɪt]
At length he sent for a Mr . Mariner , and desired him to write
在 长度 他 发送 为了 先生 . 水手 , 和 想要的 他 到 写
[daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] ;
down something ;
向下 某物 ;

最后他派人去请马里纳先生，请他写下一些东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)

第2/2页

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ?
the latter asked what he would choose to have written ?
这 后者 问 什么 他 会 选择 到 有 书面 ?
后者问他想写些什么？

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [pʊt] [daʊn] [em ˈiː] .
He replied , Put down me .
他 回复 , 放 向下 我 .
他回答说：“放我下来。”

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [rəʊt] - [fiː] - [naʊ] - ([ˈspeliŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][strikt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
He accordingly wrote ' Fee - now ' (spelling it according to the strict English
他 因此 写道 - 费用 - 现在 - (拼写 它 根据 到 这 严格的 英语
[ɔːˈθɒɡrəfi]) ;
orthography) ;
正字法) ;
因此，他写下了“Fee-now”(按照严格的英语拼写规则拼写)；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [sent][fɔː(r); fə(r)][əˈnɪʃ(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈprez(ə)nt] ,
the chief then sent for another Englishman , who had not been present ,
这 首席 然后 发送 为了 其他 英国人 , WHO 有 不是 到过 展示 ,
酋长随后派人去叫来了另一位当时不在场的英国人。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæɪnə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈnɪʃ(ə)n] [wei] ,
and commanding Mr . Mariner to turn his back and look another way ,
和 指挥 先生 . 水手 到 转动 他的 后退 和 看 其他 方式 ,
并命令马里纳先生转过身去，看向别处。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] :
he gave the man the paper , and desired him to read what that was :
他 给予 这 男人 这 纸 , 和 想要的 他 到 读 什么 那 曾是 :
他把纸递给那人，让他读读上面写了什么：

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [prəˈnaʊnst] [əˈlaʊd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he accordingly pronounced aloud the name of the king ,
他 因此 发音 大声 这 姓名 的 这 国王 ,
于是他大声念出了国王的名字。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] - [snætʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð]
upon which Finnow snatched the paper from his hand , and , with
之上 哪个 - 抢夺 这 纸 从 他的 手 , 和 , 和
[əˈstɒnɪʃmənt] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
astonishment , looked at it ,
惊讶 , 看起来 在 它 ,
芬诺一把夺过他手里的纸，惊讶地看着它。

[tɜːnd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
turned it round , and examined it in all directions .
转向 它 圆形的 , 和 检查 它 在 全部 方向 .
把它翻过来，从各个方向仔细观察。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [ðɪs] [ɪz][ˈnaɪðə(r)][laɪk] [maɪˈself][nɔː(r)] [ˈeniˌbɒdi] [els] !
At length he exclaimed , ' This is neither like myself nor anybody else !
在 长度 他 惊呼 , - 这 是 两者都不 喜欢 我 也不 任何人 别的 !
最后他惊喊道：“这既不像我，也不像任何人！ ”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][legz] ?
Where are my legs ?
在哪里 是 我的 腿 ？

我的腿呢？

[haʊ][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ai] ?
How do you know it to be I ?
如何 做 你 知道 它 到 是 我 ？

你怎么知道那就是我？

- [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ə'tempt] [æt; ət][,eksplə'neiʃ(ə)n] ,
' And then , without stopping for any attempt at explanation ,
- 和 然后 , 没有 停止 为了 任何 试图 在 解释 ,

然后，他甚至没有停下来尝试解释，

[hi:; hi] [ɪm'peɪntli] ['ɔ:dəd] ['mɪstə(r)] . ['mæɪnə(r)][tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
he impatiently ordered Mr . Mariner to write something else ,
他 不耐烦地 订购 先生 . 水手 到 写 某物 别的 ,

他不耐烦地命令马里纳先生再写点什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [θɪ:ɪ] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nems]
and thus employed him for three or four hours in putting down the names
和 因此 受雇 他 为了 三 或者 四 小时 在 推杆 向下 这 姓名

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] ,
of different persons ,
的 不同的 人 ,

于是，他花了三四个小时记录不同人的名字。

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ri:d] [ðem; ðəm] .
places , and things , and making the other man read them .
地方 , 和 事物 , 和 制作 这 其他 男人 读 他们 .

地点、事物，以及让对方阅读它们。

[ðɪs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][tu:; tə] - , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd]
This afforded extraordinary diversion to Finnow , and to all the men and
这 提供 非凡的 导流 到 - , 和 到 全部 这 男人 和

['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] ,
women present ,
女性 展示 ,

这给芬诺以及在场的所有男男女女带来了极大的乐趣。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['ænɪkdəʊt] , [wɪt]
particularly as he now and then whispered a little love anecdote , which
特别 作为 他 现在 和 然后 低声说道 一个 小的 爱 轶事 , 哪个

[wɒz; wəz] ['striktli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
was strictly written down ,
曾是 严格 书面 向下 ,

尤其是他时不时会低声讲述一些爱情轶事，而這些都被严格地记录了下来。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəbli] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and audibly read by the other ,
和 可听见的 读 经过 这 其他 ,

并由对方大声朗读。

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] ;
not a little to the confusion of one or other of the ladies present ;
不是 一个 小的 到 这 困惑 的 一 或者 其他 的 这 女士们 展示 ;

这让在场的几位女士感到有些困惑；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:ɪ][ˈteɪkən][ɪn] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][,kjuəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt]
but it was all taken in good humour , for curiosity and astonishment
但 它 曾是 全部 已采取 在 好的 幽默 , 为了 好奇心 和 惊讶
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] .
were the prevailing passions .
是 这 盛行 激情 .

但大家都以轻松幽默的态度看待这一切，因为好奇和惊讶是当时人们最主要的感受。

[haʊ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mju:nɪkətɪd] , [θru:] [səʊ]
How their names and circumstances could be communicated , through so
如何 他们的 姓名 和 情况 可以 是 沟通 , 通过 所以
[mɪ'stiəriəs] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] ,
mysterious a channel ,
神秘 一个 渠道 ,
他们的名字和境遇是如何通过如此神秘的渠道传递出去的？

[wɒz; wəz][ɔ:ltə'geðə(r)][pɑ:st][ðeə(r)] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] .
was altogether past their comprehension .
曾是 共 过去的 他们的 理解 .
完全超出了他们的理解范围。

- [æt; ət][lenkθ; lenθ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Finnow at length thought he had got a notion of it ,
- 在 长度 想法 他 有 得到 一个 概念 的 它 ,
芬诺最终觉得他明白了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]
and explained to those about him it was very possible to put down a
和 解释 到 那些 关于 他 它 曾是 非常 可能的 到 放 向下 一个
[mɑ:k][ɔ:(r)][saɪn][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [si:n] ,
mark or sign of something that had been seen ,
标记 或者 符号 的 某物 那 有 到过 已见 ,
他向周围的人解释说，完全有可能留下所见之物的标记或符号。

[bəʊθ][baɪ][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ænd; ənd][ˈri:də(r)] , [ænd; ənd] [wɪt] [ʊd; əd][bi:; bi][ˈmju:tʃuəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]
both by the writer and reader , and which should be mutually understood by
两个都 经过 这 作家 和 读者 , 和 哪个 应该 是 相互 理解 经过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
作者和读者都应该理解这些含义，并且彼此之间应该相互理解；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæɪnə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] , [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn]
but Mr . Mariner immediately informed him , that he could write down
但 先生 . 水手 立即地 知情的 他 , 那 他 可以 写 向下
[ˈeniθɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] :
anything that he had never seen :
任何事物 那 他 有 绝不 已见 :
但马里纳先生立即告诉他，他可以写下任何他从未见过的东西：

[ðə; ði] [kɪŋ] [də'rektli] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][pʊt] - [ə:hu:] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈtɒŋə; 'tɒŋgə]
the king directly whispered to him to put Toogoo Ahoo , the king of Tonga
这 国王 直接地 低声说道 到 他 到 放 - 啊啊 , 这 国王 的 汤加
,
:
,
国王直接低声告诉他，要把汤加国王图古·阿胡（Toogoo Ahoo）安置在那里。

[hu:m] [hi:; hi][ænd; ənd] - ['nu:hə][hæd; həd] [ə'sæsineit] ['meni] [j'iəz] [br'fɔ:(r)]['mistə(r)] .
whom he and Toobo Nuha had assassinated many years before Mr .
谁 他 和 - 努哈 有 被暗杀 许多 年 前 先生 .
['mɛrɪnərz] [ə'raɪv(ə)] .
Mariner's arrival .
水手的 到达 .

他和 Toobo Nuha 在 Mariner 先生到来之前很多年就刺杀了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:diŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] [ri:d] [aɪ 'ti:]; [wen] - [wɒz; wəz] [jet]
This was accordingly done , and the other read it ; when Finnow was yet
这 曾是 因此 完毕 , 和 这 其他 读 它 ; 什么时候 - 曾是 然而
[mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,
more astonished ,
更多的 惊讶 ,

于是，他们照做了，另一个人读了起来；芬诺读后更加惊讶了。

[ænd; ənd] [dr'kleəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d]
and declared it to be the most wonderful thing he had ever heard
和 声明 它 到 是 这 最多 精彩的 事物 他 有 曾经 听到
[ɒv; əv] .
of :
的 :

他宣称这是他听过的最奇妙的事情。

[hi:; hi] [ðen] [dr'zaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [raɪt] - - , - [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪsn] [ɒv; əv][bi:; biə] ,
He then desired him to write ' Tarky , ' the chief of the garrison of Bea ,
他 然后 想要的 他 到 写 - - , - 这 首席 的 这 驻军 的 比娅 ,
然后他要求他写信给比阿的驻军首领“塔基”。

[hu:m] ['mistə(r)] . ['mæɪnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd][nɒt] [jet] [si:n] ; [ðɪs] [tʃi:f]
whom Mr . Mariner and his companions had not yet seen ; this chief
谁 先生 . 水手 和 他的 同伴 有 不是 然而 已见 ; 这 首席
[wɒz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] .
was blind in one eye .
曾是 瞎的 在 一 眼睛 .

马里纳先生和他的同伴们之前还没有见过他；这位酋长一只眼睛失明。

[wen] - - - [wɒz; wəz] [ri:d] , - [in'kwaɪə] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ɔ:(r)][nɒt] ?
When ' Tarky ' was read , Finnow inquired whether he was blind or not ?
什么时候 - - - 曾是 读 , - 询问 无论 他 曾是 瞎的 或者 不是 ?
当读到《塔基》时，芬诺问他是不是盲人？

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][,ʌn'feə(r)][test] !
This was putting writing to an unfair test !
这 曾是 推杆 写作 到 一个 不公平 测试 !
这简直是对写作能力的不公平考验！

[ænd; ənd]['mistə(r)] . ['mæɪnə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][sain]
And Mr . Mariner told him that he had only written down the sign
和 先生 . 水手 讲述 他 那 他 有 仅有的 书面 向下 这 符号
['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
standing for the sound of his name ,
常设 为了 这 声音 的 他的 姓名 ,

马里纳先生告诉他，他只是记下了代表他名字发音的符号。

[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dr'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .
and not for the description of his person .
和 不是 为了 这 描述 的 他的 人 .
而不是描述他的外貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] , - - , [blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,
He was then ordered , in a whisper , to write , ' Tarky , blind in his left eye ,
他 曾是 然后 订购 , 在 一个 耳语 , 到 写 , - - , 瞎的 在 他的 左边 眼睛 ,
然后他被低声命令写道：“塔基，左眼失明，

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːst]
' which was done , and read by the other man , to the increased
- 哪个 曾是 完毕 , 和 读 经过 这 其他 男人 , 到 这 增加
[əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] .
astonishment of every body .
惊讶 的 每一个 身体 .
这件事被另一个人做完并读了出来，令在场的每个人都更加惊讶。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæɪnə(r)] [ðen] [təʊld][hɪm] ,
Mr . Mariner then told him ,
先生 : 水手 然后 讲述 他 ,
马里纳先生接着告诉他：

[ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,
that in several parts of the world messages were sent to great distances ,
那 在 一些 部分 的 这 世界 消息 是 发送 到 伟大的 距离 ,
在世界许多地方，信息都是远距离发送的。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['miːdiəm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] ,
through the same medium ; and being folded and fastened up ,
通过 这 相同的 中等的 ; 和 存在 折叠 和 系紧 向上 ,
通过相同的媒介；并折叠和固定，

[ðə; ði][ˈbeərə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] ; -
the bearer could know nothing of the contents ; 199
这 持有人 可以 知道 没有什么 的 这 内容 ; -
携带者对物品内容一无所知；199

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz][ɒv; əv] [həʊl] ['nei[nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]
and that the histories of whole nations were thus handed down to
和 那 这 历史 的 所有的 国家 是 因此 递交 向下 到
[pɒˈsterəti] ,
posterity ,
后人 ,
就这样，整个民族的历史被传承给了后世。

[wɪˈðəʊt] ['spɔɪlɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] .
without spoiling by being kept , as he chose to express himself .
没有 破坏 经过 存在 保留 , 作为 他 选择 到 表达 他自己 .
他选择表达自己，而没有因为被束缚而变得堕落。

- [əkˈnɒlɪdʒd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst][ˈnəʊb(ə)l][ɪnˈvenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
Finnow acknowledged this to be a most noble invention ; but added ,
- 已确认 这 到 是 一个 最多 高贵 发明 ; 但 额外 ,
芬诺承认这是一项非常了不起的发明；但他补充道：

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə][ˈaɪləndz] ;
that it would not do at all for the Tonga Islands ;
那 它 会 不是 做 在 全部 为了 这 汤加 岛屿 ;
但这对汤加群岛来说完全行不通；

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsˈtɜːrbəns] [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsɪz] ,
that there would be nothing but disturbances and conspiracies ,
那 那里 会 是 没有什么 但 干扰 和 阴谋论 ,
除了动乱和阴谋之外，什么都不会发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][pə'hæps][ə'hʌðə(r)][mʌnθ] .
and he should not be sure of his life perhaps another month .
和 他 应该 不是 是 当然 的 他的 生活 也许 其他 月 .

或许再过一个月，他的生命安全仍将受到威胁。

” [lɑːdʒ] - [ˈhedɪd] [k'wɒdrʊpedz] .
” **LARGE - HEADED QUADRUPEDS** .
” 大的 - 标题 四足动物 .

“大头四足动物。”

[ðə; ði][greɪt] [tiːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [k'wɒdrʊpedz][æz; əz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [rɪ'kwɑɪə(r)] [prə'pɔːʃənd]
The great teeth of such quadrupeds as the Hippopotamus require proportioned
这 伟大的 牙齿 的 这样的 四足动物 作为 这 河马 要求 比例匀称
[dʒɔːz] , [ænd; ənd] ,
jaws , **and** ,
下颚 , 和 ,

河马这类四足动物的巨大牙齿需要比例协调的颌骨，而且

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [wert] .
consequently , the bones of the head are of great strength and weight .
最后 , 这 骨头 的 这 头 是 的 伟大的 力量 和 重量 .
因此，头部的骨骼非常坚固且沉重。

[ðens] [ə'raɪzɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ˈbiːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
Thence arises a necessity for the head being supported by a particular
因此 出现 一个 必要性 为了 这 头 存在 有 经过 一个 特别的
[ˌlɪɡə'mentəs] [æpə'reɪtəs] ,
ligamentous apparatus ,
韧带 设备 ,

因此，头部需要特定的韧带结构来支撑。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [ˈvʌlgəli] [kɔːld] [ðə; ði][ˈpæks,wæks] ([ðə; ði] [ˌlɪɡə'mentəm] -) .
which in the bull is vulgarly called the paxwax (the ligamentum muchæ) .
哪个 在 这 公牛 是 粗俗地 称为 这 帕克斯瓦克斯 (这 韧带 -) .

在公牛身上，它俗称 paxwax (ligamentum muchæ)。

[ðɪs] [ˈlɪɡəmənt] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [spaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæːtɪbrə; ˈvɜːtɪbreɪ]
This ligament extends from the prominent spines of the vertebrae
这 韧带 扩展 从 这 著名的 脊柱 的 这 椎骨
[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
betwixt the shoulders ,
中间 这 肩膀 ,

这条韧带从肩部之间的椎骨棘突延伸而出，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɒksɪ,pʌt][ɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [hed] ,
to the occiput or back of the head , so as to suspend the head ,
到 这 枕骨 或者 后退 的 这 头 , 所以 作为 到 暂停 这 头 ,
固定于枕骨或后脑勺，以悬空头部。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪ'ðəʊt] [ˈmʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɔː(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenədʒɪ] .
and of course without muscular exertion or waste of vital energy .
和 的 课程 没有 肌肉发达的 用力 或者 浪费 的 必不可少的 活力 .

当然，这无需肌肉用力，也不会浪费生命能量。

[ðɪs] [ˈlɪɡəmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈlɪɡəmənts] [wɪtʃ] [nɪt] [ðə; ði][bəʊnz]
This ligament , however , differs from the common ligaments which knit the bones
这 韧带 , 然而 , 不同 从 这 常见的 韧带 哪个 针织 这 骨头
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

然而，这条韧带与连接骨骼的普通韧带不同。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪ'læstɪk] ; [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] ['prɒpəti] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
in being elastic ; without which property it would check the motions of the head .
在 存在 松紧带 ； 没有 哪个 财产 它 会 查看 这 运动 的 这 头 ；

因为它具有弹性；如果没有这种特性，它就会限制头部的运动。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'vɪns] [ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
On this subject of the wonderful provisions evinced in the bones of the head
在 这 主题 的 这 精彩的 条款 表现出 在 这 骨头 的 这 头

[ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['ænɪmlz] ,
and neck of the larger animals ,
和 脖子 的 这 更大的 动物 ；

关于大型动物头部和颈部骨骼中所蕴含的奇妙营养成分这一主题，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [dɪ'livəd] [baɪ][sɜ:(r)][si:] . [bel] ,
we were much interested in what was lately delivered by Sir C . Bell ,
我们 是 很多 感兴趣的 在 什么 曾是 最近 发表 经过 先生 C . 钟 ；

我们对C·贝尔爵士最近发表的演讲非常感兴趣。

[ðə; ði][,ænə'tɒmɪk(ə)l] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒənz] .
the anatomical Professor in the Royal College of Surgeons .
这 解剖学 教授 在 这 皇家 大学 的 外科医生 ；

皇家外科医学院的解剖学教授。

[ɒn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
On exhibiting the skull of the elephant ,
在 展出 这 颅骨 的 这 大象 ；

在展出大象头骨时，

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ti:θ] , [ðə; ði]
and leading his audience to remark the weight of the grinding teeth , the
和 领导 他的 观众 到 评论 这 重量 的 这 研磨 牙齿 ； 这

[lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌks] ,
length of the tusks ,
长度 的 这 象牙 ；

并引导听众注意到磨牙的重量和獠牙的长度，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z] ,
and the size and strength of the jaws ,
和 这 尺寸 和 力量 的 这 下颚 ；

以及颌骨的大小和力量，

[hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['endʒɪn][ɒv; əv] [,mæstrɪ'keɪŋ]
he observed it was impossible that such an enormous engine of mastication
他 观察到 它 曾是 不可能的 那 这样的 一个 巨大的 引擎 的 咀嚼

[kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] .
could be suspended at the end of a long neck .
可以 是 暂停 在 这 结尾 的 一个 长的 脖子 ；

他观察到，如此巨大的咀嚼机器不可能悬挂在长长的脖子末端。

- , [hi:; hi] [sed] , [ə'tendɪd] ['veri] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [nek]
Jockies , he said , attended very particularly to a light head and a short neck
- , 他 说 , 参加 非常 特别 到 一个 光 头 和 一个 短的 脖子

[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ;
in a horse ;
在 一个 马 ；

他说，骑师们特别注重马匹的头部是否轻盈、脖子是否短小；

[ə; eɪ] ['hevi] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [brɔ:t] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn]
a heavy head and a long neck brought too great a weight to bear upon
一个 重的 头 和 一个 长的 脖子 带来 也 伟大的 一个 重量 到 熊 之上
[ðə; ði][fɔ:(r)] - [fi:t] .
the fore - feet .
这 前 - 脚 .

沉重的头部和长长的脖子给前蹄带来了过大的负担。

[ɪf] [sʌtʃ] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə][prə'dju:s] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]
If such slight differences in the shape were observed to produce defects in the
如果 这样的 轻微 差异 在 这 形状 是 观察到 到 生产 缺陷 在 这
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

如果观察到这种细微的形状差异会导致马匹出现缺陷，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪmpə'fekʃn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'kælkjələbli]['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] .
the consequent imperfection would be incalculably greater in the elephant .
这 后果 缺陷 会 是 无法估量 更大的 在 这 大象 .

由此造成的缺陷在大象身上会更加难以估量。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , ['neɪtʃə(r)] ,
But in this animal , nature ,
但 在 这 动物 , 自然 ,

但在这个动物、自然界中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [hed] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə]
instead of projecting the head on such a neck as would enable the mouth to
反而 的 投影 这 头 在 这样的 一个 脖子 作为 会 使能够 这 嘴 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
reach the ground ,
抵达 这 地面 ,

而不是像那样把头部伸出脖子，使嘴巴能够触及地面，

[dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
diminishes the depth of the vertebrae of the neck in a very remarkable
减少 这 深度 的 这 椎骨 的 这 脖子 在 一个 非常 卓越
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

它以非常显著的方式减少了颈椎的深度。

[səʊ][æz; əz][ɪn][fækt][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒdi] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
so as in fact to fix the head to the body without the intervention of a
所以 作为 在 事实 到 使固定 这 头 到 这 身体 没有 这 干涉 的 一个
[nek] .
neck .
脖子 .

实际上，无需颈部的介入，就能将头部固定在身体上。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [fi:d] ?
But how was the animal to feed ?
但 如何 曾是 这 动物 到 喂养 ?

但是，如何喂养这种动物呢？

[sɪns] [ðə; ði][wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌks] [meɪd] ['greɪzɪŋ] [ɪn]
since the want of a neck and the projection of the tusks made grazing in
自从 这 想 的 一个 脖子 和 这 投影 的 这 象牙 制成 放牧 在
[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the usual way impossible .
这 通常 方式 不可能的 .

由于没有脖子，而且长着突出的獠牙，所以无法像平常那样吃草。

[ðɪs] [ɪmˈplaɪd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [rˈkwɪvələnt] [tu;; tə][ə; eɪ][hænd] ,
This implied the necessity of a trunk , which is equivalent to a hand ,
这 暗示 这 必要性 的 一个 树干 , 哪个 是 相等的 到 一个 手 ,
这意味着需要一个躯干, 它相当于一只手。

[ænd; ənd] [iˈneɪbl] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tu;; tə] [fi:d] [ɪtˈself] [wɪˈðəʊt] [prəˈdʒektɪŋ][ðə; ði] [hed] [tu;; tə][ðə; ði]
and enables the animal to feed itself without projecting the head to the
和 启用 这 动物 到 喂养 本身 没有 投影 这 头 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

这样, 动物就可以在不将头部伸到地面的情况下觅食。

[baɪ] [ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [pru:vɪd] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)]
By these and similar illustrations , the Professor proved design in the structure
经过 这些 和 相似的 插图 , 这 教授 已证实 设计 在 这 结构
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n] ;
of the skeleton ;
的 这 骨骼 ;

通过这些以及类似的例证, 教授证明了骨骼结构中的设计;

[ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəˈrɑ:f] .
and contrasted the heads of the horse , the elephant , and the giraffe .
和 对比 这 头部的 这 马 , 这 大象 , 和 这 长颈鹿 .
并将马、象和长颈鹿的头部进行了对比。

[ˈwɪtʃkra:ft] .
WITCHCRAFT :
巫术 .

巫术。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][ˈmeəri][ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səˈfɪʃntli]
The reigns of Philip and Mary and James I . were not sufficiently
这 统治 的 菲利普 和 玛丽 和 詹姆斯 我 . 是 不是 足够
[rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][tu;; tə][ˈrendə(r)] [iˈnæktmənt] [laɪk]
removed from the darkness of the middle ages to render enactments like
已移除 从 这 黑暗 的 这 中间 年龄 到 使成为 法令 喜欢
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ,
the following ridiculous ,
这 下列的 荒谬的 ,

菲利普和玛丽以及詹姆斯一世的统治时期, 并未完全摆脱中世纪的黑暗, 因此, 像下面这样的法令仍然显得荒谬可笑。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)] : —
even in the mouths of the legislature : —
甚至 在 这 嘴 的 这 立法机关 : —

甚至在立法者的口中也如此: ——

“ [ɔ:l] [pˈɜ:sənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ˈpræktɪs] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ɔ:(r)][ˌkɒndʒʊˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt] , [ˈeni]
“ **All persons who shall practise invocation or conjuration of wicked spirits , any**
“ 全部 人 WHO 将 实践 调用 或者 咒语 的 邪恶 烈酒 , 任何
[ˈwɪtʃkra:ft] ,
witchcraft ,
巫术 ,

“凡进行召唤或咒语邪灵、任何巫术的人,

[ɪnˈtʃɑ:ntmənt] , [tʃɑ:m] , [ɔ:(r)] [ˈsɔ:səri] , [weəˈbaɪ] [ˈeni][ˈpɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tu;; tə][bi;; bi] [kɪld]
enchantment , charm , or sorcery , whereby any person shall happen to be killed
魅力 , 魅力 , 或者 巫术 , 由此 任何 人 将 发生 到 是 被杀
[ɔ:(r)] [dɪˈstrɔɪd] ,
or destroyed ,
或者 损毁 ,

施以魔法、咒语或巫术, 致使任何人死亡或毁灭,

[ˌæɫ; ʒəl] , [wɪð] [ðeə(r)] ['eɪdəz] [ænd; ənd] [əˈbetə(r)] , [hiː; hi] [əˈkaʊntɪd] [ˈfelən] , [wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
shall , with their aiders and abettors , he accounted felons , without benefit of
将 , 和 他们的 助手 和 教唆者 , 他 已记录 重罪犯 , 没有 益处 的
[ˈklɜːdʒɪ] ;
clergy ;
牧师 ;

他们将他们及其帮凶、教唆者视为重罪犯，不给予神职人员任何优待；

[ænd; ənd][ɔːl] [pɜːsənz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈeni] [ˈwɪtʃkrɑːft] , & [siː] . , [weəˈbaɪ] [ˈeni][pɜːs(ə)n][ˌæɫ; ʒəl] [ˈhæpən]
and all persons practising any witchcraft , & c . , whereby any person shall happen
和 全部 人 练习 任何 巫术 , & c . , 由此 任何 人 将 发生
[tuː; tə][biː; bi][ˈweɪstɪd] ,
to be wasted ,
到 是 浪费 ,

以及所有施行巫术等行为，以致任何人因此而丧命的人，

[kənˈsjuːmd] , [ɔː(r)] [leɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ɔː(r)] [ˈmembəz] ,
consumed , or lamed in his or her body or members ,
消耗 , 或者 跛脚 在 他的 或者 她 身体 或者 成员 ,
身体或肢体被消耗殆尽或残疾

[ɔː(r)] [weəˈbaɪ] [ˈeni] [gʊdʒ] [ɔː(r)] [ˈtʃæt(ə)lɪz] [ˌæɫ; ʒəl][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈweɪstɪd] , [ɔː(r)] [ɪmˈpeəd] , [ˌæɫ; ʒəl] ,
or whereby any goods or chattels shall be destroyed , wasted , or impaired , shall ,
或者 由此 任何 商品 或者 动产 将 是 损毁 , 浪费 , 或者 受损 , 将 ,
或导致任何货物或动产被毁坏、浪费或损坏，应，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈkaʊnsələz] [ænd; ənd] ['eɪdəz] , [ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [əˈfens] [wʌn] [jɪrɪz]
with their counsellors and aiders , suffer for the first offence one year's
和 他们的 咨询师 和 助手 , 遭受 为了 这 第一的 罪行 一 年
[ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪləri] ,
imprisonment and the pillory ,
监禁 和 这 示众台 ,
及其同伙和帮凶，初犯将被判处一年监禁和示众。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈfeləni] [wɪˈðəʊt] [ˈklɜːdʒɪ] .
and for the second the punishment of felony without clergy .
和 为了 这 第二 这 惩罚 的 重罪 没有 牧师 .
第二，对重罪的惩罚不应由神职人员执行。

” [ðə; ði][laɪk] [ˈpenəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈænekst; əˈnekst][tuː; tə] [dɪkl'eəɪŋ] [baɪ] [ˈsɔːsəri] [weə(r)] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n][ɔː(r)]
” The like penalties are annexed to declaring by sorcery where any hidden or
” 这 喜欢 处罚 是 附件 到 声明 经过 巫术 在哪里 任何 隐 或者
[ˈstəʊlən] [ˈtrezə(r)] [ɔː(r)] [gʊdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
stolen treasure or goods may be found .
被盗 宝藏 或者 商品 可能 是 成立 .
“凡通过巫术宣称藏匿或被盗的财物或货物的地点，都将受到同样的惩罚。

[əˈgen] , “ [ɪf] [ˈeni][pɜːs(ə)n][ˌæɫ; ʒəl] [kənˈsʌlt] , [ˈkʌvənənt] [wɪð] , [entəˈteɪn] , [ɪmˈplɔɪ] , [fiːd] ,
Again , “ if any person shall consult , covenant with , entertain , employ , feed ,
再次 , “ 如果 任何 人 将 咨询 , 盟约 和 , 招待 , 采用 , 喂养 ,
再说，“任何人若咨询、订立契约、招待、雇用、供养，

[ɔː(r)] [rɪˈwɔːd] [ˈeni][ˈiːv(ə)][ɔː(r)] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt] , [ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [ded] [mæn] ,
or reward any evil or wicked spirit , or take up any dead man ,
或者 报酬 任何 邪恶的 或者 邪恶 精神 , 或者 拿 向上 任何 死的 男人 ,
或奖赏任何邪恶的灵魂，或带走任何死人，

[ˈwʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [greɪv] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [skɪn] ,
woman , or child out of his , her , or their grave ; or the skin ,
女士 , 或者 孩子 出去 的 他的 , 她 , 或者 他们的 严重 ; 或者 这 皮肤 ,
把女人或孩子从坟墓里捞出来；或者把皮肤，

[bəʊn] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] [ded] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv]
bone , or any other part of any dead person to be employed in any manner of
骨 , 或者 任何 其他 部分 的 任何 死的 人 到 是 受雇 在 任何 方式 的
['wɪtʃkra:ft] ,
witchcraft ,
巫术 ,

任何死者的骨头或其他任何部位，不得用于任何形式的巫术活动。

['sɔ:səri] , [tɑ:m] , [ɔ:(r)] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [[wʌn]] , " & [si:] . , [hi:; hi][æɪ; əɪ]['sʌfə(r)] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]
sorcery , charm , or enchantment [1] , " & c . , he shall suffer death as a
巫术 , 魅力 , 或者 魅力 [1] , " & c . , 他 将 遭受 死亡 作为 一个
['felən] , [wɪ'ðəʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['klɜ:dʒɪ] .
felon , without benefit of clergy .
重罪犯 , 没有 益处 的 牧师 .

施行巫术、咒语或魔法[1],”等等，他将作为重罪犯被处死，不得享受神职人员的待遇。

[let] [ju: 'es] [θæŋk] [gɒd] , [hu:] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn] ['aʊə(r)] [wei] ,
Let us thank God , who has put the means of civilization in our way ,
让 我们 感谢 上帝 , WHO 有 放 这 方法 的 文明 在 我们的 方式 ,

让我们感谢上帝，是他为我们铺平了通往文明的道路。

[ðæt] ([ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt]) “ [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [fɔ:ltz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
that (in the words of Sir Walter Scott) “ the grosser faults of our
那 (在 这 字 的 先生 沃尔特 斯科特) “ 这 更粗俗 故障 的 我们的
['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ;
ancestors are now out of date ;
祖先 是 现在 出去 的 日期 ;

(用沃尔特·斯科特爵士的话来说) “我们祖先的严重错误现在已经过时了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['fɒliz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] ,
and that whatever follies the present race may be guilty of ,
和 那 任何 愚行 这 展示 种族 可能 是 有罪的 的 ,

无论当今人类犯下何种愚蠢罪行，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪz] [tu:] [ju:nɪ'vɜ:səli] [sprɛd] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
the sense of humanity is too universally spread to permit them to think of
这 感觉 的 人类 是 也 普遍地 传播 到 允许 他们 到 思考 的
[tɔ:'mentɪŋ] [retʃ] [tɪl] [ðeɪ] [kən'fes] [wɒt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
tormenting wretches till they confess what is impossible ,
折磨 可怜虫 直到 他们 承认 什么 是 不可能的 ,

人道主义精神已经非常普遍，不允许人们去想通过折磨可怜人来逼他们说出不可能的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][peɪnz] . " [wʌn] . [wʌn]
and then burning them for their pains . " 1 . 1
和 然后 燃烧 他们 为了 他们的 疼痛 . " 1 . 1

然后烧死他们，以报答他们的痛苦。”1.1

[dʒeɪmz] , [si:] . - .
James , c . 12 :
詹姆斯 , c . - .

詹姆斯，约12岁。

['herəldrɪ] . — [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['frentʃmən] [hæd; həd][səʊ] [haɪ] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪzəz]
Heraldry . — A sanguine Frenchman had so high an opinion of the pleasures
纹章学 . — 一个 乐观 法国人 有 所以 高的 一个 观点 的 这 快乐
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['herəldrɪ] ,
to be enjoyed in the study of heraldry ,
到 是 享受 在 这 学习 的 纹章学 ,

纹章学——一位乐观的法国人对研究纹章学所带来的乐趣评价极高，

[ðæt][hiː; hi][juːst][tuː; tə][lə'ment] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][meɪ'nɑːz] ,
that he used to lament , as we are informed by Menage ,
那 他 用过的 到 哀叹 , 作为 我们 是 知情的 经过 家政 ,
据《家庭》一书所述, 他过去常常为此感到惋惜。

[ðə; ði][hɑːd] [keɪs] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ʼfɔːfɑːðə(r)] [ʼædəm] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ʼpɒsəbli] [ə'mjuːz] [hɪm'self][baɪ]
the hard case of our forefather Adam , who could not possibly amuse himself by
这 难的 案件 的 我们的 祖先 亚当 , WHO 可以 不是 可能 娱乐 他自己 经过
[ɪn'vestɪgertɪŋ] [ðæt] [ʼsaɪəns] ,
investigating that science ,
调查 那 科学 ,
这是我们祖先亚当的难题, 他不可能通过研究那门科学来消遣自己。

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][dʒiːni'ælədʒi] .
nor that of genealogy .
也不 那 的 家谱 .
也不是家谱学。

[ə; eɪ] [θret] [ɪk'spleɪnd] . — “ [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'krɪstʃən] [ˈvɪrələns] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ]
A Threat explained . — “ Your unchristian virulence against me , ” said a
一个 威胁 解释 . — “ 你的 非基督教徒 毒力 反对 我 , ” 说 一个
[ˈhjuːgənəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
Huguenot who had been persecuted for preaching ,
胡格诺派 WHO 有 到过 受迫害 为了 布道 ,
威胁解释道——“你们对我表现出的非基督教式的恶毒攻击,”一位因传教而遭受迫害的胡格诺教徒说道。

“ [æɪ; jəl][kɒst] [ˈhʌndrədʒ] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] .
“ **shall cost hundreds of people their lives .**
“ 将 成本 数百 的 人们 他们的 生活 .
“这将导致数百人丧生。”

“ [ðɪs] [ˈmenəs] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsæɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
“ **This menace brought the author into trouble ; he was cited to a court of**
“ 这 威胁 带来 这 作者 进入 麻烦 ; 他 曾是 引用 到 一个 法庭 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
“这种威胁给作者带来了麻烦; 他被传唤到法庭,

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈhɑːbərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈblʌdɪ] [dɪ'zəɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
and was charged with harbouring the most bloody designs against his fellow -
和 曾是 带电 和 窝藏 这 最多 血腥 设计 反对 他的 同伴 -
[ˈsʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .
他被指控怀有对同胞最血腥的阴谋。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
“ **I am innocent , ” said he , “ of all you lay to my account .**
“ 我 是 清白的 , ” 说 他 , “ 的 全部 你 躺 到 我的 帐户 .
“我是无辜的,”他说, “你们指责我的一切罪名都与我无关。”

[maɪ][ˈəʊnli] [ˈmiːnɪŋ] [wɒz; wəz] ,
My only meaning was ,
我的 仅有的 意义 曾是 ,
我的意思仅仅是:

[ðæt][ai][ɪn'tendɪd] ([sɪns][ai][kʊd;kəd][nɒt][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]) [tu;; tə] ['præktɪs][æz; əz][ə; eɪ]
that I intended (since I could not act as a minister) to practise as a
那 我 故意的 (自从 我 可以 不是 行为 作为 一个 部长) 到 实践 作为 一个
[fɪ'zɪ](ə)n] .
physician .
医生 .

我打算（因为我不能担任牧师）成为一名医生。

” — [ɪf][ðə; ði][ˈhjuːɡənəʊ][hæd; həd] ['præktɪst] [wɪ'ðəʊt][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɒlɪdʒ] [hi;; hi] [wʊd]
” — **If the Huguenot had practised without the requisite knowledge he would**
” — 如果 这 胡格诺派 有 已实践 没有 这 必需品 知识 他 会
[hæv; həv][kept][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
have kept his promise .
有 保留 他的 承诺 .
“——如果这位胡格诺教徒在缺乏必要知识的情况下进行实践，他就会信守承诺。”

[praɪd] . — [ə; eɪ] ['spæniəd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] , [weə'baɪ] [hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd] ['sʌfəd]
Pride . — A Spaniard , rising from a fall , whereby his nose had suffered
自豪 . — 一个 西班牙人 , 上升 从 一个 落下 , 由此 他的 鼻子 有 遭受
[kən'sɪdərəbli] , [ɪk'skleɪmd] ,
considerably , exclaimed ,
相当 , 惊呼 ,
骄傲。——一位西班牙人摔倒后，鼻子严重受伤，他站起身来，喊道：

“ [ˈvoʊtʊʊ][ə; eɪ][ta:l] , ['estʊʊ - [pɔ:r][lɑ:] [tɪ'erə] ！ ”
” **Voto a tal , esto escaminar por la tierra ！ ”**
” 投票 一个 tal , esto - por 拉 蒂埃拉 ！ ”
“Voto a tal, esto escaminar por la tierra! ”

” [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ！
” **This comes of walking upon earth ！**
” 这 来 的 步行 之上 地球 ！
“这就是行走于世间的结果！ ”

” [ædvər'taɪzmənt] . — [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [ə'sɜ:ʃnɪz]
” **Advertisements . — We are sometimes astonished at the impudent assertions**
” 广告 . — 我们 是 有时 惊讶 在 这 厚颜无耻 断言
[ɒv; əv] [kwæk] [ɪn][ðeə(r)][ˈpʌblɪk] [ə'naʊnsmənts] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
of quacks in their public announcements at the present day .
的 庸医 在 他们的 民众 公告 在 这 展示 天 .
“广告——我们有时会对当今江湖骗子在公开声明中厚颜无耻的断言感到惊讶。

[ðeə(r)] ['pri:disesəz] , [haʊ'evə(r)] , [went] ['sʌmwɒt] ['fɜ:ðə(r)] ,
Their predecessors , however , went somewhat further ,
他们的 前任 , 然而 , 去 有些 更远 ,
然而，他们的前辈们走得更远一些。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the two following advertisements taken from the original edition of the
作为 这 二 下列的 广告 已采取 从 这 原来的 版 的 这
[spek'teɪtə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] :
Spectator will show :
旁观者 将要 展示 :

以下两则广告摘自《旁观者》杂志原版，从中可以看出：

— “ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][kən'fekt] [wɪt] [ə'ʃʊərədli; ə'ɔ:rədli] [kɪ'ɔ:z] ['stʌtəɪŋ] [ænd; ənd] ['stæməɪŋ]
— **An admirable confect which assuredly cures stuttering and stammering**
— ” 一个 令人钦佩的 糖果 哪个 当然 治愈 口吃 和 结巴
[ɪn] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)] [grəʊn] [p'ɜ:sənz] ,
in children or grown persons ,
在 孩子们 或者 生长 人 ,
——“一种神奇的甜点，能够有效治愈儿童或成人的口吃和结巴，

[ðəʊ] [ˈnevə(r)][səʊ][bæd] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [friː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] **though never so bad , causing them to speak distinct and free without any**
尽管 绝不 所以 坏的 , 导致 他们 到 说话 清楚的 和 自由的 没有 任何
[ˈtrʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlti] ;
trouble or difficulty ;
麻烦 或者 困难 ;

虽然情况从未那么糟糕，使他们能够清晰、自由地说话，没有任何困难或障碍；

[aɪ ˈtiː] [ˈremədɪz] [ɔːl][ˈmænə(r)][pʊ; əv][[ɪmˈpedɪmənts]][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ɔː(r)] [dɪsˈɔːdəz] [pʊ; əv][ðə; ði] **it remedies all manner of impediments in the speech , or disorders of the**
它 补救措施 全部 方式 的 障碍 在 这 演讲 , 或者 疾病 的 这
[vɔɪs] [pʊ; əv][ˈeni][kaɪnd] ,
voice of any kind ,
嗓音 的 任何 种类 ,

它可以治疗各种言语障碍或任何类型的嗓音疾病。

[prəˈsiːdɪŋ] [frɒm; frəm] [wʊt] [kɔːz] [səʊˈevə(r)] , [ˈrendərɪŋ] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [ˈkeɪpəb(ə)l][pʊ; əv] [ˈspiːkɪŋ] **proceeding from what cause soever , rendering those persons capable of speaking**
进行中 从 什么 原因 无论如何 , 渲染 那些 人 有能力的 的 请讲
[ˈiːzəli] [ænd; ənd] [friː] ,
easily and free ,
容易地 和 自由的 ,

无论出于何种原因，使那些能够自由、轻松地说话的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , [huː] [brɪˈfɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [ˈsentəns] **and with a clear voice , who before were not able to utter a sentence**
和 和 一个 清除 嗓音 , WHO 前 是 不是 有能力的 到 说出 一个 句子
[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
without hesitation .
没有 犹豫 .

他们现在说话清晰流畅，而以前他们连一句话都说不出来。

[ɪts] [stjuːˈpendəs] [ɪˈfekts] [ɪn][səʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbli] [ˈkjʊərɪŋ] [ˈstʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæməɪŋ] **Its stupendous effects in so quickly and infallibly curing stuttering and stammering**
它是 惊人的 效果 在 所以 迅速地 和 绝对正确 养护 口吃 和 结巴
,
,
,
,

它在快速、彻底治愈口吃方面效果惊人。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪsˈɔːdəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈlɪvəri] [pʊ; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
and all disorders of the voice and difficulty in delivery of the speech ,
和 全部 疾病 的 这 嗓音 和 困难 在 送货 的 这 演讲 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈwʌndəf(ə)l] .
are really wonderful .
是 真的 精彩的 .

所有声音障碍和言语表达困难，真是太棒了。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ][pɒt] , [wɪð] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
a pot , with directions .
一个 锅 , 和 方向 .

一个锅，附带使用说明。

[səʊld][ˈəʊnli][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːzbɔːrnz] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ˈʌndə(r)]
Sold only at Mr . Osborn's Toy - shop , at the Rose and Crown , under
卖 仅有的 在 先生 . 奥斯本的 玩具 - 店铺 , 在 这 玫瑰 和 王冠 , 在下面
[es ˈtiː] . [ˈdʌn,stænz] [tʃɜːtʃ] , [fliːt] - [striːt] . "
St . Dunstan's church , Fleet - street . "
英石 . 邓斯坦的 教会 , 舰队 - 街道 . "

仅在舰队街圣邓斯坦教堂楼下的玫瑰皇冠酒店内的奥斯本先生玩具店有售。

" [lɒs] [ɒv; əv] [ˈmeməri] , [ɔː(r)] [fə'getflnəs] , [ˈsɜːt(ə)nli] [kɪʃəd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪˈlektʃʊəri] ,
" **Loss of memory , or forgetfulness , certainly cured , by a grateful electuary ,**
" 损失 的 记忆 , 或者 健忘 , 当然 治愈 , 经过 一个 感激的 选举 ,
[pɪˈkjuːliəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] ;
peculiarly adapted for that end ;
奇特地 改编 为了 那 结尾 ;
"失忆或健忘症, 当然可以通过一种特别适合用于此目的的感恩圣物来治愈;

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪməri] [sɔːs] , [wɪtʃ] [fjuː] [æprɪ'hend] , [ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [meɪks]
it strikes at the primary source , which few apprehend , of forgetfulness , makes
它 罢工 在 这 基本的 来源 , 哪个 很少 逮捕 , 的 健忘 , 制作
[ðə; ði] [hed] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈiːzi] ,
the head clear and easy ,
这 头 清除 和 简单的 ,
它直击遗忘的根源, 而这一点很少有人意识到, 它能使头脑清醒轻松。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [friː] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ; [kə'ɒbə,reit] [ænd; ənd] [ri'vaɪv] [ɔːl][ðə; ði]
the spirits free , active , and undisturbed ; corroborates and revives all the
这 烈酒 自由的, 积极的 , 和 未受干扰 ; 证实 和 复苏 全部 这
[ˈnəʊb(ə)l][ˈfæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
noble faculties of the soul ,
高贵 学院 的 这 灵魂 ,
使精神自由、活跃、不受干扰; 证实并复兴灵魂所有高尚的能力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [æprɪ'henʃn] , [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] ,
such as thought , judgment , apprehension , reason , and memory ,
这样的 作为 想法 , 判断 , 忧虑 , 原因 , 和 记忆 ,
例如思想、判断、感知、理性、记忆等。

[wɪtʃ] [lɑːst][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈstreŋθnz] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti] [ɪk'siːdɪŋ]
which last in particular it so strengthens as to render that faculty exceeding
哪个 最后的 在 特别的 它 所以 加强 作为 到 使成为 那 学院 超过
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
尤其持久的这种效果, 会极大地增强这种能力, 使其变得极其敏捷。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [brɪ'jɒnd] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ;
and good beyond imagination ;
和 好的 超过 想像力 ;
好得超乎想象;

[,ðeəˈbaɪ] [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ðəʊz] [huːz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz][brɪˈfɔː(r)][ˈɔːlməʊst][ˈtəʊtəli] [lɒst] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]
thereby enabling those whose memory was before almost totally lost to remember
从而 使能 那些 谁 记忆 曾是 前 几乎 完全 丢失的 到 记住
[ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈfeəz] ,
the minutest circumstance of their affairs ,
这 最分钟 环境 的 他们的 事务 ,
从而使那些先前几乎完全丧失记忆的人能够记住他们所经历的最细微的事情。

& [siː] . [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .
& c . to a wonder .
& c . 到 一个 想知道 .
等等, 令人惊叹。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ][pɒt] .
a pot .
一个 锅 .

一个锅。

[səʊld][ˈəʊnli][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [peɪnz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [kraʊn] , [ɪn][,es ˈti:] . [pɔːlz]
Sold only at Mr . Payne's , at the Angel and Crown , in St . Paul's
卖 仅有的 在 先生 . 佩恩的 , 在 这 天使 和 王冠 , 在 英石 . 保罗的
[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [wɪð] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Church - yard , with directions .
教会 - 院子 , 和 方向 .

仅在圣保罗教堂墓地天使与皇冠酒吧的佩恩先生处出售，并附有路线说明。

” [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] . — [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈpæɪɪ] [ˈɒfɪsəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] - ([ə; eɪ]
” **Doubtful Improvement** . — **A set of parish officers applied to Snetzler (a**
” 疑 改进 . — 一个 放 的 教区 警官 应用 到 - (一个
[ˈselɪbrətɪd] [ˈɔːgən] [ˈbɪldə(r)]) [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðəə(r)][ˈɔːgən] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɪmˈprɒvmənt] [ɒn]
celebrated organ builder) to examine their organ and to make improvements on
著名 器官 建筑商) 到 检查 他们的 器官 和 到 制作 改进 在
[,aɪ ˈti:] — “ [ˈdʒentlmən] ,
it — “ Gentlemen ,
它 — “ 先生们 ,

“改进效果存疑——一群教区官员请求斯内茨勒（一位著名的管风琴制造师）检查他们的管风琴并对其进行改进——“先生们，

” [sed] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [swɪs] , “ [jɔː(r); jə(r)][ˈɔːgən] [biː; bi] [ˈwɜːt] [vɒn] - [paʊnd] ,
” **said the honest Swiss , “ your organ be wort von hondred pound ,**
” 说 这 诚实的 瑞士 , “ 你的 器官 是 麦芽汁 冯 - 磅 ,
“诚实的瑞士人说，“你的器官价值一百英镑，

[dʒʌst] [naʊ] — [wel] — [aɪ] [wɪl] [spend] [vɒn] - [paʊnd] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][[æɪ; jəl] [ðen]
just now — well — I will spend von hondred pound upon it , and it shall then
只是 现在 — 出色地 — 我 将要 花费 冯 - 磅 之上 它 , 和 它 将 然后
[biː; bi] [ˈwɜːt] [ˈfɪftɪ] . “ -
be wort fifty . “ 200
是 麦芽汁 五十 . “ -

刚才——好吧——我将花费一百英镑购买它，然后它就值五十英镑了。”200

[ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪntɪŋz] .
ANCIENT PAINTINGS .
古老的 绘画 .

古代绘画。

[[grəʊˈtesk] [,reprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntərz] [ˈstjuːdiəʊ] .]
[**Grotesque representation of a Portrait Painter's Studio** .]
[怪诞 表示 的 一个 肖像 画家的 工作室 .]

[对肖像画家工作室的怪诞描绘。]

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈprəʊɡres][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskəˈveɪʃən][æt; ət][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] , [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd]
During the progress of the excavations at Pompeii , a painting was found
期间 这 进步 的 这 挖掘 在 庞贝 , 一个 绘画 曾是 成立
[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:sə][ˌkærəˈlaɪnə] ,
in the Casa Carolina ,
在 这 卡萨 卡罗莱纳 ,
在庞贝古城的发掘过程中, 人们在卡萨卡罗琳娜家中发现了一幅壁画。

[wɪtʃ] [ˈskeəsli] [held] [təˈgeðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒpɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][fɜ:st] [reɪn] .
which scarcely held together to be copied , and fell in pieces upon the first rain .
哪个 几乎 握住 一起 到 是 复制 , 和 跌倒 在 件 之上 这 第一的 雨 .
这些书勉强还能保存下来, 经不起任何翻阅, 第一场雨就把它吹得粉碎。

[aɪˈti:][ɪz][ɒv; əv] [grəʊˈtesk] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [reprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] [ˈpeɪntə(r)] [hu:z] [ˈəʊnli]
It is of grotesque character , and represents a pigmy painter whose only
它是 的 怪诞 特点 , 和 代表 一个 侏儒 画家 谁 仅有的
[ˈkʌvərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtju:nɪk] .
covering is a tunic .
覆盖 是 一个 束腰外衣 .
它造型怪诞, 描绘的是一个身材矮小的画家, 他唯一的遮盖物是一件束腰外衣。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ˈpɪɡmi] ,
He is at work upon the portrait of another pigmy ,
他是 在 工作 之上 这 肖像 的 其他 侏儒 ,
他正在绘制另一位侏儒的肖像。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
clothed in a manner to indicate a person of distinction .
穿着衣服 在 一个 方式 到 表明 一个 人 的 区别 .
穿着打扮彰显身份地位。

[ðə; ði][ˈɑ:tɪst][ɪz] [ˈsi:tɪd] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪtə(r)] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The artist is seated opposite to his sitter , at an awful distance from the
这 艺术家 是 坐着 对面的 到 他的 保姆 , 在 一个 可怕 距离 从 这
[ˈpɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,
画家与模特隔桌而坐, 距离画作很远。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [əˈpɒn][æn; ən][ˈi:z(ə)l] , [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [kənˈstrʌkʃn] [tu:; tə][ˈaʊəz] .
which is placed upon an easel , similar in construction to ours .
哪个 是 放置 之上 一个 画架 , 相似的 在 建造 到 我们的 .
它被放置在画架上, 其结构与我们的画架类似。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [stændz][hɪz; ɪz] [ˈpælət] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [fɔ:(r)]
By the side of the artist stands his palette , which is a little table with four
经过 这 边 的 这 艺术家 站立 他的 调色板 , 哪个 是 一个 小的 桌子 和 四
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
艺术家身旁放着他的调色板, 那是一张有四条腿的小桌子。

[ænd; ənd][baɪ][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][pɒt][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpenslz] [ɪn] .
and by it is a pot to wash his pencils in .
和 经过 它 是 一个 锅 到 洗 他的 铅笔 在 .
旁边放着一个罐子, 用来洗他的铅笔。

[hi:; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [wɪð] [ɡʌm] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌləs] :
He therefore was working with gum , or some sort of water - colours :
他 所以 曾是 在职的 和 胶 , 或者 一些 种类 的 水 - 颜色 :
因此, 他当时使用的是树胶, 或者某种水彩颜料:

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][kən'faɪn][hɪm'self][tu:; tə][ðɪs][brɑ:ntʃ][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] ,
but he did not confine himself to this branch of the art ,
但 他 做过 不是 局限 他自己 到 这 分支 的 这 艺术 ,
但他并没有将自己局限于这门艺术领域。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði][raɪt][wi:; wi][si:] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] - ['graɪndə(r)] ,
for to the right we see his colour - grinder ,
为了 到 这 正确的 我们 看 他的 颜色 - 磨床 ,
因为在右边我们看到了他的研磨机，

[hu:] [pri'peəz][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][pleɪst][ɒn][sʌm; səm][hɒt][kəʊl] , ['kʌləs][mɪkst][wɪð][wæks][ænd; ənd]
who prepares in a vessel placed on some hot coals , colours mixed with wax and
WHO 准备 在 一个 血管 放置 在 一些 热的 煤炭 , 颜色 混合 和 蜡 和
oil .
油 .

在放在热炭上的容器中，将颜料与蜡和油混合。

[tu:] ['æmətʃʊr]['entə(r)][ðə; ði]['stju:diəʊ] , [ænd; ənd][ə'prɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][kən'və:sɪŋ][wɪð][rɪ'spekt]
Two amateurs enter the studio , and appear to be conversing with respect
二 业余爱好者 进入 这 工作室 , 和 出现 到 是 对话 和 尊重
[tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
to the picture .
到 这 图片 .

两名业余人士走进摄影棚，似乎在谈论这幅画。

[ɒn][ðə; ði][nɔɪz][ə'keɪznd][baɪ][ðəə(r)]['entrəns] ,
On the noise occasioned by their entrance ,
在 这 噪音 引发 经过 他们的 入口 ,
他们进入时引起的噪音，

[ə; eɪ]['skɒlə(r)]['si:tɪd][ɪn][ðə; ði]['dɪstəns][tɜ:nz][raʊnd][tu:; tə][lʊk][æt; ət][ðəm; ðəm] .
a scholar seated in the distance turns round to look at them .
一个 学者 坐着 在 这 距离 转弯 圆形的 到 看 在 他们 .
远处坐着的一位学者转过身来看他们。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['dɪfɪkəlt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][ɪn][ðə; ði]['peɪntɪŋ] - [ru:m] .
It is difficult to explain the presence of the bird in the painting - room .
它 是 难的 到 解释 这 在场的 的 这 鸟 在 这 绘画 - 房间 .
很难解释为什么画室里会出现这只鸟。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][kəm'pli:t] : [ə; eɪ]['sekənd][bɜ:d] ,
The picture is not complete : a second bird ,
这 图片 是 不是 完全的 : 一个 第二 鸟 ,
画面并不完整：还有第二只鸟，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɒpəzɪt][saɪd][ə; eɪ][tʃaɪld]['pleɪŋ][wɪð][ə; eɪ][dɒg] ,
and on the opposite side a child playing with a dog ,
和 在 这 对面的 边 一个 孩子 玩耍 和 一个 狗 ,
另一边，一个孩子正在和一只狗玩耍。

[hæd; həd]['perɪft][bɪ'fɔ:(r)] - ([æn; ən]['ɑ:tɪst][hu:] [hæz; həz][prɪ'zɜ:vð][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
had perished before Mazois (an artist who has preserved some of the
有 遇难 前 - (一个 艺术家 WHO 有 保存完好 一些 的 这
[məʊst]['væljuəb(ə)l][rɪ'meɪnz][æt; ət][pɒm'peɪi; -'pei]) ['kɒpɪd][,aɪ 'ti:] .
most valuable remains at Pompeii) copied it .
最多 有价值的 遗迹 在 庞贝) 复制 它 .
在马佐伊斯（一位保存了庞贝古城一些最珍贵遗迹的艺术家）复制它之前，它就已经消失了。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['veri] ['kɪʊəriəs] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['ʃəʊz] [haʊ] [fju:] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [mə'kæniːkl] ['præktɪs]
This picture is very curious , as it shows how few things , in the mechanical practice
这 图片 是 非常 好奇的 , 作为 它 演出 如何 很少 事物 , 在 这 机械的 实践
[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
of painting ,
的 绘画 ,
这幅画非常奇特, 因为它展现了绘画这种机械化的创作方式中, 有多少东西是.....

[hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ['djʊəriŋ] - [j'ɪəz] .
have been changed during 2000 years .
有 到过 已更改 期间 - 年 .

两千年来发生了变化。

[ðəə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)] [prɪ'zɜ:vɪd] [æt; ət][pɒm'peɪi;- 'pei] ,
There is another picture preserved at Pompeii ,
那里 是 其他 图片 保存完好 在 庞贝 ,

庞贝古城还保存着另一幅画作。

[,reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪədɪd] ['bækəs] .
representing a female employed in making a copy of the bearded Bacchus .
代表 一个 女性 受雇 在 制作 一个 复制 的 这 留着胡子的 巴克斯 .

描绘的是一名受雇复制有胡子的酒神巴克斯的女性。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] ['tju:nɪk] , [wɪ'ðəʊt] [sli:vz] ,
She is dressed in a light green tunic , without sleeves ,
她 是 穿着 在 一个 光 绿色的 束腰外衣 , 没有 袖子 ,

她身穿一件浅绿色无袖束腰外衣。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [dɑ:k] [red] ['mænt(ə)l] .
over which she wears a dark red mantle .
超过 哪个 她 穿着 一个 黑暗的 红色的 地幔 .

她身披一件深红色斗篷。

[brɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ]['væroʊ] ['pentə] [ju:st] ,
Beside her is a small box , such as we are told by Varro painters used ,
旁 她 是 一个 小的 盒子 , 这样的 作为 我们 是 讲述 经过 瓦罗 画家 用过的 ,

她旁边放着一个小盒子, 据瓦罗画家描述, 这种盒子很常见。

[drɪ'vaɪdɪd][ɪn'tu:] [kəm'pɑ:tmənts] , [ɪn'tu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪps][hɜ:(r); hə(r)] [brʌʃ] .
divided into compartments , into which she dips her brush .
分割 进入 隔间 , 进入 哪个 她 蘸酱 她 刷子 .

被分成若干小隔间, 她将画笔浸入其中。

[ʃi:; ʃi]['mɪksɪz][hɜ:(r); hə(r)] [tɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['pælət] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][həʊldz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] .
She mixes her tints on the palette , which she holds in her left hand .
她 混合 她 色调 在 这 调色板 , 哪个 她 持有 在 她 左边 手 .

她用左手拿着调色板, 在调色板上混合颜料。

[['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɑ:tɪst] .]
[**Painting of a Female Artist .**]
[绘画 的 一个 女性 艺术家 .]

【女性艺术家画像】

['ju:niən][fɔ:(r); fə(r)] [ɪl] . — [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][kɑ:ndɪə][ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l][di:] [rets] ,
Union for Ill . — When the Prince of Conde and Cardinal de Retz ,
联盟 为了 患病的 . — 什么时候 这 王子的 孔德 和 红衣主教 德 雷茨 ,

伊利诺伊州联盟——当孔代亲王和雷茨红衣主教,

[tu:] ['li:dəz] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['fækʃənz] [ɪn] [frɑ:ns] ,
two leaders of opposite factions in France ,
二 领导人 的 对面的 派系 在 法国 ,

法国对立派别的两位领导人,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]
were **viewing** **the** **curious** **garden** **of** **a** **hermit** **who** **was** **famous** **as** **a**
是 观看 这 好奇的 花园 的 一个 隐士 WHO 曾是 著名的 作为 一个
[ˈflɒrɪst] ,
florist ,
花店 ,

我们正在参观一位隐士的奇特花园，这位隐士以花艺闻名。

[ðeɪ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈkiːprɪŋ] [hɪm] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdiskʊːs] [waɪl] [ðeɪ] [trɒd]
they **amused** **themselves** **by** **keeping** **him** **attentive** **to** **their** **discourse** **while** **they** **trod**
他们 觉得好笑 他们自己 经过 保持 他 细心 到 他们的 话语 尽管 他们 践踏
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [hɪz; ɪz][best] [ˈflaʊəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .
to **pieces** **his** **best** **flowers** **on** **each** **side** **of** **the** **path** .
到 件 他的 最好的 花朵 在 每个 边 的 这 小路 .

他们一边用言语逗他开心，一边践踏小路两旁他最好的花朵，让他专心听他们说话。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)][plæn] , [ænd; ənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] , “ [əˈlæs] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
He **soon** **discovered** **their** **plan** , **and** , **shaking** **his** **grey** **locks** , “ **Alas !** ” **said** **he** ,
他 很快 发现 他们的 计划 , 和 , 摇晃 他的 灰色的 锁 , “ 唉 ! ” 说 他 ,
他很快就发现了他们的计划，摇了摇灰白的头发，说道：“唉！”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈgriː] [ɪn][plænz][tuː; tə]
“ **how** **much** **were** **it** **to** **be** **wished** **that** **you** **could** **agree** **in** **plans** **to**
“ 如何 很多 是 它 到 是 希望 那 你 可以 同意 在 计划 到
[rɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstrest] [ˈkʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ]
relieve **your** **distressed** **country** **with** **the** **same** **readiness** **which** **you** **show** **in** **joining**
缓解 你的 苦恼 国家 和 这 相同的 准备就绪 哪个 你 展示 在 加入
[tuː; tə] [ˈpɜːsɪkjuːt] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈsɒlətri] .
to **persecute** **a** **helpless** **solitary** .
到 迫害 一个 无助 孤 .

“多么希望你们能够像参与迫害一个手无寸铁的孤儿一样，积极参与制定计划来解救你们饱受苦难的国家。”

“ [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] . — [ˈləʊpez] - , [ə; eɪ][ˈgælənt] [ˈspæniəd] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] -
“ **Command** **of** **Temper** . — **Lopez** **d'Acunha** , **a** **gallant** **Spaniard** , **who** **lived** **in** **1578**
“ 命令 的 脾气 . — 洛佩兹 - , 一个 英勇 西班牙人 , WHO 居住地 在 -
,
!,
,

“掌控脾气。”——洛佩斯·达库尼亚，一位英勇的西班牙人，生活于1578年。

[rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [æpəfθegmz] [ɒv; əv][hwaːn; ˈdʒuːən][ˈrʌfoʊ] ,
recorded **in** **the** **Apophthegms** **of** **Juan** **Ruffo** ,
记录 在 这 格言 的 胡安 鲁福 ,
记载在胡安·鲁福的箴言中，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈlʌndə(r)][reə(r)] [kəˈmɑːnd] .
seems **to** **have** **had** **the** **affections** **of** **his** **mind** **under** **rare** **command** .
似乎 到 有 有 这 情感 的 他的 头脑 在下面 稀有的 命令 .
他似乎对自己的情感有着极强的掌控力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːm] .
He **was** **called** **out** **from** **his** **tent** **by** **a** **sudden** **alarm** .
他 曾是 称为 出去 从 他的 帐篷 经过 一个 突然 警报 .
突然的警报声把他从帐篷里叫了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [ɑːmd] [hɪm][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
His **servants** **armed** **him** **in** **great** **haste** ,
他的 仆人 武装 他 在 伟大的 匆忙 ,
他的仆人匆忙地给他装备了武器。

[ænd; ʌnd] [ɔ:ˈðəʊ] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [peɪnd] [hɪm] [ɪkˈsi:dlɪŋli] ,
and although he told them that his helmet pained him exceedingly ,
和 虽然 他 讲述 他们 那 他的 头盔 痛苦 他 非常 ,
尽管他告诉他们头盔让他非常痛苦,

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [ˈbetə(r)] .
they insisted that it could not be fitted better .
他们 坚持 那 它 可以 不是 是 适配 更好的 .
他们坚称这件衣服再合适不过了。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈləʊpez][hæd; həd][nɒt] [ˈleɪə(r)] [tu:; tə] [ˈkɒntest] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
The brave Lopez had not leisure to contest the point : he rushed to the
这 勇敢的 洛佩兹 有 不是 闲暇 到 竞赛 这 观点 : 他 匆忙 到 这
[ˈkɒmbæt] ,
combat ,
战斗 ,
勇敢的洛佩兹没有时间去争论这一点：他冲进了战斗。

[fʊ:t] [wɪð] [səkˈses] , [ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] , [,ʌnˈleɪs] [hɪz; ɪz] [kæsk] ,
fought with success , and at his return , unlacing his casque ,
战斗 和 成功 , 和 在 他的 返回 , 解开 他的 头盔 ,
他战斗胜利，凯旋归来时，解开了头盔。

[ænd; ʌnd] [ˈθrəʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ɪə(r)] , “ [ðeə(r)] ,
and throwing it down on the ground together with his bloody ear , “ **There** ,
和 投掷 它 向下 在 这 地面 一起 和 他的 血腥 耳朵 , “ 那里 ,
然后把它连同他血淋淋的耳朵一起扔到地上，“好了，

” [sed] [hi:; hi][ˈmaɪldli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwəd] [ˈvælit] ,
” **said he mildly to his awkward valets** ,
” 说 他 轻微地 到 他的 尴尬的 代客泊车员 ,
“他温和地对笨拙的男仆们说道,”

” [wɒz; wəz][ai][nɒt] [raɪt] [wen] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [hʌ:t] [em ˈi:] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][maɪ]
” **was I not right when I told you how much you hurt me in putting on my**
” 曾是 我 不是 正确的 什么时候 我 讲述 你 如何 很多 你 伤害 我 在 推杆 在 我的
[ˈhelmt] ?
helmet ?
头盔 ?
“我之前说你戴头盔时弄疼我，难道我说得不对吗？”

” ** [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ju:sf(ə)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət]
” ** **The Office of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge is at**
” ** 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在
- ,
59 ,
- ,
“ ** 实用知识传播协会办公室位于 59，

[ˈlɪŋkənz] [ɪn] [ˈfi:ldz] .
Lincoln's Inn Fields .
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

[ˈlʌndən] : — [tʃɑ:lz] [naɪt] , [pɔ:l] - [mɔ:l; mæɪl] [i:st] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵枢 - 购物中心 东方 .
伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɒp,ki:pə] [ænd; ənd] ['hɔ:kə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊksələ(r)] :
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers :
店主和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 :

—

—

—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍： —

['lʌndən] , ['gru:mbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London , **Groombridge** , **Panyer Alley** , **Paternoster Row** .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ.bɑ:θ] , [sɪmz] .
Bath , **Simms** .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜ:mɪŋəm] , [dreɪk] .
Birmingham , **Drake** .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['westli] [ænd; ənd][si: 'əʊ] .
Bristol , **Westley and Co** :
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'laɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɒt] .
Carlisle , **Thurnam** ; **and Scott** .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɑ:bi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , **Wilkins and Son** .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɒŋkəstə(r)] , [brʊk] [ænd; ənd][si: 'əʊ] .
Doncaster , **Brooke and Co** :
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ] , ['fɪlɪp] .
Falmouth , **Philip** .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['sti:vnsən] .
Hull , **Stephenson** .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[li:dz] , [beɪnz] [ænd; ənd] ['nu:səm] .
Leeds , **Baines and Newsome** .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , **Brooke and Sons** .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

[ˈlɪvəpuːl] , [ˈwɪlmər] [ænd; ənd] [sɪmɪθ] .
Liverpool , **Willmer** **and** **Smith** .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

[ˈmæntʃestə(r)] , [ˈrɑːbɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , **Robinson** ; **and** **Webb** **and** **Simms** .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

[ˈnjuːkɑːsl] - [əˈpɒn] - [taɪn] , [ˈtʃɑːrnlɪ] .
Newcastle - **upon** - **Tyne** , **Charnley** .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

[ˈnɒrɪdʒ] , [ˈdʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , **Jarrold** **and** **Son** .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

[ˈnɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , **Wright** .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

[ˈʃeɪfɪːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , **Ridge** .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

[ˈwʊstə(r)] , [ˈdeɪtən] .
Worcester , **Deighton** .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

[ˈdʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , **Wakeman** .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

[ˈedɪnbrə] , [ˈɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , **Oliver** **and** **Boyd** .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

[ˈglɑːzgəʊ] , [ˈæt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .
Glasgow , **Atkinson** **and** **Co** .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [klaʊz] , [ˈstæmfəd] - [striːt] .
Printed by William Clowes , **Stamford** - **Street** .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 - 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈklʌvə(r)][ɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈiːbuk] [ɪz][ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ɪ,lʌs'trefən] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tu:; tə] ['næt(ə)rəl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Illustrations **have** **been moved in** **some cases to** **natural breaks in the text** .
插图 有 到过 已搬 在 一些 案例 到 自然的 休息 在 这 文本 :

有些插图被移到了文本的自然停顿处。

[ˈaɪtəmaɪzd][ˈtʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :
与原文相比的详细更改:

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] “ - ” [tu:; tə] “ [ˌprɒvɪˈdenʃəli] ” [ɪn] [freɪz] “ [hi:; hi] [ðen] [dɪˈzaɪəd]
p . 197 : Changed “ providentially ” to “ providentially ” in phrase “ He then desired
p . - : 已更改 ” - ” 到 ” 天意眷顾 ” 在 短语 ” 他 然后 想要的
[hɪm][tu:; tə] [raɪt] - - ,
him to write ' Tarky ,
他 到 写 - - ,

第 197 页：将短语“He then desired him to write 'Tarky,”中的“providentially”改为“providentially”。

- [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪɪsn] .
' the chief of the garrison .
- 这 首席 的 这 驻军 .

驻军司令。

” [pi:] . - :
” **p . 198** :
” p . - :

第 198 页：

[ˈædɪd] ['kləʊzɪŋ][ˈsɪŋɡ(ə)][kwəθ'teɪ(ə)n] [mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)] “ - ” [ɪn] [freɪz] “ [ˌprɒvɪˈdenʃəli] ” [ɪn] [freɪz]
Added closing single quotation mark after “ Tarky ” in phrase “ providentially ” in phrase
额外 结束 单身的 引述 标记 后 ” - ” 在 短语 ” 天意眷顾 ” 在 短语
” [wɪtʃ] [wɜ: (r); wə(r)] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
” **which were providentially still remaining in the middle of the plain** .
” 哪个 是 天意眷顾 仍然 其余的 在 这 中间 的 这 清楚的 .

在短语“which were providentially still remaining in the middle of the plain”中的短语“providentially”后面添加了一个结束的单引号。

” [pi:] . - : [ˈædɪd] ['kləʊzɪŋ] ['brækɪt] [tu:; tə] ['kæp(ə)n][ɒv; əv] [ɪlə'streɪ(ə)n] “ [grəʊ'tesk] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n]
” **p . 200 : Added closing bracket to caption of illustration “ Grotesque representation**
” p . - : 额外 结束 括号 到 标题 的 插图 ” 怪诞 表示
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntərz] ['stju:diəʊ] . “
of a Portrait Painter's Studio . ”
的 一个 肖像 画家的 工作室 : ”

“第 200 页：在插图标题“肖像画家工作室的怪诞表现”中添加右括号。

听书破万卷

开口如有神

